

**AYLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASEDDAWIT LMULUD AT MÈEMMER TIZI-UZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**



Uṭṭun umsedfer :

Uṭṭun n usnay :

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**

TAYULT : Tasnilest

TAFERNA : Tasnilest Tamesnast

ASENTEL

**Aktazal n yisenfaliyen s tira n yinelmaden n uswir wis ukkuz n uyerbaz
alemmas.**

S-yur :

- OUAKOUAK Siham
- KACI Thinhinan

Amesnalay :

Mass : HADAD Samir
Mass : BAKHTI Ali

Aseqqamu n yimeskayaden :

- Mass : HASSANI Said
- Mass : HADAD Samir
- Massa : HOUSSIN Malika

Aselway
Amesnalay
Tamsekyadt

Aseggas asdawan : 2016-2017



Asnemmer

Tanmirt i mass BEXTI ELI d mass HEDAD SAMIR i ay-iwelhen deg umahil-agi-nney, i yimselyuyen i ay-iaawnen deg ujmae n wamud-nney, iselmaden i qeblen ad ktazlen wa ad senqden amahil-agi. Tanmirt i mass TAXERRUBT SLIMANE, d yiselmaden n ugezdu n tutlayt d yidles amaziɣ, d wid akk i y-yefkan afud yal yiwen s yisem-is.

Abuddu

Ad buddey amahil-agi :

- I baba d yemma i yifkan afud i wakken ad ssiwdey yer wayen uyur wday assa.
- I wayetma Massi d Taninna.
- I yemdukul-iw i d-yellan yer tamaw ladya Uyidir d Sihem d Nassima, Sihem waqwaq ukkud xedmay amahil-agi.
- Timdukul-iw wukkud i-dewwiɣ amecwar yezzifen yal yiwen syisem-is.
- I yiselmaden akk i d-yellan yer tamaw gar-asen mass: Slimane Taxarrubt.
- I twacult « kaci » merra anida ma llan.

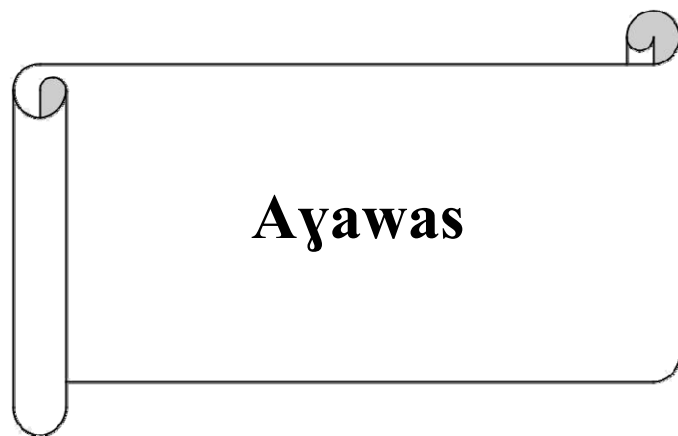
syur : Tinhinan

Abuddu

Ad buddey amahil-agi :

- I yessetma ezizen, “Amal” d “Hayet” fell-asent yeəfu rebbi.
- I baba d yemma ad yesseyzef rebbi deg leəmer-nsen.
- Atmaten-iw iyi d-yefkan afud: Eumar, Samir, Malek, Ġæfer, Uyidir, Nabil.
- I yessetma: Fatiḥa i yifkan afud d ameqqran deg tazwara n umahil almi d tagara, i Zouhra d Samira d twacult-nsent sumata.
- I wargaz-iw Malek i d-yellan yer tamaw deg tazwara almi d tagara n umahil-nney, d mmi ezizen Abd rraḥim.
- I twacult n urgaz-iw sumata.
- I leḥbab-iw merra, malḥa i ay-iəawnen asnemmer-is d ameqqran, i Salwa, Tassadit, Nassima, Sihem.
- I twacult «waqwaq» s umata.

Syur: Sihem



Ayawas

Tazwart tamatut.....	9
Tamukrist.....	10
Turdiwin.	10
Afran n usentel.....	10
Iswan n usentel.....	10
Asenked n wamud.....	11
Aseddu n umahil n tezwert-nney.....	11

Ixef amezwaru

Tazwart.....	13
Timidranin n tezri.....	13
Tanakti n wagul.	14
Tanakti n tira.	17
Aserwes gar tesfirt d ufares s tira.	17
Tagrayt.	18

Ixef wis sin

Tazwart.....	20
Amyuyel i wumi qqaren « constructivisme ».....	20
Tasnedwelt s usenfar.....	21
Anekmar s tzemmar.....	23
Awal yef umezruy n uktazal.	25
Tabadut n uktazal.	26

Anawen n ukazal. 27

Tiwura n uktazal. 32

Taggrayt. 34

Ixef wis tlata

Tazwart. 36

Asenked d tesledt n umseqsi. 36

Tasledt n yidiwniten. 36

Tasledt n yifuras s tira. 38

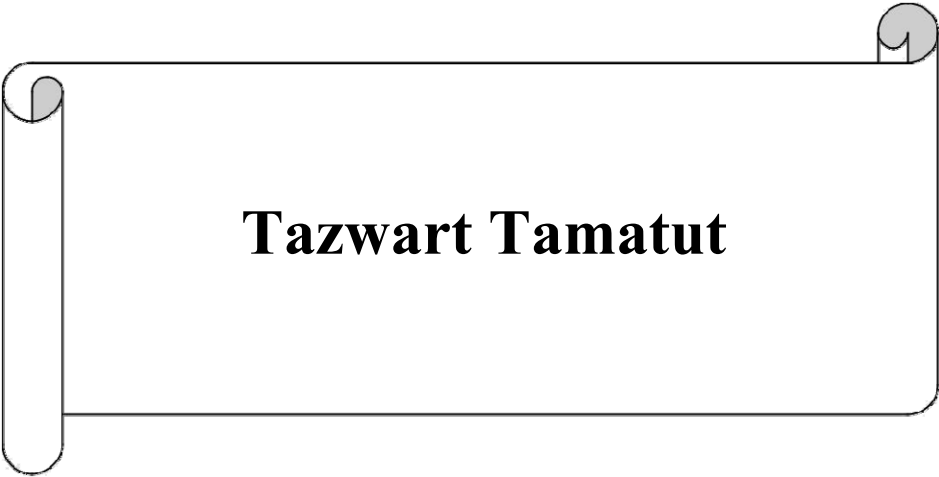
Taggrayt. 56

Taggrayt tamatut. 58

Tiybula. 59

Timerna. 64

Agbur. 119



Tazwart Tamatut

Tazwart tamatut

Tutlayt tamaziɣt am tutlayin n umaḍal tebna yef unagraw n usɣal n tesnilest, d yilugan i asen-ineġren abrid yer tira. Anekcum n tmaziɣt s aɣerbaz Azzayri deg useggas n 1995 ur d-yelli ara kan akka maca yella-d s tedyanin i d-yedran deg tefsut taberkant deg 1980 d umgerfad 1994 akken i d-yura Chaker.S: « *L'intégration de tamazight dans le systhème éducatif Algerien est un acquis de plusieurs événement qu'a vécus la Kabylie tels que le tournant 1980 et l'année de boycott 1994, pour que tamazight devienne une langue enseignée dans les établissements scolaires dès 1995* ». ¹ Asuql-is s teqbaylit: « *Anekcum n tmaziɣt deg unagraw asinan Azzayri yella-d segmi i ḍrant tedyanin iḥuzan tamurt deg 1980 d umgerfad (boycott) n 1994, akken tamaziɣt ad tuyaɣ d tutlayt yettwaslemden seg 1995* ». Almi d aseggas n 2003 i tuyaɣ d tayelnawt, tuyaɣ tmaziɣt d tutlayt tunṣibt deg 07 furar 2016, seg imiren ad naf innadiyen usnanen, imaswaḍen d yiselmaden fkan azal ugar i usnerni d useqḡed d uselmed n tira n tutlayt tamaziɣt. Deg unagraw asinan, ad naf iselmaden ttaken azal s waṭas i ufares s tira deg yirmad n ulemmud deg yal aswir, imi ulac alemmud mebla tira, dayen ulac aselmed mebla aktazal.

Aselmed n tira yesṣa assay d uktazal, d ayen i d-yettlin d tagnit i unelmad akken ad yessemres timusniwin i yelmed deg ukala n ulemmud. Yettak dayen tagnit i uselmad akken ad yektazel ifuras n yinelmaden. Rnu yer-s ad yaket aswir n yal anelmad, ad yektazel dayen iman-is ma yessawḡ yer yiswi-s. Akken i d-nebder yakan, azal n tira deg usnerni n tutlayt tamaziɣt meqquer, yef waya ad naf kecment-d tarrayin n tussna s anagraw n usinen gar-asent: Tasnedwelt s usenfar; d akala amaynut deg uselmed n tutlayt tamaziɣt yettak azal d ameqqran i uselmed n tira deg yirmad n ulemmud.

Aktazal sumata d allal s wazal-is deg ukala n usileɣ n temsirin, taggara n wahil, ikayaden, d wallasen. D tagnit wakken ad nektazel anelmad. Aktazal d anadi yef yigulen n unelmad i wakken ad uyalen d tignatin n usasi n tmusniwin.

Imi tarrayin n uktazal nnernant, tamuyli yer-s tbeddel, nextar ad nseddu leqdic-nney akken tedda turda i umi semman (Constructivisme), imi yesbadu-d aktazal

¹ CHAKER.S, *berbères aujourd'hui, berbère dans le Maghreb contemporain*, Ed. l'Harmattan, Paris, 1998, P10 .

« Le constructivisme tend à l'élimination des catégories et des tests standardisés. Au lieu de cela l'évaluation devient partie prenante de l'apprentissage de sorte que les apprenants jouent un plus grand rôle en jugeant leurs propres progrès ».² Angi-agi umi qqaren (constructivisme), d win yettwasmersen atas deg tarrayin n uselmed tamirant, d turda n uselmed ibedden yef tekti, maḥsub tamusni tettili-d syur anelmad s usemres n yirmad n wallay.

Tamukrist

Afares s tira d armud i yesean azal deg ukala n ulemud n tutlayt. Amek i d-yettili uktazal n ufares s tira n tutlayt tamaziyt s-yur yiselmaden n uswir wis ukkuz?. D wacu-t wazal-is deg ulemud?.

Turdiwin

I wakken ad nessiwed ad d-nerr yef tmukrist n usentel-nney, yewwi-d ad d-nessummer kra n turdiwin. tmezwarut d lexṣaṣ n wallalen d ttawilat ilaqen i useddu n ufares s tira d useyti-s s tarrayin timaynutin n uselmed. Tis snat afares s tira ahat d tigejdit i usnerni n tira tamaziyt, yef waya nezmer ad t-naf d armud s wazal meqqren gar yirmad n ulemud. Tarrayt n uktazal n ufares s tira tezmer ad t-tili temgarad seg uselmad yer wayed.

Afran n usentel

Nefren asentel-agi acku nwala belli aktazal yesea azal d ameqqran deg tayult n ulmad, ladya aktazal n ufares s tira. Ad naf iselmaden ttaggaren uguren, yerna sewaren asemres n tarrayin n uktazal yemgaraden deg uselmed md: (afares s tira, aktazal amaylal...). Nerra lwelha-nney yer urmud n ufares s tira d talya n tnezrawt, akken ad d-nessebgen azal-is deg uselmed n tmaziyt, yerna ad n-wali amek id-yettili usemres-is deg wannar.

Iswan n usentel

² Piaget, J, 1964, Six Etudes de psychologie, Genève, Editions Gonthier[.....], Cité dans [http : edutechwiki.unig.ch/ fr/Constructivisme](http://edutechwiki.unig.ch/fr/Constructivisme) (Document PDF).

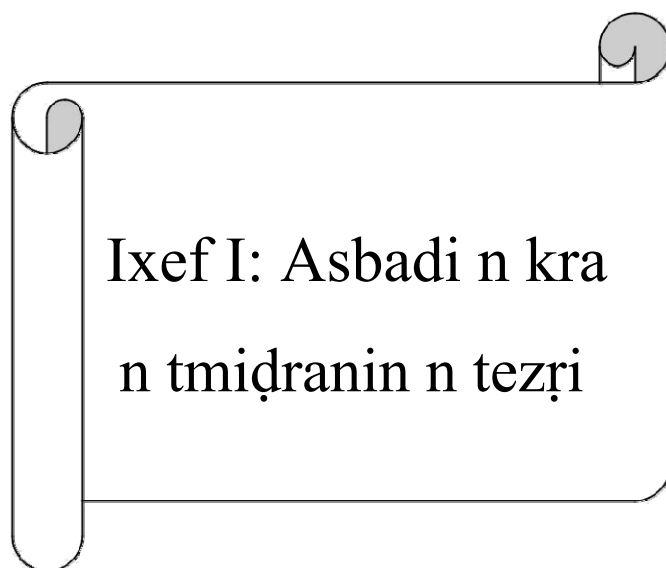
Nekkni s yinelmaden n tmaziyt tuget deg-ney nettuwelleh yer wayen akk yesean assay d tesnillest d uselmed, yef waya yewwi-d lhal ad nessebyer di tmusniwin yeean tarrayin n uselmed. Nessaram axeddim-agi-nney ad d-yili d aybalu n unadi s telqeyt deg usentel-agi n uktazal n ufares s tira. Ad neered ad d-nessenked assemres n uktazal d usmugen-is(conception)syur yiselmaden n tmaziyt. Ad nessebgen azal n uktazal deg ulmad d usnerni deg tira, d usekfel n lexşas yellan deg-s akken ad d-nsummer kra n tifratin, akken ad teddu tmaziyt yer zdat wa ad nessihmel aselmed n tutlayt wa ad nessishel aselmed-is.

Asenked n wamud

Amud n tezrawt-nney negrew-it-id s ufrağ n yimseqsiyen yef yiselmaden n uyerbaz alemmas, n uswir wis ukuz,gar yiğerbazen-agi ad naf (Yermec Eumer Tamassit, Xames Eli Tizi Uzzu, Lotfi, Bukersi Hussin, Hmed Zaydat, Eicha Fağma, ağerbaz Qasi Muğend Waemar deg Freğa, Amer Eumar. Eednan Muğend saeid deg uyrib, ağerbaz n Hallic Hussin...). Rnu yer-s nexdem 4 n yidiwniten d yiselmaden akken ad nessiweğ ad nakez gar tarrayin yemgaraden isemrasen s yur yiselmaden, imi deg udiweni ad d-nemqabal d uselmad yarna ad yesu tilelli deg tririyin-is d ayeen ara ad t-yegğen ad d-yemmeslay yef kra n yisental ahat nekkni neyfel fell-asen. Nuwwi-d dayen kra n yisenfaliyen n yinelmaden yettwaseytan s-yur yiselmaden akken ad nefrez tarrayin n uktazal i ssemrasen yiselmaden deg useyti n ufares s tira.

Aseddu n umahil

Am yimahilen akk nniden, akatay-nney yebda s tezward tamatut. Sin akkin nessebbe-as-d krağ n yeğricen. Amezwaru yewwi-d yef kra n tmiğranin n teğri. wis sin yella-d yef umezruy d teğri n uktazal. Ağric wis krağ deg-s asenked d tesleğt n wammud, wa ad yekfu umahil-nney s teğrayt tamatut.



Ixef I: Asbadi n kra
n tmiḍranin n tezri

Tazwart

Ixef-agi amenzu deg-s ara ad d-nessenked imektan n tezri icudden yer usentel-nney, wa add-nebder kra n yimnadiyen i xeddmn yef ufares s tira d wadeg i yettḥef deg yiḡerbazen n tmurt-nney.

1. Timiḍranin n tezri

1.1 Tasnarrayt

D tagruma n tarrayin i yettwasemrasen i tayult tamazlayt n tusna d tegmi (éducation).

1.2 Tasnedwelt

D tarrayt n usinen n yinelmaden, d uselmed, d tazuri(art) n uselmed, akken dayen d tarrayin n uselmed n kra n tugrin (discipline).

1.3 Tasnalmudt

D tazrawt tasrut(systématique) n tarrayin, d umesnas(pratique) n uselmed s umata ney n uselmed n kra n tugrint (discipline).¹

1.4 Alemmod

D almad n usileḡ asadran, yezmer dayen ad yili d agenfel deg tikli i d-yettlin umbaḡ aselmed. Ma deg umawal n Jean-pierre cuq«...l'apprentissage peut être défini comme un ensemble de décisions relatives aux actions à entreprendre dans le but d'acquérir des savoir et des savoir faire en langue étrangère»² ad nefhem deg aya belli alemmod yettili-d s usegrew n tiḡtasin yesean assaḡ d tigawin ara d-yilin deg uselmed n tmusniwin d usiweḡ n yizzen i yinelmaden.

1.5 Aselmed

Akken i d-yella unamek-is deg (dictionnaire universelle 6^o édition); aselmed d tigawt ney d tarrayt n uselmed « L'apprentissage est l'art d'éveiller la curiosité des jeunes âmes pour les satisfaire»

¹ www.appa.c.qc.ca.

² Dictionnaire universelle 6^e édition

aselmed d tazuri i d-yessakayen tawnafit (curiosité) n yinelmaden akken ad afen lebɣi-nsen akken ad nadin deg tmusni wa ad sefken azal ugar.

1.6 Anelmad

« Personne qui apprend, suit un enseignement »¹ ad nefhem de aya ; win ara iḍfren al mud, d win i wumi ara nesselmed kra n tmusniwin s yiwelliten yettwafernen i waggad yer yiswan yettwaragun.

1.7 Aktazal imanay

D tarrayt i yettarran anelmad d ilelli, d amasay (responsable) deg ulmad. Deg uktazal amanay d anelmad ara yessilyen alemmud-ines i yiman-is. D ayen ara t-yeḡḡen ad iḥas s wazal n wayen akk ilemmed yef teyzi n ukala n ulemud, yerna ad yaf iman-is yettekki deg-s. Deg 1986 ad naf Cardinet, j yenna-d : « *l'école doit préparer l'élève à continuer sa formation de façon autonome tout au long de sa vie, un de ses rôles et de lui apprendre à s'auto-évaluer* ».² meḥsub s teqbaylit « *tewwi-d yef uyerbaz ad iheggi anelmad i ukemmel n usiley-ines i yiman-is maci deg uyerbaz kan ula deg tudert n yal ass. Tarrayt i watan i yeswi-agi, d aktazal amanay* ». Ad nefhem deg waya aktazal imanay yettak tagnit i unelmad akken ad yettkel akter yef yiman-is, yef tmusniwin d tzemmar ila wa ad yissin amek ara tent-yessemres ama deg uyerbaz ney mi ara yeffey yer tmetti. Yella dayen umyektazal gar yinelmaden ad naf aktazal s yigrawen (co-evaluation), yas yella umgired d amectuḥ deg tarrayin maca iswi-nsent yiwen, d tiririt n unelmad deg tegnit n tmasit deg ukala n ulemud. D tarrayin s wazal-nsent deg uktazal amsilyan maca deg uktazal amanay anelmad ad ilemmed s usnezgem yer yirmad d yimahilen-ines, ma deg wis sin s usnezgem yer yirmad d yimahilen n yinelmaden-nniḍen.

Deg umyektazal ; wa ad iseyti amahil n wayeḍ, wa ad d-yeddem seg tmusni n wayeḍ ad naf GOIRAND yesbadit-id « *la Co-évaluation devient l'instrument de compréhension des règles d'action et également un outil d'intégration* »³ ad nefhem : « *amahil s yigrawen d allal s wayes i nezmer ad nakez alugen n tigawt d tarrayt n useddu deg tmusniwin* »

¹ Dictionnaire le petit Larousse illustré, 2004, Ed. Larousse, France, 2003, P77.

² Cardine, J., *les modales de l'évaluation scolaire*, Neuchâtel, I.R.D.P., 1986, p5.

³ Goirand, P., *Règles ou principes d'action en EPS*, 1993, cité dans, Auto-évaluation et Co-évaluation en EPS : une réponse à l'intention d'autonomie ?, in http://ufr-lettres.univ-pau.fr/_Documents/staps/prom25%C3%A9th%C3%A9/3/114921_8, Juin 2008 (Document Pdf)

Yas nenna-d anelmad ad yuḡal ad yettkel ḡaf yiman-is s tarrayin-agi maca, mebla awellah d uwehhi n uselmad akken iwata d uheggi n yisefranen i wulmen i yirmad yemgaraden s-yur yiselmaden, ur yessawaḍ ara unelmad ad yakez tarrayt d ubrid ara yeḍfer i useḡtu n lexšaṣ d tifi n tifat i wuguren. Ihi aselmad tewwi-d fell-as ad yefhem s telqayt amek ara yeddu uktazal-agi.

1.8 Tafelwit n uktazal

« La grille d'évaluation permet de portè un jugement sur la qualité d'une production ou d'un produit, l'accomplissement d'une prestation ou d'un processus qui ne peuvent être jugés tout simplement bon ou mauvais comme dans le cas d'une correction objective ».¹ s teqbaylit « *tafelwit n uktazal d tagnit i uzaref n ufares d ufaris, s yis-s ara n sesmel ger uxeddim yelhan d win ixuṣṣen* ». S tafelwit n uktazal ara yakez unelmad iswan uḡur ilaq ad yessiweḍ, tetṡawan aselmad akken ad yektazel s tarrayt tamesḡarut iswiren n yinelmaden d lexšaṣ yellan akken ad yeg irmad n usejji.

1.9 Tanakti n wagul

Ula tira mebla ugulen, ur d-yettili ara uktazal mebla ma yella-d lexšaṣ d ayagi i aḡ-yewwin ad nesbadi tanakti n wugul. Ur nezmir ara ad d-nemmeslay yeḡ uselmed mebla ma nebdr-d alemmud. Deg yal alemmud yetteli-d uktazal iwakken ad nektazel lexšaṣ d yigulen n yinelmaden. Ihi aselmed d uktazal ur d-ttilin ara mebla agul. Yeḡ waya, tewwi-d ad d-nemmeslay xas s tewzel yeḡ tnakti-agi.

Deg tesnayrut (étymologie), awal *erreur* yekka-d seg umyag n tlatinit *error*. Anamek-is: «un acte de l'esprit qui tient pour vrai ce qui est faux et inversement ; jugement, faits psychiques qui en résultent»². Yenna-d erreur: «d asekkir n twenyimt (acte d'esprit) ara k-yeḡḡen ad twaliḍ ayen ur nṡehhi iṡehḡa, d mḡal n waya ; d azaref id-yekkan si tnefsit n umdan».

Deg tesnalmudt n tutlayin tibarraniyin, ugulen «*relèvent d'une méconnaissance de la règle de fonctionnement*». Yenna-d: «*tekken-d ma ur nessin ara ilugan n twuriwin*».

Zik awal «ugul»yettuneḡsab akka: «*écart par rapport à la représentation d'un fonctionnement normé*».³ Yenna-d: «*d ankaz, d ayen ibeḍden yeḡ usenked n twuri talugant*».

Maca tura imi id-nulfant tarrayin tijdidin n uselmed, tanakti-agi n ugul ibeddel unamek-is, tuḡal

¹ Scallon, G, 2004, *L'évaluation des apprentissages dans une approche par compétence*, Saint-Laurent .ERPI. Cité dans : Elaboration d'une grille d'évaluation, Atelier pédagogique à l'intention des enseignants universitaires, Rejeanne Coté, jacinthe Tardif. Avec la collaboration de Jean Muni 2011, Groupe ECME, P8.

² *Le petit Robert*, 1985: 684 cité par Lokman Demirtas Hüseyin Gümüş , *de la faute à l'erreur, une pédagogie alternative pour améliorer la production écrite en FLE* ,Université de Marmara Synergies n°2. 2009,P 127. (Document PDF).

³ Cuq et Ali, 2003, P 86, cité par Lokman Demirtas Hüseyin Gümüş , *de la faute à l'erreur, une pédagogie alternative pour améliorer la production écrite en FLE* ,Université de Marmara Synergies n°2. 2009,P 127. (Document PDF).

d tanakti ur nbettu ara yef ulemmud, d tagnit i usiley di tzemmar d tmusniwin n yinelmaden, maca tewwi-d yef uselmad ad yesleḍ akken iwata ugulan n yinelmaden, tewwi-d dayen yef unelmad ad yefhem wa ad yefrez ugul-is akken ilaq, imi ma ur d-yelli ara wugul ur d-yettili ara ulemmud.

Ayagi akk ad ay-yawi yer usemgired gar snat n tnaktiwin: ugul d tucḍa. Akken iwala Gorder: « *d'appeler « faute » les erreurs de performances en réservant le terme d'erreur aux erreurs systématiques des apprenants, celles qui nous permettent de reconstruire leur connaissance temporaire de la langue, c'est-à-dire leur compétence transitoire* ». ¹ Asuqel-is s teqbaylit yella-d akken i d-iteddu: (nezmer ad nsemmi tucḍa i yigulan n usedru (performance). Ma d ugul ad t-neḡḡ i yigulen n usru (systématique), n yinelmaden, s yis-s ara nessiweḍ ad d-nesseskel (reconstruire) timusniwin-n sen tikudanin (temporaire) n tutlayt ney akken-nniḍen; tazmart tasaka-n sen) (leurs compétence transitoire).

Ad naf G.Vigner i sumer-d yiwen umyellel n wagulan di sin n yiswiren :

- Ugulen id-yettilin deg tefyirt : zemren ad gen tiyersi (lexsas) deg wayen yerzan anamek.
- Ugulen n tyessa d tuddsa tamatut n tirawt : ayagi d ayen yugaren ugul n tefyirt, d 0ayen i ssaɛaren tigzi n umaru sumata. ²

Imi amahil-nney yewwi-d yef uktazal n ufares s tira n yinelmaden n uyerbaz alemmas syur yiselmaden d wamek id-yettili, tewwi-d ad needdi qbel yef tira, tesfirt d ufares s tira d umgired yellan gar-asent.

1.10 Tanakti n tira

Tanakti n tira tesɛa azal d ameqqran di tmetti deg yal tamsalt deg yal amḍiq, yaf waya ad t-naf d assar(besoin) meqqren. Tettuneḥsab d allal n ulemud i yinelmaden, tesɛa amkan s wazal-is deg wahil n uselmed, laḍya deg yiseggasen-agi ineggura, laḍya deg tutlayt tamaziyt imi zik tella d timawit kan. Imnadiyen zik ttwalin tira d asaḍuf agelman, imgenses n umeslay atlay. Akken i as- d-yerra De Saussure s tamawt, i t-id-yebder Vigner: « *Langue et écriture sont deux*

¹ Corder,S-P,1967,*Dialectes idiosyncrasiques et analyse d'erreur*,in Perdue.C,Trad,par Perdue.C et Porquier,R,Paris 1980,p30, Cité par Cuq,J-P ,1996,P47.

² G.Vigner, Ecrire, Paris, *Eléments pour la pédagogie de la production écrite*, C.L.E International, 1982, Cité par T.Carter,2000,P134.

systèmes de signes distincts : l'unique raison d'être du second, est de représenter le premier».¹ S teqbaylit ad nefhem: «*tutlayt d tira, d sin n yinagrawen n usyal imsefra: yella-d wis sin i ugenses n umezwaru*». Ihi tutlayt tezmer ad d-tili mebla tira, maca tira tettili-d i tutlayt yef waya nezmer ad d-nini tira d aḥric di tutlayt.

Jean pierre Robert iwala belli tira: «*le domaine de l'enseignement de la langue qui comporte l'enseignement et l'apprentissage de la lecture, de l'orthographe de la production de texte de différents niveaux et remplissant différentes fonctions langagières*».² Yenna-d: «*tayult n uselmed n tutlayt isedduyen aselmed d ulemud n tyuri, n tirawalt n ufares n uḍris n yiswiren yemgaraden, d usemmed n twuriwin timeslayanin yemxallafen*». Ihi s waya ad d-nefhem belli tira tjeme-d akk irmad n uselmed s tyuri i yettaken azal i yirmad n tirawalt.

2. Aserwes gar tesfirt d ufares s tira

2.1 Tasfirt s tira

D armud ayurbiz, deg-s d aselmad ara imudden asentel i unelmad, yettili-d s umata deg yikayaden. Charmeux (1983) yenna-d: «*La rédaction est un écrit socio-scolaire (et non social), parfaitement défini par la tradition de l'école. Certes mais sans aucun rapport avec un écrit de la société, lequel se définit par la tradition de l'école, mais sans aucun rapport avec un écrit social*» «*tasfirt d asenfali amettan-ayurbiz (ur yelli ara d amettan), akken i t-id-yesbadu wansay ayurbiz, ur yeqqin ara akk yer tira n tmetti*»³ Aḍris n tesfirt yettili-d i uselmad; ad t-iyer, ad yesseyti, ad yefk tazmilt. D aḍris ayurbiz ad t-yexdem unelmad mebla iwellihen n uselmad.

2.2 Afares s tira

Afares s tira yettili-d yef teyzi n ukala n ulemud, yettak tamuyl i ukala amusnaw n unelmad, d tagnit i unelmad akken ad d-yesuffey ayen akk yebya ad d-yini ama d iḥulfan ama d asugen... Ayagi akk yettili-d s uwelleh n uselmad i yinelmaden. Yer unelmad afares s tira, d asekkir asnamak i yessawaḍen anelmad yer usiley, ad yessenfali tikta-s d iḥulfan-is d tenfatin-is, akken ad ten-yessiweḍ i wiyid. Afares s tira yettili-d s yigrawen ney yal yiwen i yiman-is.

¹G.Vigner 1982,p 10,Ecrire, Paris, *Éléments pour la pédagogie de la production écrite*, C.L.E International, Cité par Zeferino Saldanha , Production écrite en FLE des étudiants de la 1^{ère} année de Linguistique /Français de l'ISCED de Lubango, 2010, P 9.(document PDF).

² Robert,J.P.*Dictionnaire pratique de FLE*,paris,2008,P76.

³ L'article en question est une réécriture pour les donnée à des étudiants, d'un ouvrage publié en 1983,sous le titre *L'écriture à l'école*,Ed Cedec-Nathan, Cité Sandra Fleurantin,L'enseignement de l'écrit dans les programmes ministériels de l'école primaire Français,2010,P 3.

S wayen akk id-nebder yakan ad d-naf belli yella umgired d ameqqran gar tesfirt d ufares s tira maci d yiwen n yiswi uyur ssawaḍen:

Asenfali s tira yettak amḍiq d tegnit i uselmed mgal n tesfirt, imi aselmad yettili-d gar yinelmaden d imwelleh mi ara xedmen afares-nsen, rnu yer waya asenfali s tira d tamuḍli tatrart i tira. Ma yella d tasfirt, d armud ayurbiz amensay yettwazyen syur atas n yemnadiyen si zik. Tasfirt ur tettak ara tagnit i unelmad, ad yaru aḍris imetti, mgal n ufares s tira i yettagan azal i yisental yemxallafen n tmetti, id-yettilin deg yinawen n uḍris yemgaraden, id-xedmen yinelmaden.

Afares s tira yettili-d i waggaḍ s asenfar i zemren ad yili d aymis ara yefreq uyerbaz i yimawlan, maca tasfirt tettilid kan i uselmad.

Tasfirt tettak azal s waṭas i talya d uyader n tegnutin(normes), (tirawalt, tajerrumt, d tamawalt(vocabulaire).

Tasfirt tettarez anelmad, maca deg ufares s tira anelmad d ilelli deg yisental, ad d-yini ayen yebya, deg-s ugulen ttilin-d d-angi(facteur) i ulemud, ayagi s lemɛiwna d uwelleh n uselmad i unelmad akken ad yefrez uguren anida llan, wa ad yeereḍ ad asen-yeg tifrat, s uḍfar n tsuddas timaynutin n uselmed.¹

Taggrayt

Ixef-agi yella-d imi ur nezmir ara ad nɛddi yer tezri d teṣleṭ d usenked n wamud-nney,mebla ma nbeder-d imektan igejdanen ara y-seddun tazrawt-nney ara d-yesferzen ugar iswi d unamek d yigemmad uyur nrad ad nessiweḍ deg tagara n umahil-nney.

¹ L'article en question est une réécriture pour les données à des étudiants, d'un ouvrage publié en 1983, sous le titre *L'écriture à l'école*, Ed Cedic-Nathan. Cité Sandra Fleurant, L'enseignement de l'écrit dans les programmes ministériels de l'école primaire Française, 2010, P 3.

**Ixef wis II :amezruy d
tezri n uktazal**

Tazwart

Deg yixef-agi ad d-nemmeslay yef uktazal d yimahilen yemgaraden i d-yellan syur yimnadiyen, d tarrayin timiranin i ssemrasen yiselmaden deg uktazal n ufares s tira, i usnerni d usebyer n ukala n ulemmud.

1 Tabadut n umyuyel (*constructivisme*)

Yal leqdic yesea tarrayt, yal tarrayt tekka-d s-yur yimnadiyen d yimusnawen, imsensegmiyen (pédagogues)... Wigi dayen seddan akk imahilen-nsen akken ddant tizra d timuyal (approches) i walan wulment i useddu-nsen. Ihi imi neqqar imahilen-agi yemxallafen nerra-d s lwelha i tezri umi qqaren *le constructivisme* iwulmen i useddu iwatan i leqdic-nney, imi tedda d tarrayin d tmuyal timaynutin n uselmed gar-asent anekmar s tzemmar d usenfar asensegman.

Le constructivisme yekka-d seg yimahilen n Jean Piaget (1964) i d-yessenked deg tezri i d-yeqqaren: «*un individu confronté à une situation donnée va mobiliser un certain nombre de structures cognitives*», asuql-is: «*anelmad ney amdan s umata mi ara d-yaf iman-is deg tagnatin ugur, yessemras kra n temsukin n umusnan*». Tazri-agi n ulemud tettaley syur unelmad i yellan d amigaw agejdan deg ukala n tmusni. Yer Piaget, win ilemden ur iseeu ara assay d tmusniwin ara yelmed kan, maca yesseqead deg-sent akken yedda wayen ilemmed deg tmetti deg yettidir s userwes (en s'adaptant). Tazemert-agi n userwes tsenned yef sin n yikalen n usmili n yimdanen d wayen ttidiren jmiε, tamsertit (assimilation) d usmeckiked (accommodation) d umnekni (équilibre) i d-yettilin gar n yikalen i d-yettwasegzan deg wayen id-iteddun:

-Tamsertit: (...) tettili-d mi ara ad d-yaf umdan iman-is sdat n ugur deg tagnit n ulemud, iteqqen inefkan i d-yessekcem yer tmusniwin tilya d tmusniwin yesea yakan (....)

-Amseckiked: adeg ideg yettidir umdan tthettimen fell-as ad ieiwed aseqed d uwali deg tmusniwin-is, d tarrayt s wayes yettwali yakan timsal.

-Amnekni: akala n temsertit d umeskiked ttemkemmelen, gelmen-d i sin tigzi ayen umi qqaren aserwes, lmaena-s dayen d anadi yef umnekni gar umdan d wadeg deg yettidir ney gar umdan d tagnit ugur i yettmagar.

Amyuyel-agi umi qqaren (le constructivisme) yesnerna u yewwi-d dayen amaynut i tesnedwelt turmidt (pédagogie active) . Deg-s d anelmad ara d-yebnun timusniwin-is ayagi s

tikci n wazal i yirmad n ulemmud. Ma d aselmad di ddehn-is ad d-yefk akk allalen iwatan i uktazal n yizralmuden (aspects) n tmusni d usineg (savoir et savoir-faire). Terra-d dayen s lwelha yer tgensest (représentation) d wamek yettakez unelmad timsal, d tagnatin ugur imi deg-sent ara d yili usesmel n yiswiren n yinelmaden. Yer umyuyel-agi umi qqaren (le constructivisme), tamusni tettili-d gar yinelmaden akken tezmer ad d-tili gar uselmad d yinelmaden-is.¹

Deg umyuyel amusnan, ad naf Vygotski yenna-d deg turda-ines [...] asedwel asinen (education) «*restructuration de maniere fondamentale toute les fonctions du développement*» «*usnedwel i d-yettili ulemud d timezri tamatut n usnerni aggag (intellectuel)*»². Amyuyel n (le constructivisme) yennul akk tamawin deg-i yezmer unelmad ad d-yawi timusniwin ney ad d-yessugen deg ayen ur yessin. Ihi, s waya akk ara nessiweḍ ad d-nini amyuyel-agi umi qqaren le constructivisme deg-s i d-sumren tarrayt n unekmar s tzemmar d usenfar asensegman d tarrayin akk timaynutin n uselmed.

1.2 Tasnedwelt s usenfar

Ma nemmeslay-d yef uselmed, ad naf yella-d ubeddel d usnerni yufraren deg unagraw n usinen (système éducatif), tanakti n tesnedwelt s usenfar tekcem-d d tamaynut yer yiyarbazen n tmurt-nney. Imi tebda tettwasemras deg tmura n lbarrani di lqarn wis eecrin akken ad d-yezzi s annar deg yiseggasen n 1960 d 1970 ladiya di tmurt n Fransa d Kanada, d Marikan. Yef wakken i t-nufa deg umagrad (article) n *Cather Reverdy*³. Uqbel ad d-nesbadi d acu i d-tasnedwelt s usenfar tewwi-d ad neddi qbel yef tnakti n usenfar akken i d-yenna André De Parety : « *celui qui n'a pas de projet, n'a pas d'avenir* »⁴, yenna-d «win ur nesei ara asenfar, tudert-is ur tessei ara azal Ihi azal n usenfar deg tudert n umdan d ameqqran, yef waya , yal tiddin deg tudert n unelmad tewwi-d ad teddu s usenfar i as-iwulmen , ayagi ad t-idyelmed deg tazwara deg uyerbaz akken ad t-yessemres deg tudert n yal ass. Deg wayen yerzan asinen, ad naf ukuz n wanawen n usenfar i d-yessesmel Jean-Pierre Boutinet (2005), d iswiren i usemgired gar-asen. Yefka-d asenfar asinan, asenfar n uysur, (projet d'établissement), asenfar amsilyan d usenfar

¹ Piaget, J, 1964, *Six Etudes de Psychologie Genève, Edition Gonthier* [.....], Cité dans [http :edtechwiki.unig.ch/fr/constructivisme](http://edtechwiki.unig.ch/fr/constructivisme), P.2.

² Vygotsky, 1993, P.45, Cité dans *Théorie de l'apprentissage et pratique d'enseignement*, Gérard Barbier, Formateur, IUFM, d'Aix-Marseille, P.10.

³ Article de Cather, R, adapté du dossier d'actualité veille et analyse n°82 paru en Février 2013, sous le titre, des projets pour mieux apprendre.

⁴ Andret, P, *La pédagogie de projet et le projet pédagogique*, Cité par Kebir boussad, I.E.M, de la langue amazigh, Tizi-ouzou.

asensegman. Aneggaru-agi i yerzan asentel-nney imi afares s tira yettili-d d aheggi i usenfar akken dayen i d-yettili d assay gar uselmad d unelmad amek i tid-yesbadi yakan Boutinet¹. Asenfar d tagruma n wallalen d tawilat ara iheggi unelmad ney umdan s umata akken ad yessiweḍ iswi yessaram, wa ad yaf tifat i uguren i yettmagar akken id yesbadu Barbier i d-yennan : « *le projet est la combinaison des moyens qui permettront l'atteinte de l'objectif fixé, il est utilisé comme synonyme de processus à mettre en œuvre, d'action à développer ou de plans procéduraux* », asuql-is: « *asenfar d asegreg n wallalen ara ay-yeḡḡen ad nessiweḍ iswi i nessaram, d aknaw n ukala ara nessemres d tigawt ara nesnemi ney n uyawas ara neḍfer* ». ²

Asenfar asensegman d tarrayt tamaynut n ulmad ladya deg uselmed n tmaziyt, yammal i unelmad amahil d wiyad. Ad naf Piaget d Huber d wid akk yettafaren amyuyel umi qqaren «constructivisme» fkan azal i usenfar-agi asensegman deg tzeryin-nsen. Huber yettwali , « *un projet dynamique se traduira non seulement par l'activation des schèmes déjà présent, mais aussi par la construction des schèmes de pensée et d'action nouveaux* ». ³ Ad nefhem deg waya belli anelmad yezmer ad d-yawi tarrayin d tifat timaynutin i tagnatin ugur, d taktiwin d tigawin yufraren yef tid illan yakan imi anelmad ila yakan timusniwin ur yeqqim ara kan am zik d tabuqalt yexlan ara isemmer uselmad s tmusniwin mebla ma yukez i wumitent ney amek ara yestenfee yissent deg annar. Rnu yer Piaget d Huber ad naf asenfar-agi asensegman atas n yimnadiyen, imsensegmiyen(pédagogues), d yinalmuden (didacticiens) i d-yufraren deg usbadu-s, gar-asen Jean Dewey deg takti umi isemma « *learning by doing* » ⁴, asuql-is: « *almud s tigawt* » yur-s i d-ssumren akk wiyad tibuda-nsen, xas mgaradent ciṭ maca ddant akk d yimenzayen(principes) n tnakti-agi n Dewey i yettarran anelmad d urnid(aktif), i yettaken azal i lebyi n unelmad, i d-yettarran tisuddas(stratégies) iwulmen i waggad yer yiswan n tayult tanfalan (domaine affectif). S waya ara nefhem belli almud ur d-yettili ara s usefled yettili-d s tigawt.

Nicole Poteau yenna-d : « *La pédagogie de projet est une approche pédagogique qui permet à l'apprenant de vivre pleinement l'expérience d'apprentissage avec tout ce qui l'entoure. Il construit lui-même son savoir à travers des démarches individuelle et*

¹ Boutinet, J, P, *Anthropologie du projet*, Presse universitaire de France, 2005, Cité dans l'article de Catcher, R, adapté du dossier d'actualité veille et analyse n°82 paru en Février 2013, sous le titre, *des projets pour mieux apprendre*, P. 45.(document PDF).

² Gérard, B, 1991, *Formateur*, IUFM, d'Aix-Marseille.

³ Huber, M, 1999, *Apprendre en projet: La pédagogie*, élèves, Lyon, Chronique, Sociale P35 ,36 , Cité dans La pédagogie de projet pratique en FLE, Grec, 2006, P 86.

⁴ <http://www.ibe.unesco.org/publication/Thinkers,Dewey.PDF>.

*collectives... »*⁵, asuql-is: «tasnedwelt n usenfar d amuyel asensegman i yettaken tagnit i unelmad akken ad yidir tarmitin(expériences) n ulmad wa ad iħus s wazal n ulemud d wayen akk i as-id-yezzin. D netta i yiman-is ara ad d-yebnun timusniwin-is s tarrayin yemxallafen ama i yiman-is ney s yigrawen». Tasnedwelt n usenfar d allal i tririt n unelmad deg tagnit n tilawayt n ulmud deg ara yemmager uguren iwumi ilaq ad yaf tifat, d tagnit i yal anelmad akken ad yetteki deg ulemud s wayen akk yessen ama s tira, s wunuyen, s taktiwin... Akka yal anelmad ad d-yesfaydi s tmusni n wiyid i wakken ad yesnarni di tzemmar ila.

Tasnedwelt s usenfar tettwasbadi-d dayen : « *le projet est une nouvelle façon de travailler et de gérer le temps, l'espace, la classe, et les apprentissages, il est le cadre intégrateur dans lequel les apprentissages prennent tout leurs sens, (...) le projet se déroule en séquences, chaque séquences permet d'atteindre des objectifs assignés a des activités d'apprentissage qui le composent »*⁶. « *Asenfar d tarrayt tamaynut deg umahil d useftek n wakud, adeg, tasmilt d ulemud, d tarrayt i yettaken azal i ulemud d unamek-is (...). asenfar yettili-d d tigezmin, yal tagzemt d tagnit i ussiwed yer iswan n yirmad n ulemud i d-yettilin akken ad yili usenfar »*.

Aselmad deg tesnedwalt s usenfar tewwi-d ad yili d asleyamay(entraineur), d amekfadu (animateur), d imwelleh d amektazal. Imi id-nebder aktazal, akken nezra asenfar yettili-d d igrawen, ayagi d ayen yelhan maca yeweer yef uselmad akken ad yefrez gar unelmad ixeddmnen d umestehzi, d wamek yessesmel tizemmar d yiswiren-nseen. Yef waya, ad naf atas n yimnadiyen sumren-d kra n tefratin i wuguren-a gar-asent: ad naf tafelwit n uktazal, deg-s anelmad ad yektazel iman-is uqbel aselmad. Tettli-d s tiddin n usenfar tettwaley s yisefranen yeqqnen yer ufares yerzan tayessa d unamek. Deg tmaziyt afares s tira yettili-d d aheggi i usenfar, d tarrayt tazlayt i usnarni di tira d usihmel n tutlayt tamaziyt i ynelmaden d tsuta i d-yettenkaren.

1.3 Anekmar s tzemmar

Uqbel ad d-nemmeslay yef unekmar s tzemmar, tewwi-d ad d-nesbadu tanakti n tezmart. Deg taggara-agi nuḡal nsellit s waṡas laḡya deg tayult n ulemud, tizemmar ttuḡalent ney ttilint-d s tiḡbula i yellan yakan deg tkatut (mémoire) d wallalen d tegnatin ara yeḡḡen

⁵ Nicol, P, la pédagogie de projet, juin, 2001.

⁶ Les documents d'accompagnement des programmes 2.AM, de l'enseignement de Tamazight, Décembre, 2003, p 12.

anelmad ad tent-id yessufey wa ad tent-yessemres deg tillawt. Ad naf Gillet yesbadit-id : *«une compétence est un système de connaissances conceptuelles et procedurales organisées d'une façon opératoire, permettant, dans le cadre d'une famille de situation, de déterminer une tâche problème et le résoudre efficacement»*¹. Yenna-d Gillet belli *«tazmert d tagruma n yinagrawen i yettaken afud i unelmad akken ad d-yaf ugur anida yella d tifat i as-iwulmen»*.

Deg yiwen n unamek ad naf dayen Tardif yennan-d: *«la compétence signifie le système de connaissances, déclaratives (le quoi), ainsi que conditionnelles (le quand et le pourquoi), et procédurale (le comment), organisées de manière pratique pour permettre de résoudre des problèmes»*.² Yebya ad d-yini belli tazmert, d (tinezriwt) isehhan i tifat igarrzen i teginatin d wuguren i nettmagar. Yef waya tewwi-d yef unelmad ad izer amek ara yessemres timusniwin ila yakan.

Ihi s wakka ad needdi yer unekmar s tzemmar i d-yellan d asnerni n takti . Anelmad ad yelmed akken iwata ma yella yessen, yukez amek ara yessemres timusniwin isea yakan, aya yettili-d mi ara yeg anamek d wazal i ulemud. Le Boterf yesbadit-id *«(...) la compétence se réalise dans l'action il n'ya pas de compétence que de compétence en acte, la compétence ne peut fonctionner "a vide", en dehors de tout acte qui ne se limite pas à l'exprimer, mais qui le fait exister»*.³ Yettili-d dayen mi ara yili usemres d umbeddel di tmusniwin gar yinelmaden, akken anelmad ad yebnu ad yessebber wa ad yesseyti timusniwin-is.

Anekmar s tzemmar d asnerni di tzemmar n unelmad akken ad yessiweḍ ad yessemres timusniwin yellan i tifat n teginatin-ugur yemxallafen, akken i d-yenna Tardif: *«les compétences sont des savoir-faire de haut niveau»*⁴, asuqlis s teqbaylit: *«tezemmart d asineg n uswir aelayan»* . Ad naf dayen Bossman d wiyad (2000) nnan-d: *«une compétence originale face à une situation ou une catégorie des situations nécessite la mobilisation, l'intégration d'un ensemble de savoir, savoir-faire, savoir-être (...).»*⁵ Ihi s waya akk ad nessiweḍ ad d-nini belli aselmad deg unekmar s tzemmar yettili-d d imwelleh, d netta ara ad d-igen tagnit ugur, maca mačči syur-s

¹ Gillet P, 1991, *Construction la formation outils pour les enseignants et les formateurs*, Paris

² Jean, T, 1998, *La construction des connaissances .2 Les pratiques pédagogique, pédagogie collégiale*, vol.11 MO3,p 4.Cité dans le mémoire professionnel, L'approche par compétence, une alliée vers une employabilité durable.

³ Boterf G, 1994, *De la compétence, Essai sur un attracteur étrange*, paris, Les édition d'organisation, P.16. .Cité dans le mémoire professionnel, L'approche par compétence, une alliée vers une employabilité durable.

⁴ Idem,P 4

⁵ Bosman et Al, 2003, Cité par Nico Hitt, L'approche par compétence une mystification pédagogique, dans l'article publié à l'école démocratique n° 39, Septembre, 2009, P.3.

kan ara d-yağew unelmad timusniwin imi anelmad ila yakan timusniwin i d-yewwi ama di tmetti deg yettidir ama d wid akk yettxalaḍ ama deg wayen yettakez i yiman-is deg tudert n yal ass. Deg unekmar-agi, d anelmad i d aṣaḍ deg tesmilt. Anekmar s tzemmar yesea azal d ameqqran deg ukala n ulemud. D tarrayt iwulmen i urmud n ufares s tira d uktazal-is s wudem amesyar, akken dayen ara t-naf d allal, d tarrayt i yesaan assay d ameqqran d usenfar asensegman.

1.4 Awal yef umezruy n uktazal

Newwi-d awal yef umezruy n uktazal i wakken ad nefhem amek yella d wamek yuḡal di tallit-a akken i d-nnan wat zzik «*uqbel ad tt-degreḍ aḍar uḡal s aḡar*», yenna-d dayen R. Remond «*comprendre son temps est impossible à qui ignore tout de passé*». Tewwi-d ad tuḡaleḍ s aḡar i wakken ad tezreḍ tara ansi id-tekka. Akken id-yella deg umezruy takti-agi n uktazal mačči deg uḡerbaz i d-tennulfa maca tella-d s unerni di tdamsa, timetti d tsertit. Deg tazwara n lqern wis 20 yella-d kan uktazal asemḍan (somative). Deffir n tallit n lgirra n umaḍal, imejjayen n tnefsit d yimassanen (educateurs) n tmurt n Marikan wwin-d tamuyli d tajḍiḍt i uktazal tsenned yef ukenni gar tzemmar n yinelmaden, d yigemmaḍ yettraḡu uselmad deg-sen.

Deg useggas n 1960, Piaget yewwi-d amaynut i unamek n uktazal, yefka deg-s azal i unelmad yenna-d: «Anelmad ur yettuneḡsab ara d tiferkit tamellalt ney d aqbuc yexlan ara yeemmer uselmad s tmusniwin, maca yewwi-d yakan timusniwin yide-s tewwi-d yef uselmad atent-isebyer deg-s». Di tarrayt-a, aselmad ad iwehhi kan, d anelmad ara d-yebnun timusniwin-is. Yer taggara n 1960, yeflali-d uktazal amsilyan (formative) i d-yellan mgal n uktazal amselkin (somative), yella-d dayen Pieron i d-yesnulfan awal n tmestalsent (docimologie) i yefkan tazrawt tusnant i tarrayin n uktazal.

Deg yiseggasen n 1980, leqraya tuḡal d azref, d lwaḡeb yef tmetti s umata. Ayagi yessuli deg imḍanen n yinelmaden, iṡubbed deg yigemmaḍ n leqraya; yef waya, ineylafen n leqraya deg tallit n 1989 bedden tamuyli deg wayen yeenan tarrayin n uselmed, yerna-d dayen deg useggas-a usnerni deg tusniwin n uselmed laḡya tiklisent taramit (la psychologie cognitive) i d-iwekden belli tewwi-d yef unelmad ad yili d ameggi (acteur) d amehruc (actif) deg ulemmud (apprentissage).

Azal n uktazal yal mi a yettnerni, yewwi-d ad yili d-allal i ulemmud. Nessaram ad-neḡ rrif tarrayin tiqburin n uktazal, akken ad nessemres ajdid am uktazal amsilyan (formative) i d-yettarran i unelmad algam (statut) n umsalyu-ines (formation). Tabadut n uktazal yettnerni deg

umezruy-ines ass-a nezmer ad d-nessebgen belli anawen-agi n uktazal yemxallafen, ttemkemmalen, sean akk allalen s wazal-nsen deg uselmed d usmures (réussite) n unelmad.¹

1.5 Tabadut n uktazal

Aktazal d awal uddis id-yekkan seg « aket » (mesurer) + « azal » (valeur). Aktazal d aħric ney d allal n usejji deg ukala n ulmud: almad, asidef, aktazal . Yettwasbadud dayen d tikci n wazal i tmusniwin d tzemmar n unelmad, yettak tagnit i unelmad akken ad d-yesken timusniwin-is d wamek ara tent-yessemres deg tagnatin-ugur ama deg tesmilt ney berra n uyerbaz. Aktazal-agi yettili-d yef snat n tmusniwin; tizyarayin d tgensayin: deg tazwara ad d-nebder Tizyarayin: i yellan d timusniwin i d-yessas unelmad berra n uyerbaz imi deg unekmar s tzemmar, aselmad ur yelli ara d aybalu ayiwan i usasi n tmusni. Llant dayen tgensayin i yettuyalen yer tmusniwin i d-yessas unelmad deg tesmilt yer uselmad-ines ney yer yimdukalis deg umahil n yigrawen. Ad naf dayen tagnit n usidef deg-s anelmad ad yessemres timusniwin-is i ferru n kra n tagnit ugur. Aktazal-agi yettili-d yef teyzi, d taggara n ukala n ulmud.

Tanakti-agi n uktazal tettwasbadu-d syur atas n yimnadiyen d yimsensigmiyen i t-id-yesbadin, yef waya ad naf atas n tbuda i yemgaraden deg wa yer wa gar-asen Renné Amigus i d-yennan: *«d'origine anglo-saxonne, l'action d'évaluer consiste à fournir des informations utiles pour éclairer une prise de décision»*.², s teqbaylit ad naf yenna-d:« aktazal yekka-d seg anglo-saxon, yettili-d i wakken ad d- yefk tilya s wazal-nsent i usebgen n tarrayt i nedfer i waken nessawed yer teytest».

Amawal n tesnalmudt n Français Langue Etrangère (FLE) yessumer-d: *« l'évaluation des apprentissages est une démarche qui consiste à recueillir des informations sur les apprentissages, à porter des jugements sur les informations recueillies et de l'intonation de départ »*³. Deg teqbaylit: « aktazal n yilemmuden d yiwet n tarrayt i d-yellan i ujmae n tilya yef yilemmuden, yewwi-d izuraf yef tilya i d-yettwajemeen d wid n tsusrut i d-yellan deg tazwara »

¹ Mémoire professionnel, *comment l'évaluation peut elle servir les apprentissages scolaires*, stagiaire, Gombart Eric, 0370942 Y.

² Amigues R,ZERBATO-Pou Tou MT. , *Les pratiques scolaires d'apprentissage et d'évaluation*, danod, paris, 1999.

³ Cuq. Jean, P. *Didactique du FLE et seconde*, paris, CLE, 2003, p 90.

Renald Legendre deg «Umawal atrar n uselmad» yenna-d: « *Démarche ou processus conduisant au jugement et à la prise de décision jugement qualitatif ou quantitatif sur la valeur d'une personne, d'un objet, d'un processus, d'une situation ou d'une organisation, en comparant les caractéristiques observables à des normes établies, à partir de critères explicites en vue de fournir des données utiles à la prise de décision dans la poursuite d'un but ou d'un objectif* ». ¹ S teqbaylit ad nefhem: « *Aktazal d tarrayt ney d akala yettawin yer teytest d uzaref n tyara d usmektan i d-yettilin yef wazal n umdan i wallal, dukala ney n tuddsa s ukenni n yittewlanan (caractéristique) d wayen yettwannayen (observable), d yilugan yettwaxedmen s yisefranen yeflalin i wakken ad nessasi isefka iwulmen i wakken ad nessiwed yer teytest n yiswi uyur nessaram* ».

Aktazal mačči kan akka id-yettili, iteddu s yisefranen id-yettwaheggan umbaed izuraf d tiyitas isehhan. Yer Charl hadji: «*Evaluer peut signifier, entre autres: vérifier, estimer, situer, représenter, déterminer, donner un avis. Vérifier ce qui a été appris, compris, retenu; vérifier les acquis dans le cadre d'une progression. Juger un travail en fonction des consignes donnée; juger du niveau d'un élève par rapport au reste de la classe; juger selon des normes préétablies. Estimer le niveau de compétence d'un élève*». ² Yenna-d: «*aktazal yezmer ad yili d aselken, d azaref, d asdag, d agenses, d imezli, ney d tikci n tdemmi. Aselken n wayen yettwalemden, yettwafhamen, d aselken i unerni n tmussniwin. Azaref n wahil yef tanaadin i d-yettwafken . Azaref n uswir n unelmad elahsab n yinelmaden-nniđen; d azaref s yilugan yeflalin; ahemmel n uswir n tzemmar n unelmad*». Dagi Charl Hadji yebya ad d-yini aktazal yettili-d s yisefranen i yettawin yer yiswi n uzaref.

1.5.1 Anawen n uktazal

1.5.1.1 Aktazal amninad

Anaw-agi n uktazal yettili-d uqbel ad yebdu uselmad ahil-ines, s yis-s ara yakez uselmad timusniwin d tzemmar isean yakan yinelmaden i wakken ad yextir tarrayt iwulmen i uselmed, d uwehhi n yinelmaden-is. Hadji yesbadud sşenf-agi n uktazal i tefyirt-agi i d-iteddun: «*Avant une séquence d'enseignement, le maitre s'assure que les élèves possèdent les savoirs et compétences requis pour effectuer les apprentissage qui sont l'objet de cette séquence.* »,

¹ Legendre, R, Dictionnaire de l'éducation, Guérine, E.S.K.A., 1993, P 304.

² Charl H, L'évaluation règles du jeu, des intentions aux outils préface de Philippe Merieu Ed 17 rue viète 75017, paris, P .21.

Yenna-d: «*Uqbel tagzemt n ulmud aselmad ad iwekked belli inelmaden sean yakan timusniwin d tzemmar i wakken ad yessiweđ ilmuden i yellan d iswi deg tegzemt*». ¹

Seg tbadut-agi ad nefhem belli Hadji yebya ad d-yini belli uqbel ma ad yebdu uselmad tagzemt n ulmud, tewwi-d ad yesned yef tmusniwin lan yakan i wakken ad izer aswir n yal yiwen deg-sen.

Tesbadut-id dayen Tagliante Christine i d-yennan: «*Les épreuves de diagnostic ont pour objet de découvrir et d'expliquer les faiblesses et les habitudes défectueuses dans tous les domaines de l'apprentissage scolaire*». ² . Asuqel-is s teqbaylit: «*Tirmitin n uktazal llant-d i usegzi d tifi n lexsaş yeffren yer yinelmaden deg ulmud n uselmed*». Dagi Tagliante tenna-d s uktazal-agi ara yessiweđ uselmad ad yakez tizemmar d lexsaş n yinelmaden i wakken ad yextir tarrayt iwulmen i ulmud.

1.5.1.2 Aktazal amsilyan

Yettili-d yef teyzi n ukala n ulmud, segmi ara yebdu ukala n ulmud, aselmad ad yettnadi yef yilyiten n yinelmaden i wakken ad ten-yerr d tignatin n usejji. Aktazal amsilyan d awal id-yessudef Scriven Crouba di 1967 deg yiwen n umagrad id-yewwin yef uktazal n wallalen n uselmad. Ad t-naf dayen deg yimuhal i yexdem Bloom di 1971 id-yewwin yef uktazal n ulemud unelmad. Awal-agi aktazal amsilyan yessexdam-it uselmad deg ukala i wakken ad yefren tasnedwelt ara yeđfer akken ddan yifaraten (progrés) d wuguren id-yettlin deg ulemud syur yinelmaden. Ihi aktazal amsilyan yettwaḥsab d lsas deg uşedru (réalisation) n tsuddest n tesnedwelt (pédagogie) ³.

Deg umawal n uktazal ad naf tabadut-agi i d-teddun: «*une évaluation intervenante, en principe , au terme de chaque tache d'apprentissage et ayant pour objet d'informer élèves et maitre du degré de maitrise atteint et, éventuellement, de découvrir ou et en quoi un élève éprouve des difficultés d'apprentissage, en vue de lui proposer ou de lui faire découvrir des stratégies qui lui permettraient de progresser*». ⁴ Nsuqel-it-id s teqbaylit: «ad naf anaw-agi wis sin yettili-d deg yal armud n ulemud i wakken ad yesselyu anelmad, ad yerr tafesna i tmusniwin

¹ Charl H, *L'évaluation des actions éducatives*, Ed, presse universitaire de France, année, 1992, paris, P 26.

² Tagliante, C, *L'évaluation*, France, Septembre, P 124.

³ Linda , A, *Vers une pratique de l'évaluation formative*, Ed, de Book et Larcien, 1999, P 48.

⁴ De Landschéere, G, *Dic de L'évaluation et de la recherche en éducation*, Ed, Nathan Hobor, 1969, P 126.

uyur yessawed, akken dayen ad yegru (découvrir) deg wacu d wanda id-yettaf unelmad uguren i wakken ad ten-nessumer ney (ad ten-yisegru) s tsuddas ara as-yilin d afud i wakken ad yesfari».

Aktazal-agi amsilyan yettili-d i usebbed n teytest, dayen, i tukksa, aseqqed, d uslugen (réguler) deg usekir n usiley. Ad naf charl hadji yessufey-d kra n twuriwin i wanaw-agi n uktazal «tawuri tagejdant tettili-d i usnerni n ukala n ulemmud». Rnu yer waya yefka-d tiwura-niden d tirnawin:

Sécurisation d tagnit i unelmad akken ad yettkel yef yiman-is

Assistance (asulel): d afud i unelmad i wakken ad yesnerni di tmusniwin-is.

Feedback: yettak-d talɣut tufrint yef yiswiren uyur ssawden d wuguren id-ttmagaren.

Adiwenni: aktazal amsilyan yesbuɣur adiwenni gar uselmad d unelmad akken iwata. Adiwenni-agi d win yebnan yef yisefka yettwaxtaren akken ilaq.

Deg yiwen unamek ad naf J.J.Bonnial d R.Amigues sumren-d kradet n twura i wakken ad yili uktazal d amsilyan. Tamenzut d tawuri tilugnant (régulatrice) i yellan d tagnit i unelmad i wakken ad yesseqqed tisuddas-is, d tagnit dayen i uselmad akken ad yefrez tasnedwelt ara ayedɣar. Tis snat d tanfudant (renforçatrice) i d-yettilin d afud i usfukti n yal axeddim icudden yer yiswi. Ma yella d taneggarut d tawuri taseɣtayt i yettmuddu tagnit i unelmad akken ad yeg aseɣti imanay¹.

1.5.1.3 Aktazal asemɣan

Yettili-d umbaed akala n ulemmud i tikci n tezmilin elahsab n tmusniwin d tzemmar n yinelmaden. Amimeur Abdelaziz yenna-d: « *Est celle qui intervient au moment des examens, qui permet de dire si tel élève est digne de tel garde ou s'il peut accéder à la classe supérieure. Par conséquent, l'évaluation sommative a pour but de fournir un bilan (où l'élève se situe-t-il ?) Et de permettre une -il ou non tel diplôme, accède-t-il ou non à la classe?»*².

Yenna-d: «*Aktazal deg tallit n yikayaden, tettili-d s tririt n lwelha d dehn yer yinelmaden akken ad nzer ma yezmer ad ieeddi yer uswir yufraren s tarrayt tamesɣarut, ihi aktazal-agi asemɣan s yis-s ara nessiwed ad nexdem tamayant (acu-t uswir n unelmad), d tagnit i wakken ad neɣɣef taytest ilaqen (ad nzer ma ad yawi agerdas-is ney ma ad ieeddi yer tesmilt-nniden ney ala)*».

¹ Bonial, J, J, Amigues, R, Cité par Charl Hadji, 1989, L'évaluation règle du jeu, Des intentions aux outils, préface de Philippe Merieu, USF, Editeur 17, rue viète 75017, Paris, P.60.

² Amimeur, A, Guide méthodologique, Novembre, 2009, P.60.

Aktazal asemɗan d allal i wakken aselmad ad yakez timusniwin uyur sawɗen yinelmaden (timusniwin timazrayin, amesnas, asnarayan). Ayagi akk yettili-d s tezmilin id-yemmalen aswir-nsen; d asarwes gar tzemmar n yinelmaden-nniɗen.

Ad naf dayen Jean Daniau yenna-d: *«une évaluation qui dresse un bilan (examen, cours, interrogation, périodique) au terme d'un cursus d'enseignement donné, elle aboutit éventuellement à un rangement des élèves (ou dit souvent classement), et à des informations communiquées à d'autres (institution, élève, parent)»*¹. S teqbaylit ad tnaɗ: *«Aktazal amselkin yettili-d umbæd atas n yimahilen, i wakken ad yefk (igemmad, d tmayant, ikayaden, timsirin, d tuttriwin tiwalalin): deg tallit n ulmud tettli-d i useqeed d usmezwer n yinelmaden d tuzna n yigemmad i (yimawlan, i yinelmaden, d tsuddut (institution))»*. Dagi aktazal amselkin yettili-d d agemmuɗ i tiddin (étape) n ukala n ulmud i wakken iselmaden d yimawlan ad zren aswir uyur ssawɗen yinelmaden.

¹ Jean, D, L'évaluation dynamique à l'école élémentaire, Ed Armand Collin, Paris, 1989, P 32.

Tafelwit-a ad naf deg-s takanit gar uktazal amselkin d umsilyan imi yella gar-asent umgired yufraren:

Aktazal asemndan	Aktazal amsilyan
1. D usliḍ (analytique): d aktazal s ufran aruzzig n yiswi id-yettwaheggan. (uyur nebya ad anessiweḍ), (c'est l'évaluation spécifique d'un objectif opérationnel).	1. d tamatut (globale): d aktazal s umata n umserti n tanga. (c'est l'évaluation générale de l'évaluation d'une matière).
2. D amaylal (continu): Yettili-d yef teyzi n ukala n ulemmud. (elle est fréquente, s'inscrivait dans le déroulement même de l'apprentissage (fin de leçon).	2. D unqıḍ (ponctuel): Yettili-d di teswiein tusdidin (yer taggara n tegzemt, deg tuttriwin, deg tallit n yikayaden). (elle intervient à des moments précis, clôturant un chapitre. (interrogation ou une période scolaire; examen.
3. D amninad: Yesdag anelmad elahsab n yiswi, d asnekwen (identifier) n tuḍiwin, d asekfel n lexšaş yellan deg ulemmud. (elle situe l'élève par rapport à l'objectif, identifier les erreurs et décèle les faiblesses de l'apprentissage).	3. D aglugal (statique): D asdag n tezmilin, yal yiwen weḥdes (elle situe les notes individuelles dans la distribution de l'ensemble des notes).
4. D aytay (corrective): Tettak azal i yirmad n usejji, d asenked belli anelmad yessawed yer yiswi. (Elle débouche sur des activités d'ajustement, assurant ou renforçant la maîtrise de l'objectif).	4. D anagnu (normative) : Yetteg tawala i usmures d ubrir (elle réalise un constat en terme de réussite et d'echec).

1.6 Tiwuriwin n uktazal

Charl Hadji, G de Landsheere, d G. Nouzet d waṭas n yimussnawen-nniḍen fkan-d kraḍ n wanawen igejdanen n uktazal. Seg yinaw-agi id-fyent twuriwin yemxallafen; ad naf gar-asen Charl Hadji id-yessufyen kraḍet twuriwin n uktazal id-yessumer di kraḍ n yiswan, akken ad ten-id-yesbadu Landscheere. Iswi amenzu d asuffey n uṣuṭum (inventaire) n tmusniwin d tmaṣunt. Tettili-d yer taggara n ukala n ulmud (s yikayaden n taggara n ulmud), (test de rendement). Yella dayen yiswi amninad anida aktazal yetteli-d d asdag n unelmad deg ukala n ulmud-is yer taggara n tigawt tamselyut, anaw-agi n uktazal yettak tagnit i tukksa n lexṣaṣ d yilyiten yettwarmen (épreuves) akken ddant tmusniwin id-tewwi ad ilint ttwasnent. Iswi wis krad yetteli-d d awelleh d tayda i unelmad deg-s ad yehṣu amek ara ayextir ifranen n uyurbiz isadranen (profetionnels)¹.

S yiswan-agi i d-nebder yakan Charl Hadji yessufey-d kradet n twuriwin tigejdanin icudden yer kraḍ n yiswan deg useqeed asnegman:

1.6.1 Tawuri taselkant (certificatif)

« *L'inventaire permet de vérifier si l'apprenant maîtrise bien les compétences et capacités qui étaient l'objet de l'enseignement. On lui a donné l'occasion de faire des preuves* ».² (Yenna-d « *Aṣuṭen d tagnit i uselken ma yella anelmad yessawed ad yakez tizemmar d tmusniwin-is i yellan d iswi n ulmmud, d tagnit dayen i unelmad ad d-yefk taneṣlalit (preuves)* »). Ihi tawuri-agi d aselken i wakken ad d- nessebgen ma yella wwḍen s iswiren ilaqen, temmal-d timusniwin d usneg (savoir faire) id-yellan akk deg ukala n ulmud .

1.6.2 Tawuri talugnant : (régulation)

« *Elle permet de situer le diagnostique et l'occasion de situer et de comprendre les difficultés éprouvées par l'apprenant ,en vue d'imaginer des remédiation possible* »³. Yenna-d: « *Tettak tagnit i usdeg (situer) d ufham n yilyiten yettwarmen (éprouver) s yur unelmad i wakken ad neered ad nessugen irmad n useji iwulmen* ». Tawuri-agi d asdeg ,d aseḡzu, d aseḡtu di tmusniwin akken anelmad d uselmad ad akzen lexṣaṣ anida yella.

¹ De Landschéere G , et Nouzet, G , Cité par Charl H, L'évaluation règles du jeux, des intentions aux outils préface de Philippe Merieu Ed 17 rue viéte 75017, paris, P 60-61.

² Charl H, L'évaluation règles du jeux, des intentions aux outils préface de Philippe Merieu Ed 17 rue viéte 75017, paris 1989, P 5.

³ Idem, P 58.

1.6.3 Tawuri n uwelleh

« *Le pronostic porte sur les chances de réussite ultérieure en fonction de ce qui apparaît actuellement maîtrisé* ». ¹. Yenna-d «Tawuri-agi n uwelleh tettawi-d yef tagnatin n usmures(réussite) uyur ara yessiweḍ unelmad akken ddant tmusniwin i yezmer ad yili yessen ney i yukez imiren».

I wakken ad nessefrez ayen akk id-nebder yef wanawen d twuriwin n uktazal, nextar ad tent-id nefk di tfelwit i ay-id-isumer Charl Hadji anda id-yessemlal kraḍ-agi n wanawen n uktazal²:

Iswi	Tawuri Tagejdant	Anaw n Uktazal	Tiwura Tirmawin
Aṣuṭṭen	Aselken	Amselkin	Asesmel Asdeg Aselyu
Amninad	Tillugna	Amsilyan	Awelleh Axlaq n udiweni Aṣuṭṭen
Asedru	Tayda(awelleh)	Amninad	Asnerni Tanara Tigzi Aserwes n yemkilen

1.7 Tabadut n usefran

Aktazal n ulemmud yettili-d s yisefranen i yettwafernen s tarrayt tusdidt. i wakken ad d-nini asenfali yelha, isefranen-agi tewwi-d ad ilin deg yisenfaliyen s tira n yinelmaden. Afares s tira n unelmad ilaq ad t-naf dusdid, iṣeḥḥa, d aẓḍaw, d ineṣli, yemmed. Asefran-agi yebḍa yef sin wanawen n yisefranen:

¹ Idem, P 58-59.

² Idem, P 61.

1.7.1 Isefranen addayen (critères minimeaux)

D asefran icudden yer tzemmar, d wayen yelmed unelmad, i wakken ad d-nesbin anelmad yufraren. Alugen n 2/3 i d-yessumer De Ketele (1996) i d-yennan« *pour déclarer un élève compétant, chaque citère doit être respecté, et pour qu'un critère minimal soit déclaré comme respecté, il faut que sur trois occasions*»¹, s teqbaylit « *i wakken ad d-nini anelmad d anezmar, yal asefran adday yewwi-d ad yettuqader. I wakken ad d-nini asefran adday yettuqader, ilaq deg kraḍet n tegnatin timzurag n ugussu n usefran, anelmad ad yessiweḍ yer snat*».

1.7.2 Isefranen n utwal (critères de perfectionnement)

D asefran ur neḥwaḡ ara tamusni di tzemmar. Deg-s tizemmar ur llint ara d tawtalt ma llant yelha ma ulac ur ixuṣ kra. Tayara n usenked n umahil n tferkit tettili-d s ayara n tutlayt, azal n tekta i d-yettunefken deg tmetti d udem anaṣli n ufaris n unelmad².

Taggrayt

Yer taggara n yixef-agi nufa-d belli tarrayin timiranin n uselmed ttwasuddmet-d deg umyuyel wumi qqaren «le constructivisme» imi d imenzayen-is i tṭafaren ama deg ulemmud ney deg uktazal. Anawen d twuriwin n uktazal ttemyekmalen wa yehwaḡ wa akken ad d-yili uktazal n unelmad s wudem amesyar.

¹ De Ketele, 1996, L'évaluation des acquis scolaires : quoi ? pourquoi ? pour qui ?, Revue Tunisienne des sciences de l'éducation ,23, P 17-36, Cité par Roegiere, x, La refonte de la pédagogie en Algérie, L'évaluation selon la pédagogie de l'intégration, est il possible d'évaluer les compétences des élèves, 2005, P 107-124.

² Idem.



**Ixef wisIII :tasleḏt d
usenked n wamud**

Tazwart

Akken nwala deg tezri n tezrawt-nney aktazal n ufares s tira yesēa azal d ameqqran deg tesnedwelt, lada deg wayen yerzan aselmed n tutlayt n tmaziyt. Deg yixef-agi ad d-yili usenked d tesleđt n umseqsi d udiwenni, akked d yisenfaliyen n yinelmaden.

1 Asenked d tesleđt n yigemmađ

Akken ad nseddu tazrawt-nney, nejmeē-d 30 n yimseqsiyen, yal yiwen deg-s 16 n yisastanen. Amseqsi yella-d i yiselmaden n tmaziyt n uyerbaz alemmas ger tuddar d temdint n Tizi Uzzu. Akken ur yettili ara ccek d lexšaš wa ad nessiweđ yer yigemmađ išeḥḥan nextar ad nefreq amseqsi deg ufus s afus. Syin akkin nejmeē-d kra n yifuras n yinelmaden i seytan yiselmaden ger uswir wiss ukkuz d yeswiren-nniđen iswi-s, d awali n tarrayin i tṭafaren deg useyti n ufares s tira d wugulen i d-yettuyalen s waṭas yer yinelmaden d limarat yemgaraden i semrasen yiselmaden deg useyti.

Aḥric-nney d win ara yeddun yef krađ n yisental igejdanen, amezwaru d asenked d tesleđt n umseqsi, wis sin d asenked d tesleđt n yisenfaliyen s tira , d usenked d tesleđt n yidiwenniten.

1.1 Asenked d tesleđt n umseqsi

1.1.1 Aseddu n ufares s tira

Nerra-d s tamawt belli **60%** n yiselmaden semrasen tafelwit n uktazal d umahil s yigrawen deg temsirt n ufares s tira, anelmad ad d-yaru i yiman-is deg tazwara, sin akin ad uyalen d igrawen ad d-xedmen afares lwaḥid imir yal agraw ad yesseyti i ugraw-niđen s yisefranen n tfelwit n uktazal sin yer-s, ad d-yejmaē uselmad tiferkiwin ad tent-yarr i yinelmaden seytant, wa ad xedmen yiwen ar ssin n yiluyma n usejji. Yer **40%** n yiselmaden tamsirt n ufares s tira tettli-d s uheggi n uselmad i yiwet n tseddart i yesēan tucḍiwin i d-yettuyalen s waṭas yer yinelmaden ayagi yettili-d; mi iwala uselmad tiferkiwin n yinelmaden-is. Mi kfan ad uyalen s irmad n usejji, yer tagara, aselmad ad yerr tiferkiwin i yinelmaden seytant, ad asen-iseddu tafelwit n uktazal akken ad walin ayen uyur ssawḍen d wayen deg i xuṣṣen.

Deg usteqsi wis sin, nufa-d **53%** n yiselmaden i tt-ktazalen afares s tira s yisefranen n tfelwit n uktazal. **27%** semrasen aktazal n ufares s tira s yigrawen, yal agraw ad yesseyti taferkit n ugraw-niđen s lemeawna n tfelwit n uktazal imir ad d-arun yiwet n tseddart yef tfelwit ad tteseytin jmiē aselmad ad yili d amnir gar-asen. **20%** nan-d: «yella wanida ur

nessemras ara tafelwit n uktazal imi ur ikeffu ara lweqt i yirmad n usejji nesseytay kan kra n tučđiwin yeean iferdisen n tutlayt nsedduy-itt i unelmad s daxel n tferkit-is mi ara s tt-ner akken ad iwali kan waħdes acu yexdem d wacu i tixuŝen».

Nufa-d belli **67%** n yiselmaden ttafen-d iman-nsen d imesyura mi ara ktazlen ifuras n yinelmaden imi aseŷti-agi yettili-d s yisefranen n tfelwit n uktazal, aselmad yettuyal yer temsirin i Ʒran deg tegzemt, yettili-d uselmad d awellih i yinelmaden deg useqeed n tekta n yinelmaden, deg-s ara yezzer uselmad aswir n yal anelmad. Yella win i d-yennan: «imi d nek i yemmalen i yinelmaden ayen akk ara xedmen, ad iliy kan d amesƷaru». Nufa **37%** n yiselmaden ur d-fkin ara tiririt acuyer i d-ufan iman-nsen d imesyura, ma d **3%** ur derrin ara mađi yef usastan-agi.

Nerra-d s lwelha belli **30%** malen yer timgeyt(subjectivité) deg useŷti n ufares s tira acku, llan yinelmaden ur yessinen ara taqbaylit, llan wid ur tt-neyri ara wiyiđ ur tt-ssinen ara mađi, ttafen inelmaden ierbawalen i yettwalin tamaziyt d tutlayt tabarranit ihi aseŷti yemgarad gar unelmad Ʒer wayenđ ama deg yisefranen ama deg tezmilin...d ayagi i yettağğan iselmaden ad milen yer timgeyt. Ma yella d **3%** ur ad nnin ara Ʒef wacu ur llin ara d imesyura.

Deg usteqsi wis ukuz, nessumer-d tuget n yiswan uyur saramen yiselmaden ad siwđen deg urmud n ufares s tira gar yiswan igejdanen; aeeddi deg timawit yer tira, ladya ayen yerzan asenqes deg uguren n temsertit. Ad namen yinelmaden ad ssenfalin tikta-nsen s tutlayt-nsen, d tagnit i unelmad akken ad imbeddel tikta d yimdukal-is deg umahil s yegrawen, d tagnit dayen i uselmad akken ad yezzer iswiren n yinelmaden i uheggi n yirmad n usejji. Yettili-d dayen i unelmad akken ad yektazel iman-is, deg-s ad yezzer uselmad ma yeŝsaweđ unelmad ad yakez timsirin n tegzemt d wanawen yemgaraden n uđris, ad iwali tarrayt yeđfer d yinelmaden-is ma twulem ney tewwi-d ad tbeddel.

Awennit

Afares s tira yettili-d s tarrayin yemxalafen syur yiselmaden ula d asemres n tfelwit n uktazal i Ʒef i d-tewwi ad teddu temsirt d uktazal n ufares s tira yemxallaf. Deg usastan wis sin, tuget n yiselmaden ttafen iman-nsen d imesyura deg useŷti d uktazal n ufares s tira. llan kra mmalen yer temgeyt maca yal yiwen d sebba i d yefka i waya. Ma deg usastan wis ukuz iswan i d-yellan syur yiselmaden sumata mwatan deg uselmad Ʒer wayeđ, imi cuden akk yer usnerni d usebyer deg tira d tutlayt tamaziyt.

Gar yimenzayen n umyuyel umi qqaren «le constructivisme» i d-yellan i usnerni deg ulemud s tikci n tlelli d teginatin i unelmad akken ad d-yessufey tikta-s wa ad yektazel di tzemmar ila i yiman-is meħsub ad yeħsu aswir-is d achut, ad yettkel yef yiman-is.

Tewwi-d yef uselmad ad iwelleh inelmaden s imenzayena-gi maca yef akken n wala deg tririyin i d-nebbi syur yiselmaden ƣas llan wid i yessemrasen tarrayt-agi s wudem unšib maca yella lexšaš d ameqqran deg tarrayin n uselmed MD: tafelwit n uktazal ilaq tella-d i unelmad akken ad yektazel iman-is, maca ƣer kra n yiselmaden semrasen-tt i useyti n ufaes s tira yella wanida ur as-ttmuddun ara i yinelmaden imi ayagi yettağğā anelmad ad yettkel yef uselmad-is.

1.1.2 Isefranen n usenfali s tira

Nerra-d s tamawt belli **50%** n yiselmaden nnan-d belli afares s tira yettili-d deg tazwara d taggara n tegzemt, ttmuddun afares i unelmad deg temsirt n usenked n tegzemt syin akkin aseyti yettili-d ƣer taggara n tegzemt, llan wid i t-yettmuddun s axxam yal yiwen i yiman-is, ƣer taggara ad uyalen d igrawen ad senfalin yiwen jmiε imir ad d-xtiren yiwen ad t-idarun yef tfelwit. **27%** n yiselmaden nan-d belli afares s tira yettili-d yef krađ n temsirin (3jet); tamenzut tettli-d deg temsirt n usenked n tegzemt, deg-s yal anelmad ad d-yaru i yima-is imir llan yiselmaden i t-yettmuddun s axxam ma d kra deg usmil kan, tis snat deg teginat n useyred ad uyalen yinelmaden d igrawen ad d-ksen afares amenzu wa ad mbeddalen tikta mi kfan yal agraw ad yesseyti taferkit n wayeđ s tfelwit n uktazal ƣer taggara n tegzemt ad d-ksen yiwet n tseddart i yesεan tuđiwin i d-yettuyalen ad tent-seyti n yef tfelwit imir aselmad ad yesseytu s tizmilin ney s tamawin. **23%** xeddmn afares s tira ƣer taggara uqbel tamayant n tegzemt, Ad t-awin am assa, azekka-nni ad t-id-rren ad t-seyti n wa ad xedmen irmad n usejji.

Nerra-d s tamawt belli **70%** n yiselmaden semrasen isefranen i d-yellan deg tfelwit n uktazal i useyti n yifuras n yinelmaden (anemsasa, tazđawt, tawatit, aseblel, asemres iwatan i yiferdisen n tuylayt) . **30%** ttmuqulen s wačas tuđiwin i d-yettueawaden syur yinelmaden. Iselmaden deg usyti n ufares s tira ttaken azal s wačas i wayen yerzan tira d yigulen-is, tayessa, asentel, d teđđawt. Llan wid yettmuqulen s wačas asenked n tferkit d teđdeg maca drus.

Ad naf **57%** n yiselmaden ttwalin belli isefranen i semrasen d uswir wis ukuz mwatan d yeswiren-niđen, amgired yettili-d deg wanawen n uđris d kra n yiferdisen n tutlayt, llan yiselmaden i d-yennan: «ma yella nebya ad naweđ ƣer yiswi ilaq ad yennam unelmad

isefranen-agi». **43%** ttwalin belli isefranen i d-yettlin mgaraden akken ttemgaraden yiswiren, asefran umi ttaken azal s wṭas deg uswir wis ukuz d anaw d tutlayt axaṭer d aheggi i ukayad, yal aswir s yeswi-ines s isenfaren-ines.

Ayen yeeṇan tawatit deg yisefranen i d-yettlin deg usenfali s timawit d usenfali s tira nufa-d **63%** n yiselmaden rran-d s “ala” imi deg timawit ttwalin aṭas tutlayt dayen ur tezmireḍ ara ad tseytiḍ tamsertit d tira, llan yiselmaden i d-yerran belli inelmaden ur as-ttakken ara azal. **23%** n yiselmaden nnan-d belli mwatan imi ayen ara ad d-inin deg timawit ad yesu assay d usenfali s tira. D ayen yellan deg timawit i nettaru yerna timawit d aheggi i tira.

Deg usastan i d-yellan yef uktazal s tamawin kan mebla tizmilin nufa **67%** n yiselmaden walan aseṭti s tamawin kan ur iḍum ara i usnirni deg tzemmar n yinelmaden imi anelmad iḥemmel ad iwali tizmilin akken ad yesu afud yer yisenfaliyen-niḍen yerna ad yefk azal ugar i uxeddin-is, imi anelmad yettak azal i tezmilt ugar n tmusni imi akka i yennum. Ad naf **27%** n yiselmaden walan belli iḍum useṭti s tamawin imi tazmilt illa wanida i tettruḥu ifadden abeḍda anelmad ixuṣṣen ciṭ acku iswi-s d asnirni n tzemmar yer yinelmaden akken ad arun akken iwata ma d kra nan-d dakken tella-tt yer uselmad mayella yeḥrec d magella yesnam i unelmad amahil s tamawin kan d wazal n tmusni.

Awennit

Nufa-d belli drus n yiselmaden I yessemrasen tarrayt tamirant “Aseṭti n ufares s tira s tfeḥwit n uktazal deg 3 n temsirin” acku tizmilin ččurent, akud i as-fkan ur iḍum ara.

Iselmaden yesseṭtayen ifuas n yinelmaden s yisefranen n tfeḥwit n uktazal, maca llan wid yettmuqulen kan tučḍiwin i d-yettueawaden s wṭas, ayagi ur yettak ara tagnit i unelmad akken ad yesseṭti iman-is, wa ad yakez timusniwin ila yakan .Akken i d-yenna **Tardif** deg usbadi n unekmar s tzemmar :la compétence signifie le système de connaissances, déclaratives (le quoi), ainsi que conditionnelles (le quand et le pourquoi), et procédurale (le comment), organisées de manière pratique pour permettre de résoudre des problèmes».Ihi tewwi-d yef unelmad ad yakez acu n usefran uyur yettuḥal ugul-is akken ad yzg aseṭti imanay iṣeḥḥan.

Isefranen i d-yettlin deg useṭti n ufares s tira gar uswir wis ukuz d yiswiren-niḍen mwatan yer tuget n yiselmaden, amgired yettili-d kan wanaw,acku ilaq ad yennam isefranen n tfeḥwit n uktazal ad as-fken azal, imi tuget deg-sen ttwalin-t d urar.

Yas ma yella deg yiswiren-niḍen aselmad yeqqen izr-is yef kra n tlufa, maca deg uswir wis ukuz yal asefran s wazal-is imi d aheggi i ukayad.

Isefranen n useyti n usenfali s timawit d tira mgaraden s yur tuget n yiselmaden , acku deg timawit aselmad ad yesseyti kan ayen yerzan tutlayt. Maca tewwi-d ad tili gar yirmad n ulmud axaṭar d tagnit i unelmad ixuṣṣen di tira akken ad yessenked timusniwin-is. D tagnit dayen i uselmad akken ad yakez gar yinelmaden,maca imi neffay s annar nufa-d drus mađi n yiselmaden i yessemrasen armud n usenfali s timawit.

Aseyti s timawit kan ur iεum ara i usnerti deg tzemmar n yinelmaden,imi numen axeddim s tezmilin, imi anelmad ur yettak ara azal i urmud mebla tazmilt,llan yiselmaden yessemrasen kan tamawin akken ad as-namen i unelmad ad yefk azal i tmusni ugar n tezmilt. Ayagi d ayen yeddun d yiswan n unekmar s tzemmar anida anelmad ad iħemmel ayen ilemmed.

1.1.3 Iswan n usenfali s tira

Aselmad deg useyti aneggaru n ufares s tira yessaram ad yaf anelmad yura-d mebla tučđiwin, aqader n tyessa d talya, asemgired gar wanawen. Ad yessidef ayen akk yelmed deg tegzemt, ad d-yaru ađris akken iwata, ad yili yezmer ad yexdem ađris n usenfar ney win ara yeddun deg tesyunt n uyerbaz.

Nufa-d belli **77%** n yiselmaden nan-d belli kra n yinelmaden kan i yessawađen yer yigemmad uyur yessaram uselmad ad yessiweđ imi llan yinelmaden yettafaren akken ilaq iwellihen n uselmad, fahmen timsirin n tegzemt semrasen-tent akken iwata. Wiyađ xaṭi, tizemmar mgaradent deg unelmad yer wayeđ d wid yesεan igemmađ yelhan deg uswir n tyuri ara tafed ttqadaren ayen ilemden, i d-yettarun ađris s tenfaliyin igarzen, yettili-d lexsaş yer kra deg tira. kra nan-d belli arraw n leqbayel yas xuṣṣen deg tira maca senfalayen akken ilaq maca ttilin-d uguren yer yinelmaden iεarbawanen imi ttwalint d tutlayt tabarranit. Ad naf **20%** n yiselmaden ttafen inelmaden ssawađen s igemmađ axater yal mi ara ttektazalen iman-nsen ceffun yef tučđiwin seytayen i yiman-nsen, ayen yetteawanen anelmad, d asemres n yiluyma n usejji deg yal tagzemt. Nufa-d **3%** nan-d belli inelmaden ur ssawađen ara s igemmađ.

Deg usteqsi ma ssawađen yinelmaden ad d-arun ađris akken iwata nufa **73%** rran-d s kra, **23%** s ih ma yella d **3%** s ala.

Awennit

Aselmad yessaram ad yaf anelmad yessawed ad d-yaru ađris ummid ,maca nufa tuget n yiselmaden nnan-d belli kra n yinelmaden kan i yessawađen s igemmađ. Yas akken lan wid yessawađen ad d-arun ađris akken iwata maca drus mađi.

Deg tezri-nney, nufa-d belli anelmad simmal ilemmed, ad yesseytay deg tmusniwin-is wa ad yesnarnay deg tzemmar-is, dayagi ara t-yessiwđen s igemmađ.

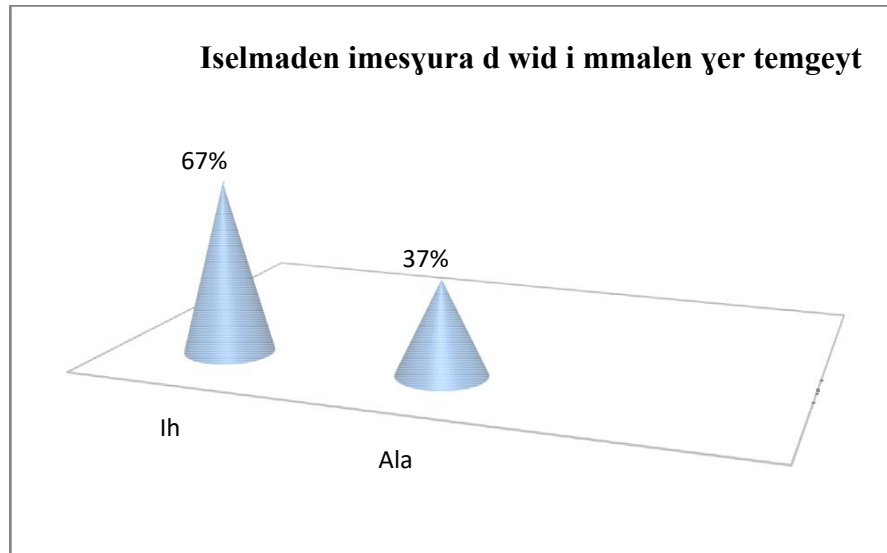
Anelmad deg uswir wis ukuz yelmed yakan 3 n yiseggasen n tutlayt tamaziyt. Yef waya ilaq ad yili yessawađ ad yaru ađris akken iwata,acku d aheggi i ukayad.

Deg usastan aneggaru nesseqsa iselmaden ma zemren ad ay-d-fken kra n tikta i usnarni n tarrayt n uktazal i d-fkan deg uneylaf n trebga.Tiririt yef usastan-agi temgarad deg uselmad yer wayed imi yal yiwen d acu n ugur d lexsaş i dyufa d tifat i d-yefka.

Tuget n yiselmaden walan belli tamert i as-yettunefken i urmud n ufares s tira ur iεum ara, ilaq yiwet n tamert i useyiū tayed i usejji, tamsirt n useytu n jufares s tira tewwi-d ad tesεu tayimut umi qqaren « TD », ad sneqsen deg yimahilen d kra n yisastanen akken iselmaden ad sefken azal iwatan i usenfali s tira, sawεaren leqdic s yigrawen imi tismilin ččurent yerna inelmaden tt-myettkalen gar-asen, ilaq tafelwit n uktazal iwulmen i yal tasmilt imi mxallafen yeswiren, ad yesεu uqcic tilelli deg ufran n usentel anelmad ilaq ad yeffey s annar akken ad iħmilen ahil-nsen. Tewwid ad d-ilin yisenfaliyen yef yisental usnanen i usebyer n tmawalt-nsen, ilaq aεiwed n tmuyli deg uguren i ttemlilin yiselmaden d yinelmaden iεarbawanen, kra n yiselmaden ttwalin belli aseytu n ufares s tira tewwi-d ad yeddu s tezmilin akken anelmad ad yesεu taħaħayt ad yesseqeed deg ufares-is, llan wiyiđ mgal n waya. Kra nniđen ufan belli aseytu n ufares s tira s tfelwit n uktazal yelha. Drus n yiselmaden nan-d: «d imaswađen n tmaziyt i d-tewwi ad d-sumren kra n tifat i wugiren ttmagaren yiselmaden deg tarrayt i d-yefka uneylaf n trebga ».

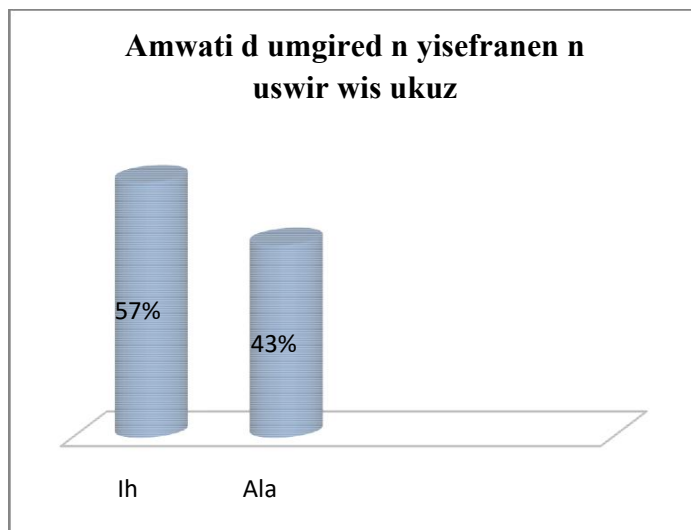
Irawlanen (graphiques) ara d-yesnekden tiririyin yef yisastanen i d-iteddun.

1. Tettafeḍ-d iman-ik d amesyar u mi ara tektazleḍ isenfaliyen n yinelmaden?



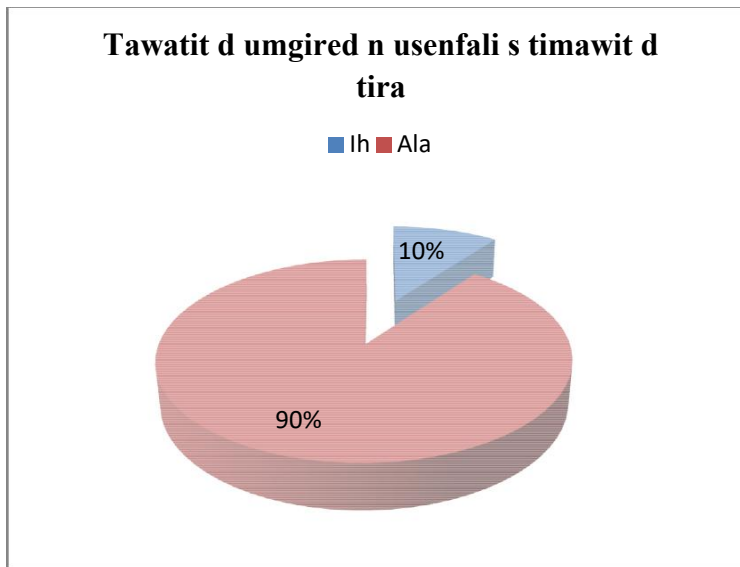
Iselmaden sean merra isefranen s wayes sseytayen ifuras n yinelmaden, maca timgeyt ad tili ad tili, arawlan-agi isenked-ay-d aḥal n yiselmaden yef meyya I yellan d imesyura.

1. Isefranen i tessexdameḍ d yinelmadedn n uswir wis ukuz mwatan d wid n yiswiren-niḍen?



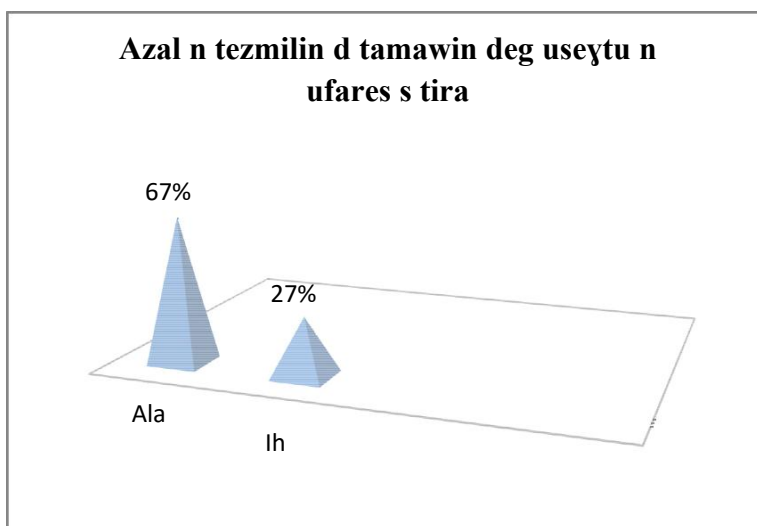
Arawlan-agi yessenked-ay-d amwati d umgired i yellan deg yisefranen i ssemrasen yiselmaden n uswir wis ukuz d yiswiren-niḍen.

2. Isefranen i tessexdameđ deg uktazal n usenfali s timawit mwatan d wid n usenfali s tira?



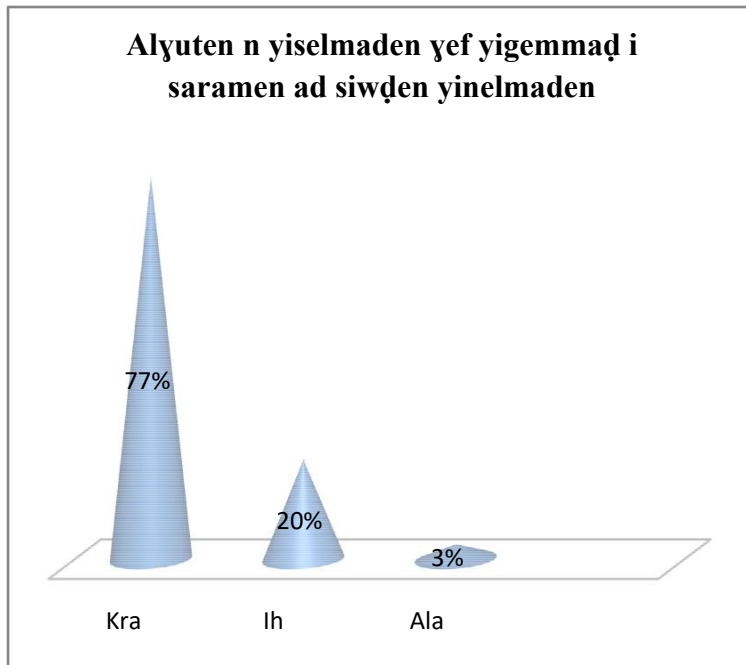
Isefranen i d-yettilin deg useytu n ufares s tira d win n timawit mgaraden yer tuget n yiselmaden, maca llan yiselmaden i d-yennan mwatan akken i t-id-yemmal urawlan-agi, imi ttwalin belli asenfali s timawit d aheggi i tira akken dayen anelmad ad yessemgired gar tura d usuru.

3. Aktazal n usenfali s tamawin kan mebla tizmilin iεum i usnerni deg tzemmar n yinelmaden?



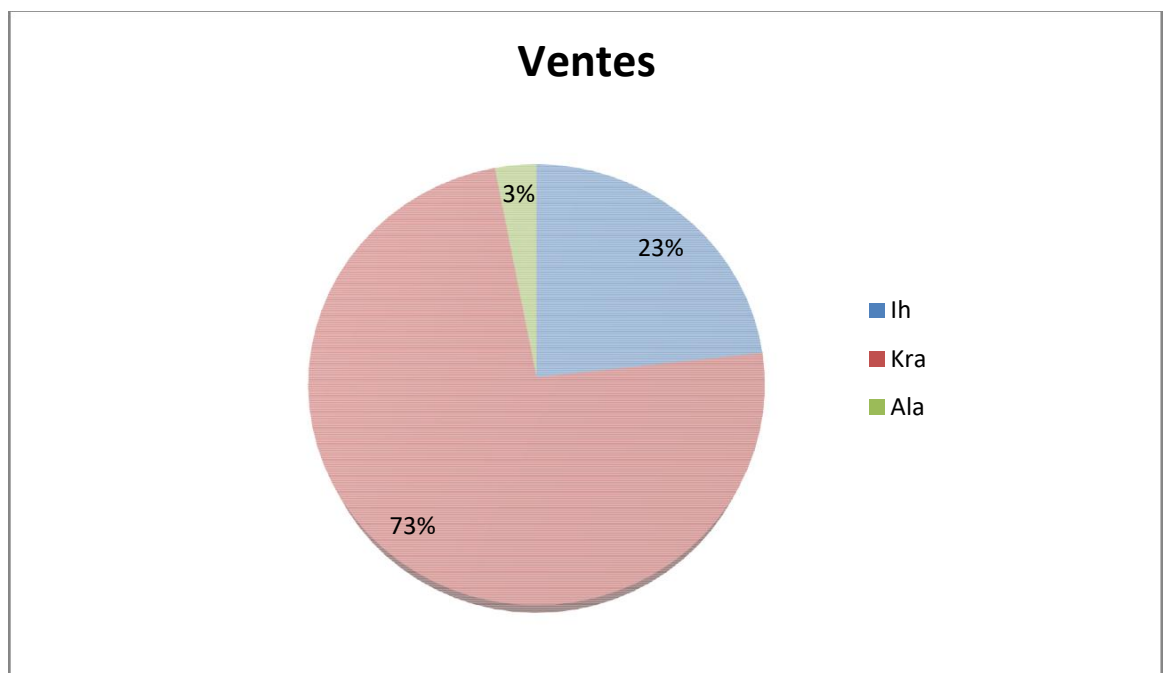
Anelmad yennam si zzik aktazal d useyti s tezmilin, yas akken deg tarrayt tamirant n uselmed azal yettili-d ugar i tmusni. Akken i d-yessenked urawlan-agi , yas tella tamawt maca trennu-d yef tezmilt.

4. Ssawaḍen yinelmaden yer yigemmaḍ i tessaramed?



Arawlan-agi yemmal-d belli kra n yinelmaden kan i yessawaḍen s agemmaḍ d yiswan n yiselmaden.

5. Zemren ad d-arun aḍris akken iwata?



Arawlan-agi yemmal-d belli afmidi (pourcentage) ameqqran n yiselmaden nnan-d: «kra n yinelmaden kan i yessawaḍen ad d-arun aḍris d ummid ».

1.2 Asenked d tesleḍt n yisenfaliyen n yinelmaden

Deg uḥric-agi ad neereḍ ad d-nekkes tuccḍiwin i d-yetteawaden s waṭas s-yur yinelmaden, wa ad tent-nesseytu ilmend n yilugan n tira i nelmed deg yeswiren-nney deg ugezdu n tmaziyt.

1.2.1 Amgired gar wugul d tucḍa

1.2.1.1 Tabadut n wugul

Igulen d yiwen n uḥric ilan asay yer ulmad, dayen yellan mgal tidet. Igulen d allal agejdan deg ulmad.

1.2.1.2 Tabadut n tucḍa

Tucḍa d lexšaṣ deg wayen yerzan aḥric n tussna , d igulen i ixeddem unelmad mebla ma yerra s dhen-is ney d ugur n eeyyu nezmer ad ten-nesseyti.

1.2.2 Igulen yerzan tira n teyra

1.2.2.1 Asexleḍ gar «e» d «a»

Amedya:

Agul	Aseytu	Awal s tefransist
Maena	Meena	Mais
Umarkanti	umerkanti	Le riche
Teddart	taddart	Village

1.2.2.2 Gar « e » d « u » d « a »

Amedya:

Agul	Aseytu	Awal s tefransist
Amarkanti	amerkanti	Le riche
Tefrareḍ	Tufrareḍ	supérieur
Wessan	wussan	Les jours

1.2.3 Igulen n temsertit

Tamsertit tesea assay srid yer temsislit ,akken tesliḍ ara taruḍ .

Amedya :

Tira	Assusru	Agul	Aseytu	Awal s tefransist
I+i	[ig] [iy]	Yleḥḥun	I ileḥḥun	Qui marche
G+u	[gg]	Gul-is	Deg ul-is	Dans son Coeur
F+e	Ffe	Afayen	yef ayen	Sur quoi
G+w	[bbw]	Bwgarasen	Deg waygar- asen	Entre eux
Ur+t	[ut]	Uteḥmil ara	Ur ṭhemmel ara	Elle n'aime pas

1.2.3.1 Igulen-nniḍen deg temsartit

Agul	Aseytu	Awal s tefransist
At ttwaliḍ	Ad ttwaliḍ	Tu va voir
Astiniḍ	Ad as-tiniḍ	en dirait
Ak id iqabel	ad ak-id-iqabel	Afronter
T kcem-ḍ	Ad d-kecmeḍ	Quand tu va rentré
ud-ikeččem ara	ur d-ikeččem ara	Il va pas rentré
Dayerbaz	D ayerbaz	L'école
Atexdem	ad texdem	Elle va faire

1.2.4 Igulen yerzan tussda

Tussda di tmaziyt , ad naru akken nuɣ tannumi nsel. Annect-a yemgarad gar temnaḍt yer tayed,gar umdan yer wayed.

Agul	Aseyti	Awal s tefransist
Yema-s	Yemma-s	Sa mère
Aked	Akked	Avec
Taseda	Tasedda	Une lionne
Taqcict	Taqqcict	La fille

1.2.5 Tizdit

1.2.5.1 Gar umyag d yiferdisen i as-d-yezzen

Anda yebyu yili uferdis ,sdad neɣ deffir n umyag ;nettara tizdit gar-asen.tettili tezdut gar umyag d yiwsilen-is (usriden d yirusriden).

Agul	Aseyti	Awal s tefransist
Fellas-ant	Fell-asent	Sur elles
Idyezgan	i d-yezgan	Qui se situe
Imanis	I yiman-is	Tout seul
Uksumnni	Ukessum-nni	La viande
Yemyid	Yemyi-d	Hriorjoiui
As-n-dyerdel	Ad asen-d-yarḍel	Il va prété

1.2.6 Addad amaruz :

Alugan i nezmer ad d-nefk sumata yef waddad amaruz d waddad ilelli d tayessa-a :

A (addad ilelli) ----- **u** (addad amaruz).

A (addad ilelli) ----- **wa** (addad amaruz).

I (addad ilelli) ----- **yi** (addad amaruz).

Amedya :

Agul	Aseyti	Awal s tefransist
Imyaren	Y imyaren	Les vieux
Tala beyras	Tala n u yras	La source d'agras
bbargaz	N w argaz	De la route

1.2.7 Igulen yerzan tirgalin tuffayin :

Deg tmaziyt amgarad gar tuffayin d tergalin nniḍen, d agaz s ddaw n tergalt tuffayt.yezmer ad tili tuffayt ad tessemgired gar sin n wawalen deg unamek. Amedya:

Agul	Aseyti	Awal s tefransist
Tamettut	Tamettut	La femme
Hemlen	hemmlen	Ils aiment
Tizgi	Tizgi	La foret
Twalid	Twaliḍ	Quand tu vois
Achal	Aḥal	Combien

1.2.8 Tazrirt n tutlayt n tafransist yef tmaziyt :

Deg tira n yinelmaden ad naf semrasen agemmay n tutlayt tafransist deg ubdil n yisekkilen n ugemmay n tmaziyt.

Agul	Aseyti	Awal s tefransist
A rerbaz	A yerbaz	L'ecole
Tecour	Teččur	Rempli
Wom yar	U myar	Le vieu
Tinev giwt	Tineb giwt	Invitée
Rer	y er	Au

1.2.9 Ayen yerzan ugulen n tezđawt

Agul	Aseyti	Tafyirt s tefransist
Yiwen n wergaz netta d twacult-is	Yiwen n urgaz d twacult-is	Un home et sa famille
Akken maca taqcict-nni ad tarr yer uxxam ar yemma-s	Akken taqcict ad terr yer yemma-s	Pour que la fille rentre chez sa mère

Tamawt

Tuget n yinelmaden ur ttarran ara azwel i ufares s tira, imi I tettun yerna ur settaken ara azal, Ƴas akken azal-is meqqar imi s yis-s ara nakez agbur n uđris.

Allus: inelmaden mi ara ttarun semrasen aƳas allus imi tutlayt-nsen ur telli ara d timesbuyert ur sineiun ara tutlayt tayemmat akken ilaq ur tthedren ara akken iwata deg tmetti.

Asemres n wawalen iretđalen: inelmaden semrasen aƳas awalen iretđalen imi ttarun akken ttmeslayen, rnu yer waya asmili(influence) n tmetti.

Amedya: tetteici $\Rightarrow$ tettidir

Kul tikkal $\Rightarrow$ yal tikkelt

Lyaba $\Rightarrow$ tizgi

1.2.10 Angalen i semrasen yiselmaden deg useytu n ufares s tira

Yal aselmad yesa tarrayt n useytu n ufares s tira d wangalen i yessemras d yinelmaden-is gar-asen ad naf:

Angal	Anamek-is
TJ(tj)	Agulen n tjerrumt
TS(ts)	Agulen n tseftit
TR(tr)	Agulen yerzan tirawalt (tussda,tizdit,

	...)
TN(tn)	Agulen n tenfalit
SG(sg)	Asigez
A	Ilaq asekkil ameqqran
A	Ilaq asekkil amectuḥ

Llan dayen wid yesseytayen akka:

Angal	Anamek-is
→	tama uqbel
==	D allus
○	
≈	Ur tettwafham ara
[]	Asusru
z	Tazḍawt
AZ(az)	D asigez
✓	Beṭtu n uqim awṣil yef wawal i yer yeqqen
×	Asekkil ur nelli ara deg ugemmay n tmaziyt am: “o” d “v”
-----	Tafyirt ur temmid ara.

Tafelwit n uktazal tettbedil s ubeddel n tarrayin n uselmed, akken dayen tettemxalef deg uselmad yer wayeḍ, deg umaswad yer wayeḍ, yef waya i d-nessenked kra n tfelwiwin n uktazal i deg i d-iban umgired.

Tafelwit n uktazal

Isefran	Iseteqsiyen	Ih	Ala
Aseblel	Zeddiget tferkit inek ? Yettwayer uḍris-ik ? Turid umlan ilaqen yef tferkit tamezwarut: azemz, asentel, isem n yal aεeggal n ugraw. Aḍris --ik yesεa azwel ? Turid s talya n tseddart ?		
Tawatit/amsasa	Tannaḍt tettwaqadder? Turid deg usentel(tagnit n tazwara n tullist) ?		
Anemsasa	Amawal d win n teqbaylit(tamaziyt) yemwata d wanaw n uḍris ? Terriḍ inammalen n wakud d yinamalen n wadeg iwatan ? Tesmersed timerna n umyag iwatan(izri) ? Yella unemsasa asental deg ufaris-inek/inem? Tesmersed irbiben d yimyagen n tyara? Tesmersed ismawen n tilawt i wadeg d yiwudam?		
Asemres iwatan n tutlayt	Terriḍ ajerriḍ n tuqqna deg wadeg-is ? Yettwaru s ugemmay n tmaziyt ? Turid ilem deg wadeg is- iwatan? Yettwaru usekkil ameqqran deg wadeg-is ? Terriḍ tizdit gar tzelyiwin n tnila d umyag? Tifyar ttwabnant , msedfarent akken iwata ? Terriḍ asigez iwatan i uḍris?		

Tafelwit n uktazal taqdimt

Isefranen	Isteqsiyen	Ih	Ala
Talya	Zeddiget tferkit-inek ? Yettwaru s tira tufrint-inek ? Aḍris-ik yesεa azwel ? Yura s talya n tseddart ?		
Tutlayt	Turiḍ deg usentel ? (taggara n tullist) Amawal d win n tmaziyt (taqbaylit) ? Yella usugen amaynut ? Turiḍ amatar d umqim udmawan iwatan ? Tifyar msedfarent akken iwata ? Terriḍ adiwenni i uḍris-ik/m? Tesmersed imyagen i d-isebganen adiwenni d usigez i as-iwatan?		
Tira	Yettwaru usekkil ameqqran deg wadeg-is ? Terriḍ ajerriḍ n tuqqna deg wadeg-is ? Yettwaru s ugemmay n tmaziyt ? Turiḍ ilem deg wadeg iwatan? Tfaqed i temsertit , turiḍ akken iwata?		

Tafelwit n uktazal tamirant

Isefranen n uktazal	tuttriwin	tiririyin			
		Iggerrez	yelha	Drus	ulac
Twatit	Tadyant i nura tcuba yer tilawt? Nura-d kan tagnit n tazwara n tullist? Ulac kra n taluft i d-yedran deg tegnit i duriy? Gelmay-d adeg akken iwata?				
Iferdisen n tutlayt	Semres-y inamalen n wadeg d wid n wakud? Eg-iy ismawen n yidgan d wid n yiwudam? Yettwaru usekkil ameqqran deg wadeg-is? Semres-y tafyirt tumyigt: taddayt, d therfit? Semres-y talya taḥerfit n umyag? Nura s yilugan n tira? Nura war tamsertit? Nura ilem deg wadeg-is iwatan?				
Tazḍawt	Tifyar mcuddent? Yella wassay ger tefyar? Tira tettwayer? Nessenked taferkit tamezwaru akken iwata?				

Akken dayen i llan yiselmaden ur semrasen ara angalen deg useytu n ufares s tira seytayen kan s tarrayt taqdimt.

1.3 Asenked d tesleđt n udiwenni

Asteqsi 1: melmi i txedmeđ afares s tira deg tegzemt ?

Deg tririyin-agi n yiselmaden nufa-d belli, tiririt yef usteqsi amenzu temgarad deg uselmad yer wayeđ deg wayen yerzan aseytu n ufares s tira. Kra n yiselmaden am udiwenni wis 6 d wis 2 semrasen tarrayt tamaynut akken tella, nan-d d belli yettili-d d armud amenzu deg tegzemt deg temsirt n usenked, dagi iselmaden ttaken afares i unelmad ad t-id-yexdem i yiman-is deg usmil wagi qaren-as (le 1^{er} jet) yer tagara ad t-id-yejmee uselmad mebla aseytu ad tiwali kan, sin akin mi xeddmen irmad n tutlayt ad eeddin s asenfali s tira wis sin (le 2^{eme} jet) dagi aselmad ad d-yar tiferkiwin i yinelmaden ad uyalen d igrawen yal yiwen ad d-yefk takti-s akken ad-xedmen yiwen n usenfali jmie. Di 15 n dqayeq timenza ad emren deg-s warrac tafelwit n uktazal, di 15 n dqayeq id-iteddun yal agraw ad d-isenked axeddim-is, 25 n dqayeq ad d-arun ađris d amectuđ yef tfelwit ad d-tesseytun jmie, di 5 n dqayeq i-d-yeggran ad d-yren kra tiferkiwin-nsen. Sin akkin ad d-gri yiwet n temsirt n ufares s tira umi qaren (le 3^{eme} jet) ad d-arun yinelmaden ađris ilaq ad ifaz akk yef wiyad imi dagi ad d-yili useytu n uselmad, d wagi ara ad d-yettekkin deg uktazal amaylal.

S tuyalin yer tarrayin i ad d-fkan yiselmaden deg uktazal d useytu n ufares s tira ad d-naf belli tuget deg-sen ur tafaren ara tarrayt i d-nebder yakan imi ayagi yekka-d deg lexšaš n tamert acku iselmaden ur ten-ikeffu ara lweqt axeddim s yegrawen yeweer acku ismilen ččuren inelmaden tt-myettkalen gar-asen llan dayen yiselmaden i yettaken tafelwit n uktazal yer tagara n useytu ihi d aya i yeğğan anelmad ur as-yettak ara azal-is, s tarrayt-agi anelmad ur yessiki-d ara mađi tafelwit n uktazal d ufares-is acku agemmuđ yewwit ama s tamawt ney s tezmilt. Llan dayen yiselmaden ur nessemras ara ad tafelwit n uktazal. Imi neđder tamsirt n ufares s tira nufa belli llan wid i d-yennan semrasen tarrayt-nni umi qqaren (3jet) maca d lekdeb ur ssawađen ara imi ula deg irmad-nniđen seēēun agellel. Akken dayen nufa iselmaden tuget deg-sen ttaken asenfali s tira amenzu i yinelmaden s axxam yaš akken llan wid i t-ixeddmen deg usmil maca drus, ayagi dayen ur neddi ara d yiswi n unekmar s tzemmar, imi anelmad yezmer ad d-yawi timusniwin deg berra akagi aselmad ur yettakez ara aswir n yinelmaden-is. Anelmad dayen ur yettissin ara iman-is d tzemmar i yesēa.

Asteqsi wis 2: tettmagaređ-d uguren d yinelmaden iēerbawalen deg temsirin d uktazal n ufares s tira ?.

tarrayt n uselmed temgarad gar yinelmaden iqbayliyen d yiēerbawalen imi i ttwalin tutlayt tamaziyt d taberranit, yef aya tuget n yiselmaden ttarran-ten d igrawen akken ad d-lemden yer

yimduk-al-nsen, wa ad ttekk-in deg usenfali s tira s wayen s nen ɣas s wunuyen. Ayagi yettili-d d tagnit i unelmad akken ad yettekki ula d netta deg ulemmud, akken ur yettara ara iman-is d rrif.

Asteqsi wis 3: tettmagaređ uguren mi ara tesseytuđ afares s tira n yinelmaden?

Tuget n yiselmaden mi ara seytun asenfali s tira ttmagaren atas n wuguren gar-asen tamsertit acku, deqs n yinelmaden i yettarun amek hedren, ayagi yella-d acku iselmaden ur sennamen ara tira i unelmad deg tazwara, ittekk-d dayen di tyeflanit imi anelmad iserređ deg ususru imi d tameslayt-is, ula d iselmaden ur sefkin ara azal i ufares s tira d ayagi yeğğan inelmaden ue ɛerređen ara ad d-sufyen tizemmar i sean deg ufares s tira . **Asteqsi wis 4:** amek i tessemraseđ igemmađ n yisenfaliyen s tira n yinelmaden?

Atas n yiselmaden i d-yessekcamen igemmađ n ufares s tira deg uktazal amaylal akken anelmad ad s-yefk azal ugar, akken ad inadi ad yesnerni aker deg tzemmar-is.

Asteqsi wis 5: tesseytuyed s tamawin kan ney tettaked tizmilin?

Deg usastan-agi nufa-d llan yiselmaden yesseytuyen s tamawin wiyid s tezmilin, yal yiwen yesa ifukal yef tririt i ad-yefka, yettili-d usseytu s tezmilin akken inelmaden ad s-fken azal ugar i ufares s tira dayen tazmilt txeddem taḥaḥayt i unelmad, ma d wid yessmenyifen aseytu s tamawt, walan belli anelmad ilaq ad inam tayuri i wakken ad yesnerni di tmusni-ines, maci ad yettazal kan deffir n tezmilin ma tekkesđ-as tazmilt ad as-tarzed ifadden-is, ilaq anelmad ad yihmil ayen ilemmed. Ayagi dayen ilan dessah imi nwala, inelmaden i yeqqaren s lebyi d lehmala, d widak i yeceffun i d-yettufraren deg uswir.

Asteqsi wis 6: d acut wazal i yesa usenfali s tira deg usnerni n tira tamaziyt ?

Iselmaden merra yef yiwen yiles yef usenfali i tebbed tegzemt i yebbed usenfar, ma ulac asenfali s tira ur d-yettili ara usenfar. Arnun yer waya akken i as-yenna mulud at meemmer «win yebyan ad yissin tamaziyt, yissin tira-s» akken qqaren diyen « win yebyan tamaziyt, i slemdit i tarwa-s». Ihi tutlayt akken ad tteqqim akken ad ttidir ilaq ad tettwaru imi daya i xuşşen tutlayt-nney akken ad tennerni.

Tagrayt

Yer tagara n yixef-agi nessawed ad nessenked wa ad nesled Amseqsi d udiwenni i d-yellan d yiselmaden n uswir wis ukkuz, d usenked n kra n tucceđwin i d-yettueawaden s waṭas syur yinelmaden i d-nekkes deg yisenfaliyen s tira-n sen.



Tagrayt tamatut

Tagrayt tamatut

Deg tezrawt-nney neered ad d-nessebgen azal i yesa uktazal n usenfali s tira n tutlayt tamaziyt n yinelmaden n uswir wis ukuz, d wamek i d-yettili syur yiselmaden.akken i d-nenna yakan : « aktazal d aħric n usejji deg ukala n ulmud, d tagnit i unelmad akken ad d-yesenked timusniwin-ines d wamek ara tent-yessemres deg tagnatin ugur, d tagnit dayen i uselmad akken ad yessemgired gar yeswiren n yinelmaden d tzemmar-nsen deg useytu n ufares s tira ».

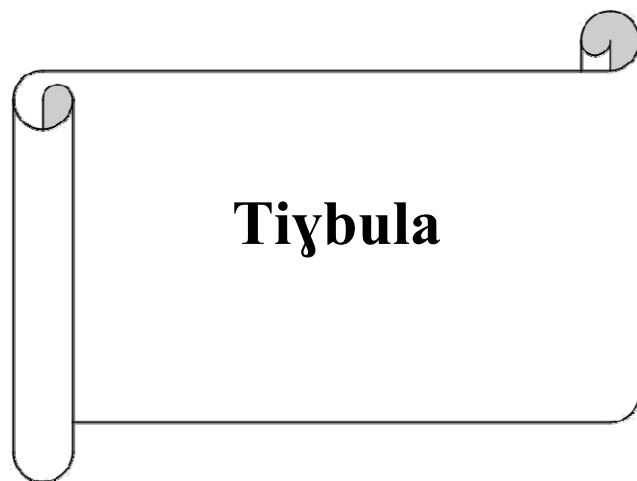
Amud-nney yella-d s ujmae n yimseqsiyen deg yiɣerbazen yemxalfen n temdint d tuddar n tizi-wazzu ɣer yiselmaden n tmaziyt n uswir wis ukuz, anida neered ad d-nefk isastanen akk isean assay d yiswi n usentel-nney, nerna nexdem adiwenni d kra n yiselmaden i wakken ad nsemmed amseqsi-nney, rnu ɣer-s aggay n yisenfaliyen s tira n yinelmaden yettuseytan s-ɣur yiselmaden akken ad nefrez wa ad d-nessenked tarrayin i semrasen deg useytu-nsen.

Yer tagara n tezrawt-nney i d-yewwin yef uktazal n yisefaliyen s tira n yinelmden, nessawed s igemmaɗ-agi: Afares s tira yettili-d s tarrayin yemgaraden s-ɣur yiselmaden, llan yiselmaden ttafen-d iman-nsen d imesyura mi issemrasen isefranen n uktazal n ufares s tira deg useytu, maca wiyid mallen yêr temgeyt.

Tuget n yiselmaden ur semrasen ara tafelwit n uktazal i d-fkan imaswaden, imi tismilin ččurent, akud i as-fkan ur iɛum ara, yerna deqs n yinelmaden ttwalint d urar. Aseytu n ufares s tira s tamawin kan mebla tizmilin ur iɛum ara i usnerni deg tzemmar-nsen, drus maɗi n yinelmaden i yessawaden ad d-arun aɗris ummid.

Deg tezri-nney nufa-d belli anelmad simmal ilemmed, ad yesseytay deg tmusniwin-is wa ad yesnernay deg tzemmar ila. Tuget n yiselmaden walan belli tewwi-d ad tili tyimut umi qqaren « TD » deg temsirin n tmaziyt, iselmaden ssaɛaren leqdic s yigrawen imi i yettili wettkal gar yinelmaden, tewwid ad tili tufya n yinelmaden s annar i usihmel n umahil-nsen. Akken ad yefk unelmad azal i umahil n ufares s tira tewwi-d qbel yef uselmad ad s-yefk azal.

Imi inxdem asenked d ttesledt n yisefka-nney nufa-d belli turdiwin-nney ddant d yigemmaɗ uyur nessawed, asentel-agi n uktazal d win yellan yueer yas akken neered ad d-nerr yef kra n wugulen icudden ɣer-s, maca nessaram ad yili d aybalu i wid ara ixedmen isental i sean assay d umahil-nney.



Tiybula

-  Amigues R,ZERBATO-Pou Tou MT. , *Les pratiques scolaires d'apprentissage et d'évaluation*, danod, paris, 1999.
-  Amimeur, A, Guide méthodologique, Novembre,
-  ANDRET, P, *La pédagogie de projet et le projet pédagogique*, Cité par Kebir boussad, I.E.M , de la langue amazigh, Tizi-ouzou.
-  Bonial,J, J, Amigues,R, Cité par Charl Hadji,1989,L'évaluation règle du jeu,Des intentions aux outils, preface de Philippe Merieu,USF, Editeur 17, rue viète 75017,Paris.
-  BOTERF.G,1994, *De la compétence, Essai sur un attracteur étrange*, paris, Les édition d'organisation,.Cité dans le mémoire professionnel «L'approche par compétence, une allié vers une employabilité durable. »
-  CARDINE.J, *les modales de l'évaluation scolaire*, Neuchâtel, I.R.D.P, 1986.
-  CHAKER.S, *berbères aujourd'hui, berbère dans le Maghreb contemporain*, Ed. l'Harmattan, Paris,1998.
-  CHARL H, *L'évaluation des actions éducatives*, Ed, presse universitaire de France, année, 1992, paris.
-  Charl H, L'évaluation règles du jeux, des intentions aux outils préface de Philippe Merieu Ed 17 rue viète 75017, paris.
-  Charl H, L'évaluation règles du jeux, des intentions aux outils préface de Philippe Merieu Ed 17 rue viète 75017, paris 1989.
-  Corder,S-P,1967,*Dialectes idiosyncrasiques et analyse d'erreur*,in Perdue.C,Trad,par Perdue.C et Porquier,R,Paris 1980,p30, Cité par Cuq,J-P ,1996.
-  De Ketele, 1996, L'évaluation des acquis scolaires : quoi ? pourquoi ? pour qui ?, Revue Tunisienne des sciences de l'éducation ,23, Cité par Roegiere, x, La refonte de la pédagogie.
-  De Landschéere G , et Nouzet,G , Cité par Charl H, L'évaluation règles du jeux, des intentions aux outils préface de Philippe Merieu Ed 17 rue viète 75017, paris.
-  De Landschéere, G, Dic de L'évaluation et de la recherche en éducation, Ed, Nathan Hobor, 1969.

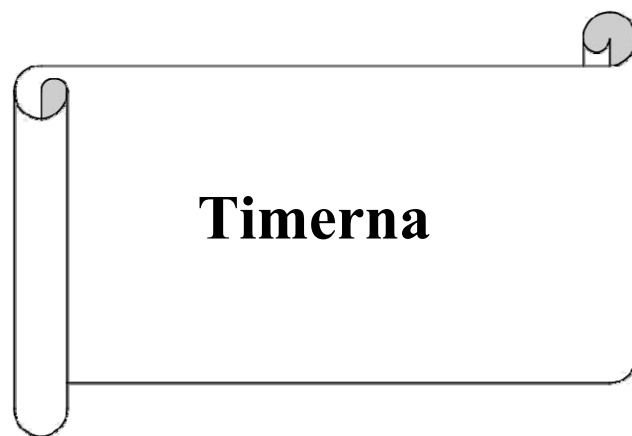
- ✚ G.Vigner, Ecrire, Paris, *Eléments pour la pédagogie de la production écrite*, C.L.E International, 1982, Cité par T.Carter, 2000.
- ✚ GERARD. B, 1991, *Formateur*, IUFM , d'Aix-Marseille.
- ✚ GILLET.P, 1991, *Construction la formation outils pour les enseignants et les formateurs*, Paris
- ✚ Goirand,P.*Règles ou principes d'action en EPS* ,1993,cité dans, Auto-évaluation et Co-évaluation en EPS : une réponse à l'intention d'autonomie ?, in http://ufr-lettres.univ-pau.fr/_Documents/staps/prom25%C3%A9th%C3%A9/3/114921_8, Juin 2008 (Document Pdf)
- ✚ HUBER, M, 1999, *Apprendre en projet: La pédagogie*, élèves, Lyon, Chronique, Sociale, Cité dans La pédagogie de projet pratique en FLE, Grec, 2006. JEAN, P. *Didactique du FLE et seconde*, paris, CLE, 2003.
- ✚ Legendre, R, Dictionnaire de l'éducation, Guérine, E.S.K.A., 1993.
- ✚ LINDA.A, *Vers une pratique de l'évaluation formative*, Ed, de Book et Larcien, 1999.
- ✚ Mémoire professionnel, *comment l'évaluation peut elle servir les apprentissages scolaires*, stagiaire, Gombart Eric, 0370942 Y.
- ✚ PIAGET. J, 1964, *Six Etudes de Psychologie* Genève, Edition Gonthier [.....], Cité dans <http://edtechwiki.unig.ch/fr/constructivisme>.
- ✚ SCALLON, G, 2004, *L'évaluation des apprentissages dans une approche par compétence*, Saint-Laurent .ERPI. Cité dans : Elaboration d'une grille d'évaluation, Atelier pédagogique a l'intention des enseignants universitaires, Rejeanne Coté, jacinthe Tardif. Avec la collaboration de Jean Muni 2011, Groupe ECME.
- ✚ T. 1998, *La construction des connaissances .Les pratiques pédagogique, pédagogie collégiale*, vol.11 MO3, Cité dans le mémoire professionnel, L'approche par compétence, une alliée vers une employabilité durable.
- ✚ TAGLIANTE, C, L'évaluation, France, Septembre
- ✚ VYOTSKY, 1993, Cité dans *Théorie de l'apprentissage et pratique d'enseignement*, Gérard Barbier, Formateur, IUFM, d'Aix-Marseille.

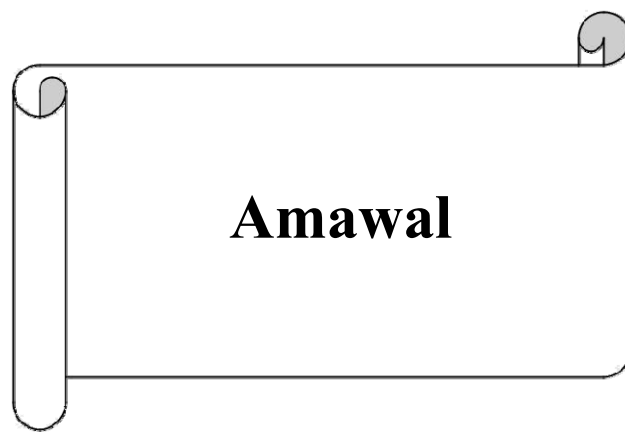
ARTICLES ET CITE INTERNET

- ✚ Article de Cather, R, adapté du dossier d'actualité veille et analyse n°82 paru en Février 2013, sous le titre, des projets pour mieux apprendre.
- ✚ BOSMAN et Al, 2003, Cité par Nico Hitt, L'approche par compétence une mystification pédagogique, dans l'article publié à l'école démocratique n° 39, Septembre, 2009.
- ✚ BOUTINET. P, *Anthropologie du projet*, Presse universitaire de France, 2005, Cité dans l'article de
- ✚ Catcher. R, adapté du dossier d'actualité veille et analyse n°82 paru en Février 2013, sous le titre, *des projets pour mieux apprendre*,.(document PDF).
- ✚ CUQ et ALI, 2003, cité par Lokman Demirtas Hüseyin Gümüş , de la faute à l'erreur, une pédagogie alternative pour améliorer la production écrite en FLE ,Université de Marmara Synergies n°2. 2009, (Document PDF).
- ✚ G.Vigner 1982,,Ecrire, Paris, *Eléments pour la pédagogie de la production écrite*, C.L.E International, Cité par Zeferino Saldanha , Production écrite en FLE des étudiants de la 1^{ère} année de Linguistique /Français de l'ISCED de Lubango, 2010, (document PDF).
- ✚ *Le petit Robert*, 1985: 684 cité par Lokman Demirtas Hüseyin Gümüş , de la faute à l'erreur, une pédagogie alternative pour améliorer la production écrite en FLE ,Université de Marmara Synergies n°2. 2009, Document PDF).
- ✚ MARQUILLO L, 2003, cité par Lokman Demirtas Hüseyin Gümüş , de la faute à l'erreur, une pédagogie alternative pour améliorer la production écrite en FLE ,Université de Marmara Synergies n°2. 2009,. (Document PDF). [http://](http://www.Tawalt.com/)
- ✚ www.Tawalt.com/.

DICTIONNAIRES

-  Amawal n tmazught tatrart Français/Tamazight ,Lexique de berbère moderne, Ed corrigée et augmentée pour le compte du HCApar Habib Allah Mensouri,
-  Amawal n tmazight tatrart, Lexique de berbère moderne, Tamzight, Tafransist/ Tafransist/Tamazight, 3° edition, 1990.
-  Dictionnaire le petit Larousse
-  Robert, J.P. *Dictionnaire pratique de FLE*, paris, 2008.
-  Salhi Mohand Akli, asegzawal amezzyan n tsekla, petit dictionnaire de littérature , Tizi-ouzou, L'odyssée, 2011.





S teqbaylit	S tefarnsist
Abrir	Echec
Adayar	Chois professionnel
Agellel	Retard
Agsusru	Articulation
Aglugal	Statique
Agul	Erreur
Ayerman	Citoyen.
Akala	Processus.
Akez	Identifier.
Akudan	Temporel.
Amaylal	Continue.
Amsidef	Intégration
Amsensegmi	Pédagogue.
Amekfadu	Animateur.

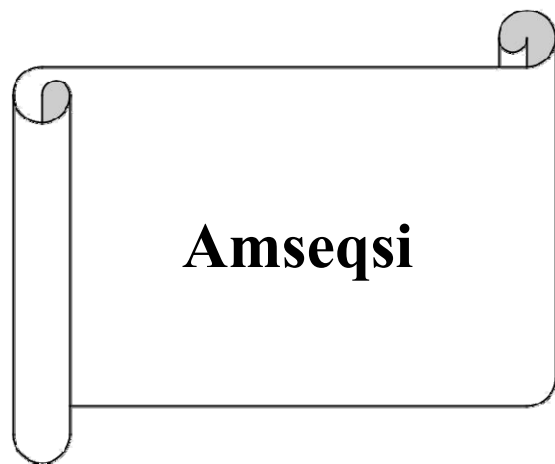
Amnekni	Equilibration.
Amesnas	Pratique.
Amsinan	Individuelle
Amninad	Diagnostic.
Amnir	Guide
Anfalan	Affectifs
Ankaz	Ecart
Arem	Eprouvé
Arruzig	Spécifique
Assar	Lacune
Asineg	Savoir-faire
Asemlal	Synthétiser
.Asnay	Secondaire.
Asnirem	Explorer.

Asemyezyag	Adaptation
Asmures	Reussite
Asdag	Situer
Asedru	Réalisation
Asnarayan	Méthodologique
Asutten	Inventaire
Asmektan	Quantitatif
Asnegman	Pédagogique
Asmugen	Conception
Asekkir	Acte
Asfari	Progresser
Asilay	Amélioration
Asru	Systématique
Asadram	Professionnel

Azamul	Symbole
Asyal	Signe
Asinan	Education
Asmugen	Conception
Asmeckiked	Accommodation
Awalan	Périodique
Azralmud	Pré-requis
Azaref	Jugement
Imezli	Déterminer
Ilelli	Indépendant
Imgenses	Représentation
Ittewlanen	Caractéristique
Ilyiten	Difficulté
Isefka	Donnés

Tasddust	Institution
Tamiḍrant	Notion
Tagmuḍart	Etymologie
Tawenyimt	Esprit
Tafesna	Degré
Taytest	Décision
Tamayant	Bilan
Tamsalyut	Formatrice
Tanga	Matière
Tasnalmudt	Didactique
Tasnedwelt	Pédagogie
Talseṣka	Reconstruction
Tarrayt	Démarche
Tuddsa	Organisation

Tidmi	Avis
Tanađin	Consigne



Amseqsi

1. I melmi i tebdid aselmed n tmaziyt ?

.....

2. Amek i d-tettili temsirt n ufares stira ?

.....

3. Amek i d-yettili uktazel n ufares s tira ?

.....

4. Tettafed-d imanik d amesyaru mi ara tektazled isenfaliyen s tira ?

Ih ☐

Ala ☐

Acuyar :.....

5. Acu n yiswi yesa urmud n ufares s tira ?

.....

6. Melmi i txeddmed asenfali s tira deg tegzemt ?

.....

7. Acu n yisefranen i tessexdameđ deg useyti n yisenfaliyen s tira ?

8. Acu umi tettakeđ azal s waṭas mi ara tektazleđ isenfaliyen s tira ?

9. Isefranen i tessexdameđ d yinelmaden n uswir wis ukuz mwatan d wid yeswiren-niđen ?

Ih ☐

Ala ☐

10. Isefranen i tessexdameđ deg usenfali s timawit mwatan d wid tira ?

Ih ☐

Ala ☐

Acuyar :

11. Aktazal s tamawin mebla tizmilin iεum i usnerni d tzemmar n yinelmaden ?

Ih ☐

Ala ☐

Acuyar:

12. Accu n yiswi uyur yessaram uselmad ad yessaweđ deg useytu aneggaru n ufares s tira ?

.....

.....

.....

13. Ssawaḍen yinelmaden s iswan d yigemmad i tessaramed ?

Ih Ala Kra

14. Zemren ad d-arun aḍris akken iwata ?

Ih Ala Kra

15. Tzemred ad tefked tikiwin i usnerni n tarrayt n uktazal i d-fkan deg uneylaf n trebga
? MD : tafelwit n uktazal.

.....

.....

.....

.....

Amseqsi

1. I melmi i tebdid aselmed n tmaziyt?

Snat n temrawin d sin n yiseggasen. (22).

2. Amek i d-tettili temsirt n ufares stira ?

Afares s tira yettili-d s umhil n yegrawen d tafelwit n uktazal.

3. Amek i d-yettili uktazel n ufares s tira ?

Tettemgarad seg tegnit yer tayed, seg usmil yer wayed, seg uswir yer wayed , seg wanaw n uḍris yer wayed.

4. Tettafed-d imanik d amesyarur mi ara tektazled isenfaliyen s tira ?

Ih

X

Ala

Acuyar : d tagi i d tagnit n tidet: d lemri ara iwli uselmad ayen yelhan d wayen ixuṣṣen deg wayen i iselmed i yinelmaden-is.

5. Acu n yiswi yesa ur mud n ufares s tira ?

S yis-s ara yektazel uselmad tizemmar n yinelmaden-is deg tmusniwin i asen-nselmed deg yal timsirinn tutlayt, yerna ad iseqeed i unelmad asuddes n tefyar d wamek ara msedfarent(aselhu n uswir usexdem n tutlayt).

6. Melmi i txeddmed asenfali s tira deg tegzemt ?

Asenfali s tira d tagnit uqbel tanggarut deg tegzemt, nxeddem-it mi I as-nefka I unelmad timusniwin ney allalen ara iseqdec i tira n wanaw n uḍris-nni. Tagnit taneggarut, d aseytu n yidrisen I d-senfalin yinelmaden.

Tamawt: Yella uḍris amezwru i yettaru unelmad deg tazwara n tegzemt (1 essai). Ur t-nseytay ara, yelha kan ad yeg aserwes gar-as akked uḍris n taggara n tegzemt.

7. Acu n yisefranen i tessexdamed deg useyti n yisenfaliyen s tira ?

Tezdeg d useqeed n teffarkit, tira: tezyen ney tecmet, aqadar n wanaw n uḍris,; azwel, tiseddarin, asigez n uḍris, asexdem n yifardisen n tutlayt talɣ n uḍris(tajerrumt, taseftit, tirawalt...). Aḍris ad yili d anesbayur deg umawal akked teqbaylit, taseddast d tezdawt, allus ur ilaq ara.

8. Acu umi tettaked azal s waṭas mi ara tektazled isenfaliyen s tira ?

D aseqeed n tefyar akked umsedfar-nsent akken iwata, d taseddest d tezdawt I wumi I d-tewwi ad nefk azal s waṭas mačči d agulen niḍen, ilaq ad nesken I unelmad amek ara yeqeed tutlayt-is.

9. Isefranen i tessexdamed d yinelmaden n uswir wis ukuz mwatan d yeswiren-niden ?

Ih

Ala

10. Isefranen i tessexdamed deg usenfali s timawit mwatan d wid tira ?

Ih

Ala

Acuyar : yella wayen yettemchabin,yella wyen yemgaraden, deg timawit ur netthasab ara yef temsertit akked tira, amedya, nezmer ad naf sin n yinelmaden « a » akked « b »; deg timawit yif-it « a », deg tira yif-it « b ».

11. Aktazal s tamawin mebla tizmilin iɣum i usnerni d tzemmar n yinelmaden ?

Ih

Acuyer: anelmad yelhan iban,ulac fellas awal, ma d win ixuɣen d awellah, d aɛiwen i wakken ad snarnin aswir-nsen.Ma d yir tazmilt d taruɣi i tettruɣu ifadden

12. Accu n yiswi uyur yessaram uselmad ad yessawed deg useytu aneggaru n ufares s tira ?

Ad yissiwed unelmad ad isemras akken iwata ifardisen n tutlaytdeg tegnit n useyred, ad yesnarni asenfali-ines wa ad iselhu tutlayt-ines ,akken dayen ad yettaru melba tamsertit, ad yisin ad isigez aɣris, ad inadi iwakken ad yesbuyer amawal-is.

13. Ssawaden yinelmaden s iswan d yigemmad i tessaramed ?

Ih

Ala

Kra

14.Zemren ad d-arun aɣris akken iwata ?

Ih

Ala

Kra

15.Tzemred ad tefked tikiwin i usnerni n tarrayt n uktazal i d-fkan deg uneylaf n trebga ? MD : tafelwit n uktazal.

Deg umahil n uselmed irkelli,mačči kan deg useytu n ufares s tira, aselmad ur ilaq ara kan ad yettafar yiwet n tarrayt. Taneggarut-agi tettbeddil ilmend n tegnatin yemgaraden akked wamek i llan yinelmaden. Di tilawt, ayen i d-yefka uylif d amedya kan i yiselmaden imaynuten, wiyad yal yiwen yessen akal d zerriɛa i as-iwelmen.



Tasleṭ n yidiwenniten

Adiwenni 1

Amseqsay: azul a mass, i melmi i tebdid aselmed n tmaziyt?

Amselyu: aseggas-a d wis 28 segmi i bdiy aselmed, di tazwara lliy selmadey (la physique) 6 n yiseggasen i kkiy deg-s, s yin akin; deg useggas n 95 aseggas amezwaru deg tekcem tmaziyt yer uyarbaz, uyalay am nek am yiselmaden-nniḍen yer tmaziyt, 22 n yiseggasen ayagi tura nruh yer tmaziyt imi tewwi-d ad ilin wid ara tt-yeslemden imi d imeynasen ney d (les militants) i nella imi adabu i qeblit-id nekkni imiren am akken nnan-ay-d hattan tmaziyt-nwen ma teseam kra n tergazin ara tt-yesseyren ihi d lḥir d nif i ay-yewwin imi tamaziyt-nney nukni-ines.

Amseqsay: yelha a mass, ihi imelmi i txedmed asenfali s tira deg tegzemt?

Amselyu: asenfali s tira, nek am wakken walay d yiwen urmud ara d-yezdin akk irmad-nniḍen i txedmed uqbel. D tagnit deg waydeg ara twezned tizemmar n unelmad di temsirin-nney deg irmad i txedmed uqbel, ladya deg wayen yeenan ifardisen n tutlayt ama d tajarrumt ama d taseftit ney d tirawalt nettak-as timsirin i unelmad nessesbae-asent iluyma , lamaena annect-nni ur iεum ara axaṭer akken walay ad tlemdeḍ tutlayt i wakken ad tt-tesmarsed di tira, ihi anda ara ad d-ibin akk wayagi, deg ufares s tira (...). ihi anda ara ad d-bin tezmart n yiwen deg tutlayt deg ufares s tira kan. mi ara as-tefkeḍ i yiwen ad d-yaru aḍris ad d-yessenfali dina i ad d-yettban ma yella lexšaṣ ney ala, ihi deg usenfali s tira i nezmer anewzen anida tewwed tmusni d tezmart n unelmad, dinna ara nwali d acu yellan d wacu ixuṣṣen iwaken ad nzer amek ara nesseytu ayen ixussen.

Amseqsau: armud-agi n usenfali s tira akken i txedmed zik yemwata d tura ney yella umgired?

Nek yuri dessah yella d acu i d-yusan d ajdid ladya s tarrayin-agi timaynutin ula di lxedma s kud ma ad yettisin yiwen di lxedma, simmal ad yeseu tarrayt-is netta s yiman-is (sa propre méthode de travail) dayen aselmad mi ara yektazel inelmaden ixeddem aktazal ula i yiman-is, ihi simal ad ixeddem yiwen simmal ad yettissin akken qaren s trumit (c'est on forgent qu'on deviennent forgeant), dessah zik ur nettak ara azal i wayen umi neqqar aktazal amninad (l'évaluation diagnostique) anebdu kan

tayerza, qen izgaren tkarzed netta akken i d-yeqqar lewnis Ayt Mengellet (uqbel ad d-tzaræd timzin ɣar qebel amek i yegga wakal), ilaq ad tezred d acu isnen yinelmaden deg annar-nni deg i tebyid ad aten-teslemdeɗ ad tezred ahat yella wacu snen uqbel, umbæd ad twaliɗ anida llan d waniyer ara aten-tessiwdeɗ d ayagi i yef nxeddem aɗris amezwaru uqbel akk ad nebdu tagzemt ad tessutred deg unelmad ad k-d-yaru aɗris, kečč mazal ur as-tefkid ara iwellihen ilaqen akken ad d-yaru akken iwata, ad d-yaru kan akken yessen uqbel ad teslemdeɗ aɗris-nni ur as-tettakeɗ ara tazmilt fellas, ad tarred arrif ad teğgeɗ alama tekfid tagzemt ad ieiwed unelmad ad yaru aɗris-nniɗen ara yebnu yef tmusniwin-nni akk i as-teslemdeɗ. Yer taggara ad d-yexdem aserwes (une comparaison) gar weɗris amezwaru d wis sin netta beddat mi ara iwali aɗris-nni wis sin xir umezwaru ayagi ad as-yefk lebɣi akken ad yernu ad yeddu yer zdat.

Amseɣsay: tettafe-ɗ uguren d yinelmaden iɛerbawalen deg temsirt d uktazal n ufares s tira?

Amselyu: ur seiɣ ara aɗas n yinelmaden iɛerbawalen, maca tarrayt tɗafareɣ yid-sen deg deg uktazal temxallaf laɗya ayen yerzan afares s tira imi inelmaden iɛerbawalen ttwalin-tt d tutlayt taberranit mazel xuşsen milh deg-s, yef waya i aten-ttarray deg ugraw akken ad lemden yer leqbayel. Ma deg kayaden nessemgirid isental nettmyuddu-asen-d isental ela ḥsab n uswir-nsen.

Amseɣsay: Acu n yisefranen i tessexdameɗ deg uktazal n yisenfaliyen n yinelmaden?

Amselyu: ahat sexdameɣ kra n yisefranen ur ten-ssexdamen ara aɗas n yiselmaden nekk ttakeɣ azal i tferkit uqbel ad muqlay aɗris ttmuqlay qebbel yer tferkit ma zeddiget, ma teqæed tira-ines imi akken walay nekk d wagi i delsas syin akin ad neɛddi yer yisefranen-nniɗen. Ad nmuqel isefranen-nniɗen ama d tajerrumt, ama d taseftit neɣ d tirawalt, ad twaliɗ ma yella iqudar ilugan-nni i yelmed, ma yella yessen amek ara ten-yessemres neɣ ala, s yin akin ad d-dmaɗ iɗrisen i ad-uran yinelmaden ad d-afed ahat sin neɣ tlata wugulen qqaren-asen (les fautes les plus récurrents), ittusemma d tucɗiwin i ad-yettuyalen ahat yer yinelmaden s waɗas d tidenni i yef ara yebnu useytunney, ma d tucɗiwin ara naf yer kra kan, yiwen neɣ ssin ad d-tent-seytuy i nutni, umbæd ad tmuqleɗ akk tucɗiwin i yezdin akk inelmaden ur ad tafeɗ ara 10 n wugulen ad tent-seytiɗ, ad d-dmeɗ yiwen, sin ar tlata ma aɗas asen-txedmeɗ aseytu imi dinna i twalaɗ belli yella lexşas d awelleh ara twelhaɗ inelmaden ad walin lexşas-nsen ad seytun umbæd wa yefhem mlih wa acemma, amek ara tezred wa deg wa ad sen-

stebeed amazrar n yiluyma(une series d'exercices), dya yef tucdiwin akken i tesseytam akken ad twaliḍ ma yekfa wugur-nni ney mazal. Mi ara txedmed asenfali s tira tettarraṭen d igrawen ney ala?

Ttarrayten d igrawen yeeni i wakken ur neskidib ara, ur zmirey ara ad seytuy deqs n twerqtin safai yef waya i ad ten-tarray d igrawen deg yal asmil ad d-afed 4 ar 5 n yigrawen, azal nni deg wayeg ara sseytuy 30 n tewriqin ad seytuy kan 4 ney 5 hatah. Maca igrawen-agi amek i d-tilin maci akken i as-yehwa i unelmad, d nek ara ten-id-yextiren, tamezwarut deg yal agraw ilaq ad d-ilin warrac d teḥdayin, tis snat deg yal agraw ilaq ad naf iswiren i tlata, ad naf inelmaden ifazen, ilemmusa d wid ixussen. Maca winna akken i as-neqqar ixuḥ ahat ixuḥ di tira maca ur ixus ara di tmeslayt, ahat yif widak-nni niḍen, ihi yal yiwen deg wacu ifaz d wacu deg ixuḥ.

Amseqsay: azal n usenfali s tira deg tira tamaziyt?

Amselyu: asenfali s tira zemray ad d-iniy nekkini ttwaliyt am akken d tafawet i nettarra deg umkan anda qarsen iselsa-nney ihi asenfali s tira d netta i ay-id-yemmalen anda tella tyersi, i wakken ad d-nelhu d wayen akken ixuḥ s wayagi i nezmer ad nesnerni deg uswir n unelmad.

Amseqsay: amek i tessemraseḍ igemmaḍ n usenfali s tira deg uktazal?

Amselyu: deg ufares s tira ad d-meslayey yef wamek xeddmay tura ur ḥemmely ara ad xedmay tizmilin imi ttwaliy-tent am akken ad tḥesbeḍ inelmaden, am akken d tistan di lfram yal yiwen s wuṭun-is ihi axir timawin akken ad twelheḍ anelmad yer wanda akken i yella lexṣaṣ-ines imi ticki akken d awellah anelmad ad t-nefaḍ akatar s uwellah ilaqen ad as-tessihmiled tutlayt-is, ur ad tt-ilemmd ara i wakken ad d-yawi tazmilt ma yella d tazmilt winna ara yawin tazmilt yelhan atan ad asen-ternuḍ ifadden ma dwin umi ara tefkeḍ tazmilt cukkay d ifadden ara s-tarzed maca s yiwellihi d tebyest ara as-txedmed akken ad yesselhu aswir-ines.

Amseqsay: tura a mass atan tella-d tfelwit n uktazal deg useytu n ufares s tira tessexdamed-tt ney ala?

Amselyu: acu ara miniy a massa tikwal kan imi ladya mi ara ad d-afed iman-ik di teswiṭ n yikayaden d wallasen labeeda am useggas-a (le budget de l'établissement est dévisé par deux) nuṭal (50%) sseḥ kan tikwal tafelwit-agi n uktazal nxeddem-itt kan d

timawit imi ur ad d-ikeffu ara lweqt maca tikwal-nniḍen nessexdam-itt. Sexdament yinalmaden akken iwata ? “Ih” sexdament maca tikwal anelmad yezmer ad yeskiddeb ad d-yini ih netta ilaq ad d-yerr s ala, ihi akken ur ad d-yettili ara waya ilaq anelmad ad yefhem iswi n uselmad deg tfelwit n uktazal, ad yezzer i wacut wayagi d aselmad i dewwi ad as-tt-isefhem i unelmad akken ad yuḡal ur yettkellix ara ḡaf yiman-is yezra belli ma yella yeskideb, amezwaru ara iḡur d iman-is.

Amseqsaty: tettmagareḡ uguren mi ara txedmeḡ isenfaliyen-agi s tira neḡ xaṡi?

amselyu: ger wuguren i ad d-nettemlili s waṡas d tamsartit d ugur ameqran, nahder nuḡal neawed maca inelmaden tikwal ahat mi ara tarun akkenni d tittin i tettun iman-n sen tteḡḡen yer timawit am akken tarun qrib ahat akken i ttmeslayen tikwal ad tafed tuget d temsartit deg iḡrisen-n sen.

Adiwenni 2

Amseqsay: melmi i tebdid aselmed n tmaziṡt?

Amselyu: slemedḡ yakan 3 n yiseggasen deg uḡarbaz amenzu sin akin ḡebsay azal n 2 n yiseggasen, umbaed xedmay timzizelt n yiselmaden dḡa kecmay-d s aḡerbaz alemmas seiḡ 6 n yiseggasen ayagi.

Amseqsay: Melmi i txedmeḡ afares s tira deg tegzemt?

Amselyu: yal mi ara bedlay tagzemt xedmay afares s tira akken kan ara kfuy irmad n tutlayt ad eeddiḡ s irmad n tira, imir aneggaru-agi yebḡa ḡef 4, yella usebyar n tedrist tis snat tin iḡuran akken kan anesentel tagzemt uqebl ad asen-tefkeḡ kra neḡ kra imir mi t-iduran i yima-n sen ad d-awḡen yer yirmad n tira ad as-xedmen asebyer eḡḡsab n wayen akk i asen-tefkid di tegzemt di temsirt tis snat n yirmad n tira ad uḡalen d igrawen, ad asen-tefkeḡ di tfelwit kra n tikta ara ḡefren ad xedmen afares n tira s yigrawen maci wehdsen. Afares-agi s tira xeddment di tesmilt neḡ tt-awint s axxam? Ala ad-txedmen di tesmilt weḡdsen tinna n uxxam nekk-es-itt aḡal aya axaṡer akkenni inelmaden ur xedmen ara ttawin-d si (l'internet) syihin syagi, ad tafed iman-im belli maci dayen akkenni yellan deg uḡarruy n unelmad id-jemeed, maca d tizrawin n barra, wa yuray-asent-id jeddi-s wa d baba-s wa d yemma-s...atg. ad d-afed anelmad ur yezri ara ula d ayen umi yezmer d wayen umi ur yezmir ara. Amek i n-xeddem; nxeddem asenked-nni n tegzemt tamezwarut yesa 15 n dqiqa timezwura kan imi

senkaday-d yakan asenfar d tgezmin yellan deg-s ma di 45 n dqiqqa i d-yegran ad tent-fkay i merra i ufares s tira yer tagara n saea ad tidjemsey ad d-tawiy yidi s axxam, deg aya akk ara waliy timusniwin ilan yakan akken ara zrey d acu ara asen-fkay akken ad d-snarnin deg-sent. Mi ara uyalen d igrawen imir ara xedmen asebyer n yifuras-nsen imir ad asen-arrey ifuras-nni i d-uran wehhed-sen imir ad mcawaren gar-asen ad d-ssufyen yiwen yelhan, imir deg temsirt tis tlata ad uyalen diy d igrawen ad asen-arrey tiferkiwin-nsen seytant, md: ad asen-xedmay ijarrið seddaw n wawal ad xedmay limarat md: tjr (tajerrumt)tr (tirawalt), ...atg d limarat gar-aneɣ melyasen-ten yakan di tfelwit d limarat gar uselmad d unelmad. Imir nutni ad seytin maci d asebyer, Dayen imir ad tid-jemsey ad senfkey tafelwit n uktazal.

Amseqsay: tesseytayed s tezmilin ney s tamawin kan?

Amselyu: aswir wis ukuz s waṭas d tamawin kan ladya deg ayen yerzan tullist d tsekla aru kan, yef aya ur ttakey ara tazmilt, ttakkeyt aṭas deg iswiren-nniḍen md: aglam ma yessexdem irbiben akken iwata, issexdem akk ifardisen n tutlayt ttakkey tazmilt.

Amseqsay: mi ara asen-tarred tiferkiwin-nsen s tamawin kan s teqniyen yinelmaden ney llan wid wumi ur asen-tettaeḡab ara tamawt i asen-tefkid?

Amselyu: inelmaden mi ara asen-fkey tafelwit n uktazal tetteawaniten, syes ara zren ma yella dayen ixeddmn a yewwin, axaṭar ad muqlen tafelwit-nni wa ad d-sseytun ad d-walin acu xeddmn d wacu ur xdimen ara.

Deg tfelwit n uktazal nettektazal tawatit, tazdawt, asemres n yirmad n tutlayt, taferkit imir ad d-walin ma sawḍen ad xedmen akk ayagi deg ufares- nsen d acu tafelwit-agi ilaq di tazwara ad nayan tanumi xeddmn s-yes.

Amseqsi: tafelwit i tessemrased d tina n ih, ala ney akken-nniḍen i tessemrased?

Amselyu: ala maci d tina n “ih, ala” tina dayen nekkes-it, ksay-tt iman-iw fiḥel akk ma yennayi-d wabeaḍ, ur yitaḡib ara tafelwit-agi n ih, ala ur tettak ara i unelmad tagnit akken ad d-iwali iman-is netta ilaq ad d-stefked ad yextir akken cyul amzun teckel-it

Amseqsay: yef akken twalaḍ acu-t wazal n useyту n ufares s tira deg usnerni n tira tamaziyt?

Amselyu: ihhh asenfali s tira d winna akk yef i t-bbed tmaziyt akken i as-yenna mulud mammeri «win yebyan ad yissin tamaziyt, yissin tira-s» axater anelmad ma tefkið-as timusniwin kan akka ur tent-isemres ara yeğga-atent kan deg qarru-s ur nfiεent i wacemma, maca ma yelmed amek ara tent-yessemres deg ufares s tira dinna dessah s lfayda, imi ayen akk i nxeddem deg tegzemt ikeččem-d deg ufares s tira, ihi ulawumi tagzemt mebla ma yettebe-itt ufares s tira.

Amseqsay: tettmagareð uguren mi ara t-xedmeð isenfaliye-agi s tira ney xaṭi?

Amselyu: ih tafay uguren ama di tjarrumt, ama di tirawalt, maca tučdiwin n ususu mucaεit atas yer yinelmaden ilaq ad nefk azal d ameqran i tira d wugulen-ines imi ula d inelmaden n uswir wis ukuz xedmen tučdiwin-agi.

Adiwenni wis tlata:

Amseqsay: melmi i tebdid aselmed n tmaziyt?

Amselyu: bdiy aselmed si 2012 tura 6 n yiseggasen aya.

Amseqsay: melmi i txedmed asenfali s tira deg tegzemt?

Amselyu: yettili-d mi ara nexdem asenked n tegzemt neqqar-as tagnit ugur, imir ad as-tefkeð i unelmad asentel akken ad tid-yaru deg uxxam umbaed ad tid-yar azekka-nni ad aten-awiḡ, ad aten-yrey sin akin ad asen-trray, imir anelmad yal armud yettuḡal s asenfali s tira-ines ad d-yeddem taferkit-is ad tiwali akken ad d-iwali ma yessemres isuraz ney awalen n usmizwar deg uḡris imesfukel, akkenni ad iwali iman-is deg anda ixuḡ, deg anda yexdem, akken ilaq umbaed mi ara nessiweð anexdem tazrawt n tyessa azekka-nni ad d-yas netta d yimdukal-is di 4 yidsen ad qimen d agraw, imir ad xedmen asenfali s tira i ttusemma dinna ḡran, lemnden tayessa n uḡris dinna ara ad d-yefk timusniwin-is.

Amseqsay: tettaked-asen asenfali s axxam ney deg usmil i txedmen?

Amselyu: Deg tazwara ad d-tidarun deg uxxam yal yiwen i yiman-is ayagi mi ara ad nexdem asenked n tegzemt mi ara uḡalen d igrawen dina yal yiwen ad yaf iman-is, wa yeffey i usentel wa ur yequder ara tayessa, kul yiwen amek imir temcawaren gar-asen wa yettak takti-s i wa imir llan yegrawen ttemsefhamen llan wid iqeblen taktiwin n wiyad maca llan kra ḡemlen kan ad ḡḡen ayen sean nutni, imir ad tid-xedmen di rebea

yid-sen imir ad yi-tid-fken diyen ad twaliy imir azekka-nni ad d-nexdem aseyti n usenfali s tira s tfelwit n uktazel.

Amseqsay: acu twalaḍ di tfelwit-agi n uktazal telha ney txuṣ?

Amselyu: bon tettbeddil, yal anaw n uḍris yesṣa tafelwit n uktazal; imir yella wanda i ad rennuṣ ayen walay ilaq-as i uselmad ad yessishel i unelmad, yella wanda senqasey ayen wallay wezzaf yef unelmad ayen iṣeddan aswir n unelmad axaṭer ticki ara asen-tefkeḍ tafelwit n uktazal nekkini ur beqquy ara ad tili d urar i nelmaden, ufan ad isers ddehn-is yures ilaq ad d-yelmed syes ilaq d aeiwen ara neiwen anelmad s-yes axaṭer tafelwit n uktazal mi ara ad tt-yawi s axxam tetteawanit tettwellihit. S umur ameqran tafelwit n uktazal ilaq ad tili teshel, d anelmad ara tyeyren maci d aselmad ayen akk ara yettunefken i unelmad ilaq ad d-yili alaḥsab n uswir-ines, yef akken walay tafelwit n uktazal ur ilaq ara ad d-ilin deg-s aṭas n yisefranen ayen ilaqen kan d wayen ara yefrez unelmad.

Amseqsay: acu n yisefranen i tessexdameḍ deg uktazal n ufares s tira?

Amselyu: akken ad ktazley isenfaliyen s tira, tamezwarut anelmad ilaq ad yissin amek ara yaru, ad yissin talya n uḍris, taferkit ilaq ad tizdig, tira tettwafham, acku deg uyerbaz alemmas anelmad ilaq ad yissin ad yaru, ilaq ad yili uyeffiy ara berra n usentel, tmuqulay dayen tawatit, ilaq ad yili iwata, nesṣa dayen tamadit ilaq tifyar ad ilint d tummidin ad yili dayen wassay gar-asent ilaq yef unelmad ad iqader irmad n tutlayt ayen akk yelmed ama di tjerrumt ney deg umawal ney di tseftit...atg dayen mebla ma ttuy tayessa n uḍris, imi tesṣa azal d ameqran acku anelmad maci yiwen n wannaw i yelmed deg useggas md: deg uswir wis ukuz yelmed 3 n wanawen ullis, imesfukel d uḍris asegzay. Ilaq ad yissin mlih tayessa-n sen wa ad yessemgired gar-asen nesṣa dayen tazḍawt n uḍris i ttusemma kul taseddart ad toud yer tayed, yer tagara ttaken deg usefran tira ilugan akk yelmed deg yiseggasen akk iṣeddan imi tura aqlay deg uswir wis ukuz tewwi-d ad yissin amek ara yaru md: tizdit, ilem, ajarriḍ n tuqna yeeni tura akken walay aṭas i yettqadaren ilugan n tira ma nkemmel akagi tamaziyt ad tufrar am nettat am tutlayin akken-nniḍen.

Byiy kan ad d-kemley yef useyту n ufares-agi s tira, d tilinted snat n swayṣ tamezwarut-nni ad iktazel iman-is s tfelwit n uktazal netta d yimdukal-is ad hedren akk weḥedsen ilkulli, ma d nekkini ttily d amnir kan, ma d azekka-nni ad awiy afares s

tira-nni imiren ad d-nawed yer usmil ad eardey ad d-dmay akk tucdiwin akk xedmen di kul agraw ad tent-id-ksay imir ad d-naru yef tfelwit taseddart tamezyant kan imiren ad d-nemeawan akken ma nella, wa s takti, wa s tira kul yiwen d acu ara ad d-yesseyti akk-nni ad d-nessiwed ad d-naru taseddart-nniđen axatar ur tezmired ara ad d-xedmed adris imerra, saea ur tkeffu ara arnu tismilin ččurent deg yal ugul ad d-neddem tucdiwin imuccaen deg-s akken aqcic azeka-nni ad yecfu yef tucdiwin-nni ur tent-ixeddem ara.

Ttuy yiwet n tenqit ur tt-id-bdirey ara mi derran yinelmaden tiferkiwin-nsen yal taferka n ugr aw ad d-tefkey i wayed imir ayen walay nekkini ttafen iman-nsen yettili-d uskasi (un débat) gar-asen imir nekkini qarey-asen: fkiyawen-d taferkit seytiwt-tt ur seqqar ara taferkit n wa ney n wa i yellan yuri, seytaen amek seytaey nekkini swaswa. Maca imi asen-ttakey tigad-nsen igarrez axir ma d tafelwit i d-yellan s ih ney ala bedlayt nek uqbel akk ma ad tid-yefk umaswad.

Amseqsay: tanmirt a Massa.

Adiwenni wis 5

Amseqsay: azul a Massa.

Amselyu: azul

Amseqsay: ameli i tebdid aselmed n tmaziyt?

Amselyu: aselmed n tmaziyt bdiyt i ssin n yigima d tam safai atay tura 9 snin ayagi d cituh.

Amseqsay: melmi i txedmed asenfali s tira deg tegzemt?

Amselyu: asenfali s tira xeddmeyt yer tagara n yal tagzemt i wakken ad nektazel tagzemt-nni ad d-nfares deg-s ayen lemden yef teyzi n tegzemt md: inelmaden wid n uswir wis ukuz xeddmeyt tagnit n tazwara n tullist ihi d tagi i d tagzemt tamezwarut, yer tagara n tegzemt-agi ilaq ad siwden ad ayi-d-arun tagnit n tazwara n tullist s wumlan-ines akken ma llan d wagi i d-afares n tagara n tegzemt.

Amseqsay: acu n yisefranen i tessexdamed deg uktazal n yisenfaliyen-agi?

Amselyu: i wakken ad nektazel asenfali s tira-nney, ad nettef kan dya amedya n tegnit n tazwara n tullist ilaq 4 n yisefranen, amezwaru ilaq ad nwali ma iwata, tawatit ney qaren-asamsasa ilaq ad nwali ma yella qudren tannaṭ-nni i asen-tefkiḍ, umbaḍ ilaq isallen ar ayi-d-fken ad ilin mwatan am umawal dayen ad yili yemwata d wanaw n uḍris, ad yili dayen unemsasa asentel deg ufaris-ines akken dayen tudḍsa n uḍris-nni, ad tili twulem tedda d usentel md: deg ullis ilaq ad yessemres izri, ihi ad tili temwata d uḍris id-yura, asefren wis 3 d asemres iwatan n tutlayt d ayen yerzan akk taseddast n tefyar ma yella tettugader ney xaṭi lmaḥna-s ilaq ad zray anelmad dinna ma yella issen ad d dyessuddes tafyirt akken iwulem lhal, yerra amyag deg umkan-is asemmad...atg asemres d usefti n yimyagen ilaq ad nwali ma igarrez ilaq ad yili yessen amek ara yessefti imyagen, asekkil ameqran acku llan kra katen kan srusun kan akken i asen-yaḡgeb, netta llan yilugan i waya, asigez ad tt-waliḍ ma yettuqader. Ayen yeeṇan aseblel ilaq ad tt-waliḍ tudḍsa n tferkit-ines tgerrez maḥna mi ara ad d-yaru ilaq s tira icebḥen, yettwayran ilaq ad yili uḍris-nni yufrar, yella dayen usenked iwatan ilaq mi ara ad d-yessenked aḍris-is ad isexdem azwel iwulmen ad yeḡ tayunin gar tseddarin...atg. Mi ara nili nxeddem afares s tira deg usmil nbeṭṭu-ten d igrawen, igrawen-agi mxalafen dagi tura ma yella nebḍa inelmaden alaḥsab n uswir-nsen wid yufranen ad aten-nexdem waḥedsen, wid ur nufrar ara ad aten-xedmay waḥedsen akka-agi ad tt-zreḍ win ixedmen d win ur nxeddem, yella wanda i xedmay yiwen ur nufrar ara yer wid ixedmen akken asen-slemden ttafey-d belli anelmad akenni yettkel kan yef widen ifazen, ihi ur sawaḍey ara s iswi, nek akken walay ad bḍun axir alaḥsab n uswir imi yal yiwen d acu i tixuṣṣen i wakenni ad d-nessiweḍ ad d-neiwen inelmaden akken ad xedmen ur ilaq ara ad xelḍen wid yesnen ney wid yesḥan aswir iḡahden d wid ixuṣṣen ihi mi ara ḥizzey wid unezwir ara mliḥ weḥedsen dina ad d-tezreḍ lexṣaṣ-nsen d acut. Inelmaden mi ara uyalen d igrawen ttafen mliḥ iman-nsen maci am ticki yiwen waḥdes, akken izmer yiwen ad yeseu tikti ur yessin ara amek ara ad tt-yaru izmer dayen ad naf mgal n waya. Ikeffukem lweqt akken ad tt-sseytiḍ s felwit n uktazal. Tafelwit n uktazal telha, acu i d-nettaf d ugur mi ara yilin yesmilen ččuren mliḥ maci dayen ara txedmeḍ di saḥa, alukan ahat drus n yinelmaden i yettilin di tesmilt tili ad nessiweḍ, maca ami teččur tesmilt ur tezmireḍ ara ad d-ḥeddiḍ akk yef yigrawen. nekkini yuri saḥa ur tekfi ara xas akken xedmey kullec deg saḥa meḥna (je ne suis pas satisfaite vraiment) axater saḥa ur yitwulem ara akken ad seytiḍ afares s tira i wakken dayen ad asen-xedmay asejji ilaq ad tili saḥa i useyti n ufares s tira saḥa niḍen ad tili i yiluyma-nniḍen ney i yirmad n usejji axaṭar kul yiwen d acu i tixuṣṣen. Ihi ilaq ad d-heggiḍ iluyma ilaqen i yal yiwen i wakken ad tesnarniḍ tizemmart, ad yesseyti i yiman-is ihi saḥa yuri ur tkeffu ara.

Amseqsay: zemređ ad ay-id-meslayeđ yef useyti n ufares s tira d wazal-is deg usnerni deg n tira tamaziyt?

Amselyu: ma yella nessaweđ yer yiswi di tagara n yal tagzemt lmeena-s inelmaden ad siwđen i wakken ad d-arun ađris i as-ittwasutren s wudem igarzen cukey d anect-agi ara yesnernin tira tamaziyt imi s tira ara neđmen tutlayt ad teqqim.

Adiwenni wis 6:

Amseqsay: azul a massa, imelmi i tebdid ihi tesselmadeđ tamaziyt?

Amselyu: azul fellam; bdiy 7 snin aya, slemdey yakan di tizi uzdu, aseggas-agi uyalay-d yer iezzugen.

Amseqsay: imelmi i txedmeđ asenfali s tira deg tegzemt?

Amselyu: asenfali s tira xeddmey-t mi ara nexdem asenked n tegzemt, di tazwara ad fkey asenfali s tira i uqcic s axxam, winna umi neqqar (le premier G) afares s tira amezwaru. Wagi ad t-id-yexdem yal yiwen wehdes uqbel ad nexdem, tigzi n tirawt, tayessa n uđris, tajerrumt...atg. (le 2^{eme} G) afares s tira wis sin ad d-yili s talya n yigrawen ad uyalen warrac d igrawen, maca uqbel wis sin-agi ad d-nejmeε qebel winna id-xedmen wehđedsen deg uxxam ad t-yawi uselmad yides s axxam ad t-iwali mebla aseyti ad ieeddi fellasen s umata akken ad iwali deg acu ixușsen ad yesεu uselmad takti yef tfarkiwin n yinelmaden imir ad needdi yer wis sin-nni ara d-yilin d amahil s yigrawen, mi ara terređ inelmaden d igrawen d aselmad i yežran isefranen ara yeđfer akken ad d-yexdem igrawen; imir ad d-xedmen isenfaliyen s tira-nsen yal agraw ad d-yexdem yiwen mi kfan ad ten-id-jemeēđ, di saεa i ad-iteddun ad ttxedmeđ aseytu n ufares s tira wis sin. Ihi mi ara aten-t-jemeēđ d igrawen yesεa saεa?

Amseqsay: axeddim s yigrawen yesεa saεa, aseytu dayen yesεa saεa, teseid 15 n dqıqa ad εemren deg-s warrac tafelwit n uktazal ad uyalen d igrawen ad xedmen tafelwit n uktazal, 15 n dqıyeq i d-iteddun yal agraw ad d-yesker aqerruy n ugraw-nni ad d-yehder yef umahil-nsen anida ixuș anida walan fazen...atg ad d-fken awal s umata yef umahil-nsen 25 n dqıyeq ad nesseytu yiwen uđris d amectuđ yef tfelwit 5 n dqıyeq ad d-yren tiwarqtin-nsen tawerqet ifazen. Di saεa i d-iteddun ad nexdem afares s tira wis tlata (3^{eme} G) imi nexdem aseytu di saεa ieeddan wagi lmaεna-s ilaq ad ifaz yef wiyad i wagi umi nettak tazmilt d wagi i d-ikeččmen deg uktazal amaylal axaťer dagi ilaq yef

unelmad ad d-yefk axeddim yelhan. Yella dayen memli i xedmey afares s tira di tagara n yal tamsirt n tjerrumt n tseftit ney n tirawalt (situation d'integration partielle). Mi ara nekfu ad nexdem md: arbib di tagara ad d-yaru aḍris d awezlan n kra n tefyirin deg acu ara yessemres arbib. Yal aferdis n tutlayt ara stefkeḍ ilaq ad t-isemres di tira d afares s tira di tagara n temsirt n tutlayt imi wagi yesḍan 3G (situation d'integration générale taneggarut-agi i ad-nebder (partielle).

Amseqsay: Amek i tessemraseḍ igemmaḍ n usenfali s tira deg uktazal?

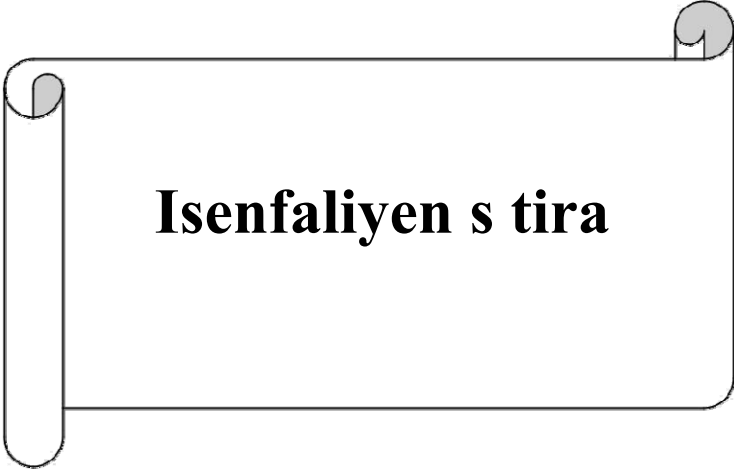
Amselyu: deg uktazal amaylal nekkini lmuhim anelmad ad y-id-yexdem s wayen yessen maci alama i d-yexdem axeddim i wenneḍ akken ad sefkay tazmilt, lmuhim yettsiyi ad yexdem, nekkini anect-agi akk ur iyi-ttruḥ ara.

Amseqsay: d acut wazal n ufares s tira deg usnerni n tira tamaziyt akken twalaḍ?

Amselyu: akken walay akken ad tennerni tutlayt, d afares s tira akk i d-lsas n tutlayt axaṭer nettwali arrac-nney tura ad d-yawi (le bem ney le bac) ur yessin ad yaru, ilaq ulac i wumi ara nefk azal akter n tira ilaq ula deg uyarbaz amezwaru ilaq ad d-yass issen ad iyer, issen ad yaru, ilaq d wagi akk i d-iswi ameqran.

Amseqsay: ttaken yinelmaden azal i tfelwit n ukatzal ney ttwalint kan d urar ?

Amselyu: uedilen ara yinelmaden maci am zik imi d ih ala kan, tura llan seg-s yisefranen i d-yesfarzen i unelmad d acu ara yesseytu deg iman-is tafelwit n uktazal tessakayiten i waṭas n temsal lemden dayen deg-s aṭas n temsal.



Isenfaliyen s tira

Azwel?

Deg tjiwant n tiɣi n waman
 id- yeɣgan gar udrar n Elkam ² udrar
Iduduyen, jer Lqicha n urunzul ad
adafed yuwet n tala i urumi qgaren.
 Bu Sebea LeEym. Jer Lqicha ugafa
adadafed yuwet Lqaba anectilat teccur
d ixerrsiwen, deg tlemmast-is tella
yuwet n tmedda i urumi qgaren Samedda
Imezuyen, deg umali - ines tella baddart
 i urumi qgaren Sajeggigt ugafa,
tettwassen s leEwayed-nsen, tesea
ixscamen i yettusabnan Sudyaɣ-nni
 n zrik, adu lyaci - ines tjen di
leEwayed n lejdud-nsen. Setti dir yuwet
 n twaacult, deg-s yuisen n urgaz i urumi
qgaren CaEban.

AL

Azwel?

Deg Taddart n At umalu i d-izgon
 deg ntraz Yargaz yettidir ywen wargaz
 netta twacult-is. Argaz sawal-n-as
 Nuband ameggrom yesa tlebiha iwaceron
 da ufayan, amezar nris di balha-den
 alenis tabarba - nni an uga uzamur
 yesa lbiha amezun dzem tamettut-is
 da gur taseda legeda is tazgalt ma
 d yell-is tagciqt tamelkant am gamm-as
 timcaneft timzuxut taggar deg tsadant.
 twacult-a twacult tamarcan telt
 yesan amellan-is deg taddart-ni

umalu → Umalu

i d-izgon → i d-izgon

ywen wargaz → ywen n wargaz

ywen n wargaz netta twacult-is →

ywen n wargaz twacult-is

sawal-n-as → sawalen-as

tlebiha iwaceron → tawacerant

da ufayan → d ufayan

Azwel?

Deg unelbu mi ieddun, tella ywet
 n taddant is yeggan yef teqqacut n udran.
 Eaddant -agi qasen-as At Eia, d taddant
 i yettwasenon mliħ s teqdegt is akked
 abaha-s, abid yettawin an fur-s mi yeqid
 ara, yecčin d iladen, mi ara tawet-s fur-s
 taddant-a, akke is iqabel yuwn useklu
 amegran. Imes anen i yettidien dinna
 meseḥhamen mliħ, tella ger-asen tegmatt.
 Mezyan d yuwn deg-sen, d yuwn n wergaz
 ad yesen d 5 n yiseggasen, dawezlan di
 lqed, darqag, allen-is d tiberkanin, amneyin-
 is d ahriwan, iban fellas di lħif is yelken,
 Yettidien nella akked d tmettut-is Xelluga,
 xedmen issin yid-sen maca maci d
 lreema ara asen-b-yawin tameɛt igerzen,
 sam bin n yigerdan, amenzu d Said ad
 yelli ger 20 n yiseggasen, tayer d Zhar ad
 tili ger 16 n yiseggasen, xas akken d
 ugellken, maca bidken di tilant. Faset hit
 ad miħ wergaz yer useedim, ad yawini

Azquel

Deq taddat n tola beynas igettwaren-en s
uzemmur yettidir deq s wergoz d'wacult-is,
zeolgen deq yiven n wessom n wejden. taddant-
nni tecbaq m'f'h, tecow dijefjigen, tasta atar n
yisekha n uzemmur ougoz-nni qonen-as dola
megran ached tmettut-is isem-is zegfiga, sean
k'rad n woutaw is emegwona idamectuk
semmon-as yidur i hemmel ad yper wis sin
qonen-as t'hamid b'edma s tafellat t'wis k'rad
damegran qonen-as belqasem i hemmel ad
isowen baba s deq uzemmur. hemten h'aci
ad ruh'en on taddant-nni akuter tasta talwa
anom-is d'isemmoid-en hom d' seq uchor. z z

gidir.

Nti ara telfant i temolint n jicazzugen
ad tonded fer jicakkuren tella jiwet
n taddant tazjo d' di tlemment n tazgi
dinne jello jiven wessom yettidir deq s
gidir akka t'wacult-is, wessom-uzi iday
yettidir deq gidir yett'wacult-is s waddag
n t'fizzo s wacul, iseggej p'qerment fer
tomo-s tella tegunt, solaw n tegunt-a
s agwir met-ils-t jaccun d'ineglin
s uzemmur. jidur jeres jiwet n Melbes
tellaw mechi s h'w g'it wacce
n jicakkuren hemlent

Zaccuift

Zaccuift, tezzad deg Tezzugen, ma
 ara ad yecceq yitiz yekiked iyessan aman as
 ssut snittra at n taddart ger yifasen - nsenzima
 ara tteentireen mkul wassan ssut nsen, mi
 ara twalid aman attwalid talissa - ines. ttealiy
 di cruzi, issamen anig n thissa nettden am
 tuzmas tteaxsedmen saday d agemudazeway.

Akker - akka waliy yiwet n tmettut
 Heku amzun terribig yekikat abekri abub - is
ahla was reddaw n yitiz itt-yeccakalen, allen-is
 d'ites igeni, anzarim - is cejal qeeden.
teccafiri - is t'elqin, t'elieds, d'itecci swallas
 d' t'ahedadt n awal ma yella yaden yid - s
 ad tili d'leak it ma d'edaw is ad yili Rebbi
 yides.

Azwel?

Deg yiwet n taddart id-yezgan yef
 t'qacud n sedran umi q'qaren ti n waman,
 yettidin diinna yuiven unqaz q'qaren-as
tezzan, t'atmettut - is xellitga, mmi - s Dasi
yekiked yelli - s Dahbia - Eaddart agi
 t'exta ulac deg - s atas n t'gaci, kala t'jun
 t'zemred ad tinid d'iggi. Dahbia tesca
 23 n sna di taemar - is tezzan m'lich, taqel
 yama teya, irgozen n taddart akR hemlent - it
Dasi mekkim un y'giri n walu dafellah
 ixedden yef wat ulexam, baba - s Samudin

ssebt

temna-as

Deg ass m seffa, yefay da Muggam
 fur suq, tasewiqt ad yegdu, tamettut-is
 Eca truh ad trefed i tthirt, mmi-s
 fil-as iuh ad yaru dabasc tudon akked
 d warrac m taddart, ma d yell-is Eiziri
 tenay-as i yemm-as ad fgray akked t
 mdikal-iw. taray-as aru ad yawud
 baba-m seggs-it ma yenfam ruh, Eiziri
 tenay-as i yemm-as uzmy ara ad aruj,
 ma d mekk ad truh-ay, ma d kkem
 rui, Eiziri tefay ma d yemm-as utihen
 ara wil-is, akken idubud da Muggam,
 Etalha tettfit Iscelea Tamek ara tentag
 yet argas-is, da Muggam integ yemm-as
 :« andat Eiziri ideemur imekli. taray-as
 :« d mekk ara ikdeemur imekli, ma Eiziri
 tagya atan ditscamt-is », da Muggam
 yecca faden, yefay ad y

?

Deg taddart n fizi n wadu, i d-
 yezgan deg udran n Mezzida tottidur
 twacult n Ssi Luennas. Faddart-agi
 Teccin d ~~teggwa~~ yerna teemer d
 tizeggunt ~~abbed~~ d ~~liwa~~. Tscamen is
 myentaden ~~ger~~ asen. Tberdan is d
 udyigen. Deg tegrest yezga yella
 udfel deg taddart-agi. Ssi Luennas
 yettidur ~~abbed~~ Imettut-is, mmi s ~~Abbi~~
 abbed yelli s fizi. Fawacult-agi
 tottidur di fehna d talurit abbi i cum
 degdar gar-asen, ~~hemkenten~~ abb di
 taddart. Ssi Luennas ~~Laxefan~~, d
 acuran, d acelfan, ~~acuran~~ is d
 aleggan d awraj, yexa ~~fuyat~~ ~~bed~~ is
~~bed~~ yexa ~~liwa~~ amzun d izem. ~~Argas~~
 agi ~~yames~~ in t-selled ara i ~~thess~~ is
 abbi yewean ~~Ban~~ of ~~theg~~ is.

yurn was bean tamayra deg

Eddart tya yennatq aEmar
 yenn-as^T i yimma-s nekk ur
 teddur ara jeer tamayra, tentag
 yemma-s taya-s^T dyar ami^T
 Asatar ihmilay-ara^T
 timayeriwin ten-as yimma-s
 tamayra-agi ayackit iyarna
 ad beblun bma^T ni ithamlad
 yentag aEmar nekk ni ayimma
 ad eay^T ayen illen deg uscam
 aEmar yuzi ad issin^T ha-s i yimma-s
 Dya rukhen djamne aEmar wahd-s
 deg uscam adhen bken curit
 Eruhed yiwet n tamettut jeer
 uscam nsen tbtat jeer
 turwut tamettut agi d tadyartt-
 nsen i yarna tkarhi-ten atas
 dya yintag aEmar yenn-as
 amwa wagi dya tentag kamettut

Mi ara tefxyed i temdint n tizi-n-yillal
 metwal agafa as ammer, simel ad tetteddad
 yer tlemmast n tizi, iberdan deg ara
 teddu d iwsicen t'kuren d ibladen
 imeggranen, mi telhid azal n 5 n timar
 ad kid gabel yiwet n taddart igummi qgara
 at t'kuda, tesca atas n yixxamen ger
 yixxamen agi lan sin, yiwen n ugellil
 wayed n umarkanti, wina n ugellil
 d amectuh t'kicin di 4 yidi-sen, ma
 d wina n umarkanti meqar yetteicci
 netta d tmattut-is ur scan arad d'aya.
 Bsmi meqrit warraw n Paser kull
 yiwen yufed lxedma ma d ameggran-nni
 yer kidib yef yema-s aked baba-s yenna-
 asen ixceddem i tharutt acku netta
 yettabae kra leibad diri-ten ttxemimen
 ad akren axxam n umarkanti-nni
 ig zedjen i taddart-nen, imi id yewwed
 lawan iruh ugcic-nni yer baba-s
 yenna-as ma ad yeffay, acku baba-s

Deg maas n hgemaa shah theggim yimet
 tmepra deg taddart n tihi n ilaman, neccan-d
 axxam n Sri Lannas ruhen ulla d nukuni
 ad d. Eimnen deg leqdic abked tusemni, Lammaena
 mmi-tsen Abeli yugi ad yeddun yid-sen, truh
 yemma-s temma-as: eken ad beddud yidney
 abken ad teimmed ulla d keci deg tmepra agi
 n taddart
 Ala a yemma uttedduyara yella maruiseiy
 ad xemmey ad bedduy
 Acu akka n cyel ara tesseud keci?
 A yemma miyam uttedduyara yijittayef
 ara, fkiy-as liad i mmi-s emmi anru andaw
 d meleeb dawer n uder
 Ihi akka ihi ma d nukni aplay nruh
 ma d keci awen beddud
 Mutni ruhen netta yegqim uelhdes amea chat
 kan uttedduyara ara / abken atuh iruh d mmi-s
 emmi-s yemmit ruhen per uannan. Imi i
 muden per din ufan dunnit tesla ulac

Taddart n Tixxa

Miara d kcem d yer taddart n

Tixxa, ad ak id qaret yiwet n tejmaet
iddeg tiximan seg-s akk imezday n taddart
nni, seg-s akk f Perrun tilufa ngen.

Ad d t-kemted srid, ad tafed yiwet
n Tafa Hameggan ras akken tlan tatar
n Tixxa deg taddart, tamarca imezday nns
akk smingifen ad agmen deg tafa nni, akku
zeddiget.

Tberdan - is wesen maca sgin n
dewren am yfars, uscamen is ddukten
am idudan ufes, am imezday n taddart nni
imezday - is am walmaten, sgin afur i
berra, amzun d yiwet n tixacult.

Taddart am yisen uscam, kud yettidien
seg-s teltili tegmat gar-asen, ttemcawanen
ad trefden iman - ngen. D tagi d taddukli
id - yettidien deg taddart.

amockhu, ... ah Hellah d tawcalt is
 - Fik nri la yimen wargaz u yiscara adrim, Isca
ssin n waraw is. Tceddem tamurt.
 - Yimen wa, yaden igim achal u yubkhar ad
isden tamurt, tamacalt is u teskara d acu ara
tell, tenna-as tmutut is ad rukay ad cedmeje
 deg ssug yugiya as yenna-as; talawin attubuti u
 jer ssug tenna-as ad lreje lqec n wargaz yimen
 u yitfafa ara dya yubla-as, Im tzmuzay yimen
was irhed yimenjer yeglitid tametted yeliza
ad tyabni u i ruh jer jures yenna-as achal
 tceddem tceddiut aji ynen dya tenna-as id
 ssuna, dya yenna-as ma modica yiteamned dya
 te

?
 Liara t^Rkehmedyer tadant m
 fiwa akid qabel jiwet mtegmactityimin
 yak imjaren m³tadant. Liara t^Rkehmed
brid yer zat akid qabel yewen m³ubrid
 d³ameqran d³awes³an yet³awisrid yer
 tadant. gabrid m³ijehur d³imjand gusekla
maqa fakid abrid m³akid qabel tadant
 m³tiliwa tadant a t³ameqran t³ek³an d³
 is³camen d³taliniim ma d³tadant a t³erza
 90 m³taliniim i³faidan is³gan us³camand
 wayed d³ir³qagen h³u³ren d³iz³ia ma d³are³t³baz
 m³tadanta yez gad di qacuctis ma d³meden
 m³tadant a hedgen taren awal wayjarmu
Imeawaren fungar aren.
Josakin ataw deci yer ahan m³yusef.
 Liara t^Rkehmed yer tadant a a t³kehmed seid akid
qabel yewen ahan d³ameqran awagi dahan m³
garis ameykanti inigoren Da'id ma d³ahan
 m³garef garason yewen m³ubrid d³ir³qag yalukan ad yarmu
 m³ubrid agi awit m³ler³qet ad nyuntaden ahan m³

Isafar, yellan deg lyar n wayzen.

Amacaku,

Zik - mi yella yiwu n ugellid yesa kan
arac yerra natta d tawtut. is ad aru taqciat.
Armi dayen tegya cecdda, terna yer - sen taqciat
semmen - as tawella armi meqret tawment akk
tulba di tbulk - is.

yiwu wass tusa - d yuw - sen tawant tawant
tin n Rebbi skament yer uscawm fkan. as
ad taw, ewit akk taw yer tawalt imseli
win yerra d amezwaru ad igen ur di tawkar
ara tawlas tawant i tawella ad taw, taw
telbi - as - d dya tenna - as tawant - mi nman
al mi ara tawed tawant waman di tawant
in sen tawder deg yides, taw ad taw ayen
ur sedimen ulac. i taw ugellid yenn a - as i
wat tawant, yal wa yer waw i taw maca ur
yelli id yufan kra. ywen yelawzi a aru
d akk ngerba a waw. is yeffey tawant,

Lin n yireggasen ar deffer, Hmed
 weh-d-s iuh ar tezgi ad disuyed weh-des
 koren-d maca jlan warraw-is kren-d
 Thurin warraw-is Thucin, abk Ayilas akked
 nana-as Eziri, nan-as-iyemma-t-sen Wiza
 Andla iyella bala?
 yeh-d Hmed zik iuh ar syada. syada
 ides yiden ~~maca~~ mezmier ad neltbeq ad m
 ar uyerbaz.
 dessah tenteg-d Eziri tenna-as: "dessah
 a yemma a lukam in-id-sekred
 gid-s ad dduh yides.
 surm-t. Gerra-as en-id yemma-t-sen "susemet
 ayibekkan affege-t ar uyerbaz, ma d
 kemm a Eziri affeg ar cyel".
 Ayilas Thurin akked Ayilas tlen ahid ar
 uyerbaz, lameña Eddan-d afwin
 yemuzen en ayrum, ččan-d abk ayen
 yefka ifka affus ar lyib-is
 yena-as ar yufi ara idrumen ina-as i

A tbeeda

A tbeeda, d taddart tebda gref 4 n
yihiren tiyilt, laryax, laezib,
yekkeda rebda

○ Ihi, atbeeda, tamsalaf yer
tuddar. miden imi iscamn - isduklan
yettili deg - s alqamae abkud ayenba
amezwani s waka tiyilt - agi tatwari
s miensra sean s wayagi idisanfal bl
sean ttgur uzamur, yakkud ttgur n
alfakya, tinaglin sean alkarmus.

ibardan-is, dudjigan, wat taddart scadman
tibhirin irgazan katen almal scadman
dijen timacrad tameawen bagaresen ma jili
wugur ama yalfark. wat taddart ani azgan
atnactaken atgabalen wi ara yarzun ar pur -
san salfark atqadaren tugalen ama
yatmaten.

Azwer

Mei i yelba ttrih n unebdu,
 mruh nekk akked umeddokkel-uw per
 taddart n At Ziri id-yesgan deg
 udrar n Tbertazen. Taddart-agi
 d tazedyant, d tamelhamt, tewset,
 isracamen-is d imegranen, l'Elbad'-
 is myehmalen bagaraten, ingazen
 ttruhun aljamat. Ekan tajmaat
 ttriman dinna akken ad msefhamen,
 t'lawin-nsent akked Helmezyin-nsent
 ttruhunt ad dagment. Yettli dir Eumar
 d twacult-is di lehna d talunt.
 Yal ass Eumar ttruhu per l'cedma
 yettaja tamettut-is Fatima attiseb
 deg wescam, ma d yellis Yamina d
 mimi-s Rabah ttruhun per uyerbaz
 akked yemdokkel-nsen

Eaddart m Eizi m waman.

ig-celehen ~~igcelehen~~ atas atas ~~zinn-as-ist~~ ^{wamman} ~~zinn-as-ist~~ ^{zinn-as-ist}
gidurar yew'ei milih ~~muakkenad d-ye'kon~~
wale'ad as yur-s

Ahmed, yez day di taddart ijel
d-wij awal ad yiti ~~yez day~~ xemsin yiseggasen
di l'Emr-is, di l'le dadi d awzlan
i confusen-is d ireggagen, allen-is
timeclak, acellub-is daberkan

Ahmed del'elad l'ali iteddu
akked l'haq, ix eddem yef tuucult-is
axxe'ddim-is ~~axxe'ddim-is~~ ^{zedig yese'a} 4 m nasaw-is
lis ~~reba~~ ^{zedig} ~~tagci't~~ ^{araw-is} ~~araw-is~~ ^{araw-is} d'izma'wen
dukricen. Ahmed ~~hemmel~~ ^{araw-is} ad yawi
araw-is yef tezgi ~~inaken~~ ^{inaken} ad as-miselfad
nyaka ~~inaken~~

Azwel

3. Deq unelolu-nni iEaddon
 di taddolant imi qaren Mahagga,
idizgan ger yidurur af-aya
 yezga d asemmid dinna, yella
 yuen asascom dime damectuk
 d aw-hid dinna, iteicin dges
 yuuet n twacult mectuket, argaz-nni
qarina s Mezyan, d awexen
 di iteicin isga anyiri s itekres
ameo, hem lent akk medden acku
dawenza s tekres kan ar thag,
 d awexen uksum is mo. daceyb is
 d abarkon, d ayezfen d argag,
teiteicin mettut is imi qaren
 3. Be llağa nettat d luziyint acebul is
 d awray d akurion am ukbal,
 lezga luzimar is ttbinint ed di
tedre, mo d nettat ttamectuket
 di lqed d daccuwent akken kan
 yella. llan dajen zin n
warraw is yuen qaren as

Arywel ?

3 ? ⁴ineggura
 Deg yiseggsen¹ tequra tiberda n
 zigedan deg daddant ney imi qqaren aqilix
 Daddant-agi telttwasden s baha d tegeleg
 lesa ilerdan d iwerlanen isxamen d
 imegramen abken flan fara n yisescamen
 yettwasden s webdad mara d igelimex
 yerna achum-is chemel ad ielbi lmal
 8 Daddant-agi deg lesa tizegure deg yiwet
 n tegegi tella telbladt kneymaen dges
 3 imegramen n daddant atalid cituh ad-dafed
 tajmalt Mjarmen dges yeggsen akin ewlt
 tella bala igettwasden s waman-is izidanen
 arri d n bala-mm yella yiuwen n wexcam
 izdeg dges thhar netta twacult di balwet
 d lehna isla yiuwen n mm-is qqaren-as
 fieri abket yiwet yellis qqaren-as fidma
 fier twacult agi hemlenten alab mest

Azwel?

Deg unelidu mni is dan deg taddant
 4th thag yettidur jwen urgaz i jurni
 qaren Mezyan akked dtamtut is xelluqa
 yell is Fakima akked mni s xalled.
 Lan ttidisen deg lina tlatut
 yellu mni agur deg iggri mettut di
 lqaca dtamtut madi lra,
 akkru s dawray alen is ditzgawm
 agmucis damctuh. Deg taddant mni
 anda ttidisen tbeed mlil jef taddant
 miden teggad deg tegacut mdran
 taddant mni metuhet amea temlah
 teser ljamac damqran tajmaet msen
 mqrut yerna sean tala, umyjen akk
 lhyud msen. Leila ronden lhan
 ussein wa tahramijit.
 Ji wen was...

Deg taddart n Ɖeqqult i d-yezgan
 deg umahu n Ɖerger, mi ara neqqel an
 taddart-agi ayi d-qabel yiwet n tergi
 muddun yirelka sdaɣel-is. Ɖer riif n
tergi-agi ad naf alrid iyi ttawin
 yer temdint n Ɖeqqult dinna terhel cuit
 temeict maci am Ɖelha n umada iyi yella
 lhiɣ, deg-s ixannen n taɣla ur sein
 laɣa ur sein tafat maɣal sardamen
 ticemmusin ula d ixannen nson uwa yer
 uwa am ziɣ, Ɖer yuxxamen-agi ad naf
 axxam n Ɖmer d tuacult-is kamettut-is
 d snat n yessis akad yimen n mmi-s Higaden
 akel babat-sen axaten yereɣ liɣba s uallan as
 tikkanin, akad ttuyat-is tiɣramanin xas
 akken d amɣlan yereɣ tafelka teɣhed yezga
 d leɣad xef yessis d mmi-s maca tteisin
 di lehne.

Azwel tikura

3. Deg yiseggaren -a ineggura teqwa
 tukenda m yigendan deg taddart mney
 id yezgan i tama m unzul imi
 qren taddart m si wedris mara
 teemed aydiqabel teggi uy duren
 disekla tyezzamin Kul tikar mara
 teemed ar taddart mni dekkid
 wekkan aked yorziwen miden taddart
 aggi ibendan is d idyaganen duren d
 ibladen is mara tineduwalid megalid
 aetiziled d adrar.

It

Remart

• It Remart m taddart -agi yella
 yiven ussam tettidir yewet n twacult
 yeterfken. ittidir Mezyan t-wacult is
 • Mezyan d-ayezfan: tafekka-ines
 tacurant, yuffa imanis amukhij,
 yesea. Eba am yizem mara tualid ar
 uudem akidiya li lexy alenis tiwarkanin
 timi ines tacurant, i kemel mlik
 tomettut is imi qaren xelluga id
 yesean yellis t-iziri yekken am
 wagur uum o i-tiwakan tebiyas leqab

Azwel

Deg ywet m taddart ifumi seman
 At Jhiki yeltidir ywen angag ifumi sawaln
 Mezyan tafekkar tacurant alnis tyezzamin
 acety is meyer fayen kan tanzan nis dinctekkan
 amger is amet um ibelined isen tawacult d
 lametut is sem anas xelluga bargagt alnis
 tiberkan in acety is dayerfan sean
 sin waraw noen semman asen ywen taker
 fayed kanina

Azwel

Deg yiwet m taddant i yumi seman
 At Jchli yettidir yiwet angaz i yumi ssawaln
 Mezyan tafekkas taturant alnis tiyegzaten
acety - is meyer tayen kan angaz nis directukan
amger - is amet win ibelney isen tawacult di
lametut - is sem anas belluga baragat alnis
tiberkan in acety - is dazeglan sean
sin wairaw - noen seman sen yiwetahan
tayet kanina

Azwel? ?

Agflaw
 m
 taddant ?

Ibi ara tebbfed i temdint m Tizi Uzu
 ad dtafed yiwet m taddant i yumi garen
Tizi m Waman. Yettidir yiwet m angaz i
 yumi garen Salid Walmer, albed Hemettut - is
Wrida, d mmi-t ren Mahmud. Ttidiren di
lekna d talwit, Heicin deg yiwet uxcam
d amectuh, tetten ayen i bteb Raebi. Hemken-ten
albe meden. Salid Walmer d ayezlan,
dacuran, dacebkan, d awaeran, Wrida
d tawedda, dacebkan, d tacebkan. Ma d
Mahmud d awezlan, d amelkan, d uzgjin

Asenfel 5 lura

Deg yiwet n taddart iurumi
 semman Agraraġ id yezgan ger idurar
 iurumi ssawallen zikk taddart n
 udefel d lehua. Deg taddart agi
 yettidir yiwet ugarz abked turacult is
 iurumi qqaren Mezzen, mecruf strelga
 ines ger lyaci, Akku hemtent akk, kan
 akken atualid s nlaed ategge d belli
 d lebd leali Akku dayezfan, uidekm
 d imdeurwar d acelhan allen is
 timeqgranin aqemmuc is d uqyis s
 tufmas ticelhanin. Ma d tamettul is
 cellug'q dirit Akku utekmil ara atesdem
 cgel, gmi ara debke d leeyad.
 sof as temlek saglim is d ascusi
 allen is d timectah aqemmuc is
 dameqgran s Tesfa 2 warraw is
 d akniwen Akku tagcict ^{Amina} nne teqel
 tettarelba mliħ themmel lemeawna
 Acelbul is d ainey allen is
 d tizerqagin timeqgranin udmis d

Azwel?

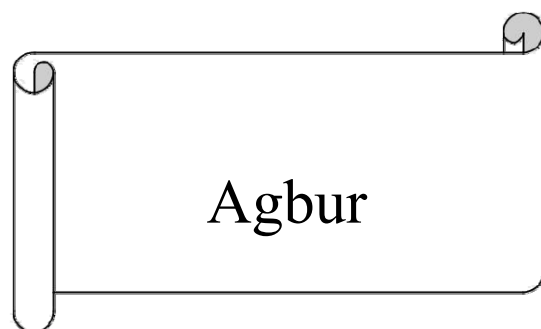
Trij qur'n n uleli id - itmeslayen yef taddat
 Ibujjaden id - yezgan deg ifurant n fadda
 Cmal id yussa deg ugafa n udran Albenkan.
 Tejda - yi wayen id yij fell - as dpa n y deg
 jiman - in : Aneddu - agi id - itteddu ad nufay.
 Eddan wusan , yewwed - d unedu delbey - as
 i baba ay - yaur yer - s , akken in yettay.
 fkiy - as achis - nni at - yer , Eddantana n dgaqeg
 ing - id : yebbeh a nni akken - awij clut - agi
 id itteddu . yewwed - d wass - nni nekkes - d
 shah zik akken ad - awub , nekha fna n sawayef
 newwed yer taddat nuffa iscamen d imetah
 nelden gar - aren

id - itmeslay - en yussa - n nni
 ad - tjer / inna - id / yewwed / ad - nrub / n - ewwed
 n - ufa .

Tawacult n Mezyan

Deg unebdu n useggen-nni iceddani,
 tettidir yiwet n twacult deg taddant
 imi seman chel, Tezgād deg tawacult
 n udran, tamectuhit alanni drus n
 twaculin ig-tiddien din, yiwet degsunt
 d tawacult n Mezyan ah tmettut-is
schuğa, dimawlan igescan ger 45 isegasen,
myehmalen mlih ger-asen aked ger
araw-isen. Anenzu-isen semanas
akli, yisca alen dizergagen, d awezlan
 yisca 7 isegasen. Tella wetmas tamezyant
 imi seman Libya, Taqicet tazarqagt
succury amelal, tesa zin tife ah
tihdayin iden. Tawacult ahi tetsici
di lalma ur sein icdawan.

yinen wass.....



Agbur

Tazwart tamatut.....	09
Ixef amezwaru.....	10
Tazwart.....	11
1.Imektan n tezri.....	12
1.1 Tasnarayt.....	13
1.2 Tasnedwelt.....	13
1.3 Tasnalmudt.....	13
1.4 Alemud.....	13
1.5 Aselmed.....	13
1.6 Anelmad.....	14
1.7 Aktazal.....	14
1.8 Tafelwit n uktazal.....	15
1.9 Tanakti n wagul.....	15
1.10 Tanakti n tira.....	17
2. Aserwes gar tefirt d ufares s tira.....	17
2.1 Tasfirt s tira.....	17
2.2 Afares s tira.....	18
Taggrayt.....	18
Ixef wis sin.....	19
Tazwart.....	20
1. Tabadut n umyuyel (constructivisme).....	20
1.2 Tasnedwelt s usenfar.....	21

1.3 Anekmar s tzemmar.....	23
1.4 Awal yef umezruy n uktazal.....	25
1.5 Tabadut n uktazal.....	26
1.5.1 Anawen n uktazal.....	27
1.5.1.1 Aktazal n amminad.....	27
1.5.1.2 Aktazal amsilyan.....	28
1.5.1.3 Akzal asemndan.....	29
1.6 Tiwura n uktazal.....	32
1.6.1 Tawuri taselkant	32
1.6.2 Tawuri talugant.....	32
1.6.3 Tawuri n uwellah.....	33
1.7 Tabadut n uktazal.....	33
1.7.1 Tabadut n usefran.....	33
1.7.2 Isefranen n utwal.....	34
Tagrayt.....	34
Ixef wis krad.....	35
Tazwart	36
1.Asnked d tesleḍt n yigemmad.....	37
1.1 Asenked d tesleḍt n umseqsi.....	37
1.1.1 Aseddu n ufares stira	37
1.1.2 Isefranen n usenfli s tira.....	38
1.1.3 Iswan n usenfali s tira.....	41
1.2 Asenked d tesleḍt n yisenfaliyen n yinelmaden.....	46

1.2.1 Amgired gar wagul d tucda.....	46
1.2.1.1 Tabadut n wagul.....	46
1.2.2 Isefranen yarzan tira n teyra.....	46
1.2.2.1 Asexleđ gar « e » d « a ».....	46
1.2.2.2 Gar « e » d « u » d « a ».....	46
1.2.3 Igulen niđen n temsertit.....	47
1.2.4 Igulen yerzan tussda.....	48
1.2.5 Tizdit.....	48
1.2.5.1 Gar umyag d yiferdisen i as-d-yezin.....	48
1.2.6 Addad amarus	48
1.2.7 Igulen yerzan tirgalin tuffayin.....	49
1.2.8 Tazrirt n tutlayt n tefransist yef tmaziyt.....	49
1.2.9 Ayen yarzan ugulen n tezđawt.....	50
1.2.10 Angalen isemrasen yiselmaden deg useytu n ufares s tira.....	50
1.3 Asenked d tesleđt n udewenni.....	55
Tagrayt.....	56
Tagrayt tamatut.....	58
Timerna.....	64
Agbur.....	119